



547397 HU (22/10/2020)

80 VJR / 80 VJR EVOLUTION  
100 VJR / 100 VJR EVOLUTION

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
**(EREDETI ÚTMUTATÓ)**

## **FONTOS**

*Mielőtt használni kezdené a gépet, figyelmesen olvassa el és értse meg ezt a használati utasítást.*

*Tartalmazza az emelőkosár vezetésére, kezelésére és felszereléseire vonatkozó összes információt, valamint a követendő fontos ajánlásokat. A biztonságos használat és az emelőkosár megbízható működésének fenntartása érdekében a dokumentumban megtalálja a használatra vonatkozó óvintézkedéseket, valamint a karbantartásra és a mindennapi állagmegővésre vonatkozó információkat is.*

**AMIKOR EZT A SZIMBÓLUMOT LÁTJA, AZ EZT JELENTI:**



**FIGYELEM! LEGYEN ÓVATOS! AZ ÖN, MÁSOK VAGY AZ EMELŐKOSÁR BIZTONSÁGA FOROG KOCKÁN.**

- Ezt az útmutatót a tervezés során megadott felszereléslista és műszaki jellemzők alapján dolgozták ki.
- Az emelőkosár felszereltségének szintje a kiválasztott opcióktól és a forgalomba hozatal országától függ.
- Az opcióktól és az emelőkosár forgalomba hozatalának dátumától függően az útmutatóban leírt egyes felszerelések és funkciók nem találhatók meg ezen az emelőkosáron.
- A leírások és ábrák tájékoztató jellegűek.
- A MANITOU fenntartja magának a jogot, hogy modelljeit és azok felszereltségét a jelen útmutató frissítése nélkül módosítsa.
- A MANITOU kizárólag képzett szakemberekből álló hálózata az Ön rendelkezésére áll, hogy minden kérdésére választ adjon.
- Ez az útmutató az emelőkosár szerves része.
- Folyamatosan a helyén kell tartani, hogy könnyen megtalálható legyen.
- Az emelőkosár viszonteladása esetén adja át ezt az útmutatót az új tulajdonosnak.

1. KIADÁS	10/10/2008	
FRISSÍTÉS	27/01/2009	FEJEZETEK
	28/08/2009	3. SZAKASZ; 4. SZAKASZ TÖRLÉSE
	31/08/2010	1-4 <-> 1-19 ; 2-4 ; 2-5 ; 2-8 ; 2-9 ; 3-5
	22/11/2010	2-33
	01/02/2015	EN280 VÁLTOZÁSA
	13/04/2016	2-4 ; 2-10 <-> 2-13; 3. SZAKASZ
	29/06/2016	1-22 ; 1-23 ; 1-29 ; 1-30 ; 2-3 ; 2-18 ; 2-19 ; 2-26 <-> 2-36 ; 3-7 ; 3-12 ; 3-13
	01/03/2017	1. SZAKASZ; 2. SZAKASZ; 3. SZAKASZ
	06/10/2017	1-22 <-> 1-24 ; 2-32 ; 3-20
	23/08/2018	1. SZAKASZ; 2. SZAKASZ; 3. SZAKASZ
	22/10/2020	2-1 <-> 2-54 ; 3-1 <-> 3-42

MANITOU BF SA Igazgatótanáccsal rendelkező részvénytársaság.

Székhely: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - France

Alaptőke: 39 548 949 €

857 802 508 RCS Nantes

Tel.: +33 (0) 2 40 09 10 11

www.manitou.com

Jelen kiadvány kizárólag tájékoztatásra szolgál, bármilyen sokszorosítása, másolása, bemutatása, idézése, átruházása, terjesztése stb., részlegesen vagy egészében, bármely formában tilos. A jelen dokumentációban látható ábrák, rajzok, nézetek, megjegyzések és jelzések, sőt, a dokumentum szerkesztése is a MANITOU BF szellemi tulajdona. Az előbbieket bármely megsértése polgárjogi és büntetőjogi következményeket vonhat maga után. A logók, valamint a vállalat vizuális arculata a MANITOU BF tulajdona, és kifejezett, formális engedélye nélkül nem használható fel. Minden jog fenntartva.

#### **Az adatbázisok használatának korlátozásaira vonatkozó záradék**

A csatlakoztatott Manitou gépek olyan egységekkel vannak felszerelve, amelyek technikai adatokat gyűjtenek a gépekről (például földrajzi helyzet, működés és alkatrészek adatai). Ezek az adatok – amelyek rendszerezése, feldolgozása és bővítése a Manitou saját algoritmusával és szakértelmével történik –, egy olyan adatbázist alkotnak, amelyre kiterjed a szellemi tulajdonról szóló törvénykönyv L.341-1 cikkének védelme.

Szigorúan tilos az adatbázis egészéhez vagy részéhez hozzáférni, és az adatokat felhasználni (beleértve a véletlen hozzáférést is), a Manitou előzetes kifejezett engedélye nélkül. Abban az esetben, ha a Manitou felhatalmazza a Manitou gép felhasználóját az adatbázis egészének vagy egy részének elérésére, a Manitou, mint ennek az adatbázisnak a gyártója, csak az adatbázis személyes, nem kizárólagos és nem átruházható használatára jogosítja fel a felhasználót, és kizárólag a Manitou tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló szerveren tárolt számítógépes platformhoz való hozzáféréseken keresztül.

Minden esetben szigorúan tilos:

- az adatbázis egészének vagy minőségi vagy mennyiségi szempontból lényeges részének bármilyen kinyerése, sokszorosítása, reprezentációja, újrafelhasználása a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tételével, terjesztése, továbbítása állandó vagy ideiglenes jelleggel, bármilyen eszközön, bármilyen módon és bármilyen formában,
- az adatbázis minőségi vagy mennyiségi szempontból nem lényeges részének bármilyen kinyerése, sokszorosítása, reprezentációja, újrafelhasználása a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tételével, terjesztése, továbbítása ismétlődő és rendszeres jelleggel, amennyiben ezek a műveletek egyértelműen meghaladják az adatbázis normál használatának feltételeit a gép felhasználója által a saját igényeire,
- bármilyen eszköz használata az adatbázisok vagy az egységekbe ágyazott szoftverek forráskódjának védelme érdekében alkalmazott technikai intézkedések megkerülésére, a szellemi tulajdonról szóló törvénykönyv L.331-5 cikkének megfelelően.

## 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

## 2 - LEÍRÁS

## 3 - KARBANTARTÁS



# ***1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK***

# 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

## A LÉTESÍTMÉNY VEZETŐJÉNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

1-4

<b>A HELYSZÍN</b>	<b>1-4</b>
<b>A KEZELŐ</b>	<b>1-4</b>
<b>A KOSÁR</b>	<b>1-4</b>
A - A KOSÁR ALKALMAZHATÓSÁGA	1-4
B - A KOSÁR HOZZÁIGAZÍTÁSA A SZOKÁSOS KÖRNYEZETI FELTÉTELEKHEZ	1-4
C - A KOSÁR MÓDOSÍTÁSA	1-5
<b>AZ UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-5</b>
<b>A KARBANTARTÁS</b>	<b>1-5</b>

## A KEZELŐNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

1-6

<b>ELŐSZÓ</b>	<b>1-6</b>
<b>ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-6</b>
A - HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK	1-6
B - VEZETŐI ENGEDÉLY FRANCIAORSZÁGBAN	1-6
C - KARBANTARTÁS	1-6
D - A KOSÁR MÓDOSÍTÁSA	1-7
E - BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ KOSARAK TENGYELJEI	1-7
F - BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK	1-7
<b>A VEZETÉSRE VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-7</b>
A - A KOSÁR BEINDÍTÁSA ELŐTT	1-7
B - A VEZETŐÁLLÁS ELRENDEZÉSE	1-7
C - KÖRNYEZET	1-8
D - LÁTÁSI VISZONYOK	1-9
E - A BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR BEINDÍTÁSA	1-9
E - AZ ELEKTROMOS KOSÁR BEINDÍTÁSA	1-9
F - A KOSÁR VEZETÉSE	1-10
G - A KOSÁR LEÁLLÍTÁSA	1-10
<b>A KÜLSŐ SZERKEZETEN VÉGZETT HEGESZTÉSI ÉS LÁNGVÁGÁSI MUNKÁKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-11</b>
A - ELEKTROMOS HEGESZTŐKÉSZÜLÉK ESETÉN	1-11
B - LÁNGVÁGÓ ESETÉN	1-11

## A KOSÁR KARBANTARTÁSÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

1-12

<b>ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-12</b>
<b>KARBANTARTÁS</b>	<b>1-12</b>
<b>A KENŐANYAGOK ÉS AZ ÜZEMANYAG SZINTJE</b>	<b>1-12</b>
<b>AZ AKKUMULÁTOR ELEKTROLITSZINTJE (ELEKTROMOS EMELŐKOSÁR)</b>	<b>1-12</b>
<b>HIDRAULIKA</b>	<b>1-12</b>
<b>ELEKTROMOSSÁG</b>	<b>1-13</b>
<b>DŐLÉSÉRZÉKELŐ</b>	<b>1-13</b>
<b>HEGESZTÉS A KOSÁRON</b>	<b>1-13</b>
<b>A KOSÁR MOSÁSA</b>	<b>1-13</b>

## **A KOSÁR HOSSZÚ IDŐTARTAMÚ LEÁLLÁSA** **1-14**

<b>BEVEZETÉS</b>	<b>1-14</b>
<b>A KOSÁR ELŐKÉSZÍTÉSE</b>	<b>1-14</b>
<b>A BELSŐÉGÉSŰ MOTOR VÉDELME (BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR)</b>	<b>1-14</b>
<b>AZ AKKUMULÁTOROK TÖLTÉSE (ELEKTROMOS EMELŐKOSÁR)</b>	<b>1-14</b>
<b>A KOSÁR VÉDELME</b>	<b>1-14</b>
<b>A KOSÁR ISMÉTelt ÜZEMBE HELYEZÉSE</b>	<b>1-14</b>

## **A KOSÁR LESELEJTEZÉSE** **1-15**

<b>AZ ALKOTÓELEMEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSA</b>	<b>1-15</b>
FÉMEK . . . . .	1-15
MŰANYAGOK . . . . .	1-15
GUMI . . . . .	1-15
ÜVEG . . . . .	1-15
<b>A KÖRNYEZET VÉDELME</b>	<b>1-15</b>
ELKOPOTT VAGY SÉRÜLT ALKATRÉSZEK . . . . .	1-15
HASZNÁLT OLAJAK . . . . .	1-15
HASZNÁLT AKKUMULÁTOROK ÉS ELEMEK . . . . .	1-15

## A LÉTESÍTMÉNY VEZETŐJÉNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

### A HELYSZÍN

A személyemelő kosár által bejárt helyszín megfelelő kezelése csökkenti a balesetek kockázatait:

- Felesleges akadályoktól vagy torlaszoktól mentes talaj.
- Nagyobb lejtők hiánya.
- A gyalogosok irányított közlekedése stb.

### A KEZELŐ

- A kosarat egyedül az arra kiképzett és feljogosított személyzet használhatja. Ezt a feljogosítást írásban kell kiadnia azon létesítmény illetékes vezetőjének, ahol a kosarat használják, és a kezelőnek ezt mindig magánál kell tartania.

#### ⚠ FONTOS ⚠

*A tapasztalatok szerint a kosár használatával kapcsolatban előfordulhatnak bizonyos ellenjavallatok.*

*Ezek az előrelátható rendellenes használatok, amelyek közül a legfontosabbak az alábbiakban szerepelnek, szigorúan tilosak:*

- *Az előre láthatóan nem normális viselkedés, ami a közönséges hanyagság eredménye, de ami nem eredményezi a felszerelés szándékosan rossz használatát.*
  - *Egy személy reflexszerű viselkedése működési hiba, incidens, üzemzavar stb. esetén, a kosár használata során.*
  - *A „legkisebb erőfeszítés törvényének” alkalmazásából fakadó viselkedés egy feladat végrehajtása során.*
- *Egyes gépek esetében bizonyos személyek előre látható viselkedése, úgymint: Tanoncok, serdülők, fogyatékos személyek, gyakornokok, akik kísértést éreznek a kosár vezetésére, és olyan kezelők, akik a használatra fogadásból, versengésből, személyes tapasztalat címén éreznek kísértést.*
- *A felszerelés felelősének tekintettel kell lennie ezekre a kritériumokra, hogy felmérje egy személy vezetésre való alkalmasságát.*

#### ⚠ FONTOS ⚠

##### TÁJÉKOZÓDJON:

- *A tűzvétség esetén követendő viselkedésről.*
- *A közelben lévő mentődobozról és tűzoltó készülékről.*
- *Az értesítendő segítségnyújtókat (orvosok, mentők, kórház és tűzoltók) telefonszámairól.*

### A KOSÁR

#### A - A KOSÁR ALKALMAZHATÓSÁGA

- A MANITOU meggyőződött a kosár használhatóságáról a jelen használati utasításban lefektetett normális használat feltételei között, **1,25-OS TÚLTERHELÉSES** vizsgálati tényezővel és **1,1-ES FUNKCIONÁLIS** vizsgálati tényezővel, ahogyan azt az **EN 280.** számú harmonizált norma előírja a „személyszállító mozgó munkaállványok” (**PEMP**) számára. Az üzembe helyezés előtt a létesítmény vezetője köteles ellenőrizni, hogy a kosár alkalmas-e a végrehajtandó munkákra, és bizonyos próbákat kell elvégeznie (a hatályos törvényeknek megfelelően).

#### B - A KOSÁR HOZZÁIGAZÍTÁSA A SZOKÁSOS KÖRNYEZETI FELTÉTELEKHEZ

- A kosáron lévő szériafelszereléseken túl számos opciót is kínálunk Önnek, például: villogó lámpa, munkafényszóró stb. Forduljon márkakereskedőjéhez.
- Vessen számot a felhasználás helyszínének klíma- és légköri viszonyaival.
  - Fagy elleni védelem (↔ 3 - KARBANTARTÁS: KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG).
  - A kenőanyagok megválasztása (tájékozzon márkakereskedőjénél).
  - A termikus motor szűrése (↔ 3 - KARBANTARTÁS: SZÜRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).

#### ⚠ FONTOS ⚠

*A gyári kenőanyag-feltöltés átlagos éghajlati viszonyok mellett történő használatnak felel meg, azaz: -15°C és +35°C között.*

*Komolyabb igénybevételt jelentő alkalmazások esetén az üzembe helyezés előtt le kell üríteni a kenőanyagokat és el kell végezni a feltöltést a környezeti hőmérsékleteknek megfelelő kenőanyagokkal. Ugyanez vonatkozik a hűtőfolyadéokra is.*

- Előzze meg a gyúlékony porral szennyezett környezetben való használatból adódó tűzveszélyt.
- A tűzoltó eszközökkel nem rendelkező zónában közlekedő kosarat szerelje fel egyéni tűzoltó készülékkel. Léteznek megoldások, forduljon márkakereskedőjéhez.

#### ⚠ FONTOS ⚠

*A belsőégésű motorral felszerelt emelőkosarak normál időjárású feltételek mellett történő használatra és tökéletesen szellőző vagy szellőztetett helyiségekben történő beltéri használatra készültek.*

*Az elektromos emelőkosarakat normál légköri viszonyok mellett történő kültéri használatra és beltéri használatra tervezték.*

*A kosár használata tilos a tűzveszélyes vagy a potenciálisan robbanásveszélyes helyeken (pl. finomító, üzemanyag- vagy gázraktár, gyúlékony anyagok tárolása stb.). Az ilyen helyeken való használatához kaphatóak speciális felszerelések (tájékozzon márkakereskedőjénél).*



## C - A KOSÁR MÓDOSÍTÁSA



**FONTOS**

*Szigorúan tilos a platform komponenseinek a Manitou által nem jóváhagyott alkatrészekkel történő cseréje (akkumulátorok, kerekek, kosár stb.).*



**FONTOS**

*Szigorúan tilos saját kezűleg módosítani a kosár szerkezetét és különböző alkotóelemeinek beállításait (hidraulikus nyomás, korlátozók kalibrálása, termikus motor fordulatszám, érzékelők, kiegészítő felszerelés hozzáadása, ellensúlyok hozzáadása, nem jóváhagyott és nem engedélyezett tartozékok, jelzőrendszerek stb.). Ilyen esetben a gyártó elhárít minden felelősséget.*



**FONTOS**

*A kosár stabilitásának elvesztésével járó kockázatok:*

- A modelltől függően a kosár felszerelhető standard kerekkel vagy terepjáró kerekkel, TILOS áttérni az egyik típusú kerekekről a másikra.*
- ELEKTROMOS KOSÁR: TILOS az akkumulátorokat könnyebb akkumulátorokra cserélni.*

## AZ UTASÍTÁSOK

- A használati utasításnak mindig megfelelő állapotban és a kosáron erre a célra kijelölt helyen kell lennie, a kezelő által használt nyelven.
- Feltétlenül cserélje ki az olyan használati utasítást, valamint az összes olyan lemezt vagy öntapadó címkét, ami olvashatatlanná vált vagy tönkrement.

## A KARBANTARTÁS



**FONTOS**

*Lásd a következő fejezetet: A KOSÁR KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSAI.*

- Azokat a karbantartási vagy javítási munkákat, melyeket nem részletez a 3. fejezet - KARBANTARTÁS, szakképzett személyzetnek kell elvégeznie (ld. a márkakereskedőnél), és a kezelő és mások egészségének megőrzése érdekében elengedhetetlen biztonsági feltételek mellett.



**FONTOS**

*Kötelezően el kell végezni az emelőkosár időszakos ellenőrzését, a megfelelőség fenntartásának biztosítása érdekében.*

*Az ellenőrzés gyakoriságát az emelőkosár használati országának hatályos jogszabályai határozzák meg.*

- Egy Franciaországra vonatkozó példa: A kosarat használó létesítmény vezetőjének karbantartási naplót kell nyitnia és vezetnie minden egyes gépről (2004. március 2-i rendelet).

# A KEZELŐNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

## ELŐSZÓ



**A kosár használata, karbantartása vagy javítása alatt fennálló baleseti kockázatok csökkenthetők, ha betartja a biztonsági utasításokat és a jelen használati utasításban részletezett megelőző óvintézkedéseket.**

**A kosár biztonsági és használati utasításainak, javítási vagy karbantartási utasításainak be nem tartása súlyos vagy akár halálos balesetekhez vezethet.**

- Egyedül a jelen használati utasításban leírt műveleteket és manővereket szabad végrehajtani. A gyártónak nem áll módjában előre látni minden lehetséges veszélyhelyzetet. Ennek következtében a használati utasításban és a kosáron jelzett biztonsággal kapcsolatos utasítások nem kimerítő jellegűek.
- Kezelőként Önnek kell minden pillanatban ésszerű módon számot vetnie a lehetséges kockázatokkal, saját magára, másokra vagy a kosárra nézve, annak használata során.

## ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

### A - HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

- Olvassa el figyelmesen és értse meg a használati utasításokat.
- A használati utasításnak mindig megfelelő állapotban és a kosáron erre a célra kijelölt helyen kell lennie, a kezelő által használt nyelven.
- Feltétlenül cserélje ki az olyan használati utasítást, valamint az összes olyan lemezt vagy öntapadó címkét, ami olvashatatlaná vált vagy tönkrement.
- Minden, a használati utasításokban nem szereplő művelet vagy manőver eleve tilos.
- Tartsa be a kosarat illetően leírt biztonsági előírásokat és utasításokat.
- A kosár használata során biztonsági intézkedésként kötelező, hogy a talajon jelen legyen egy felhasználó.
- Ismerkedjen meg a kosárral azon a terepen, ahol majd közlekednie kell.
- A használata során ezen kívül a szakma szabályait is be kell tartani.
- Ne használja a kosarat 45 km/órát meghaladó szélsősebesség esetén. A kosár karjaira nem szabad 400 N-nál (40 kg) nagyobb oldalsó tolóerőt gyakorolni.
- A kizárólag beltéri használatú kosarakat nem szabad az épületeken kívül használni.

### B - VEZETŐI ENGEDÉLY FRANCIAORSZÁGBAN

(vagy más országok esetében tekintse át a hatályos törvényeket).

- A kosarat egyedül az arra kiképzett és feljogosított személyzet használhatja. Ezt a feljogosítást írásban kell kiadnia azon létesítmény illetékes vezetőjének, ahol a kosarat használják, és a kezelőnek ezt mindig magánál kell tartania.
- A kezelőnek nincs felhatalmazása arra, hogy a kosár vezetésére más személyt feljogosítson.

### C - KARBANTARTÁS

- A kezelőnek el kell végeznie a napi karbantartást (☞ 3 - KARBANTARTÁS) mielőtt a kosarat a munkahelyén használja.
- Annak a kezelőnek, aki azt tapasztalja, hogy a kosár nincs megfelelő üzemi állapotban vagy nem felel meg a biztonsági utasításoknak, azonnal tájékoztatnia kell erről a felettesét.
- Tilos a kezelőnek saját magának elvégeznie bármiféle javítást vagy beállítást, kivéve, ha erre képzést kapott. Saját magának kell a kosarat tökéletesen tisztán tartania, ha ezzel a feladattal őt bízták meg.
- A gyúlékony anyagok lerakódásából adódó tűzveszély megelőzéséhez a kezelőnek kell megállapítania a tisztítási műveletek szükséges gyakoriságát és jellegét. A kezelőnek különösen ügyelnie kell a kosár azon zónáira, amelyeken a szennyeződések könnyen lerakódhatnak.
- A kezelőnek kell meggyőződnie arról, hogy a kerekek valóban a talaj természetéhez igazodnak (ld. a kerekek érintkezési felülete a talajon (☞ 2 - LEÍRÁS: JELLEMZŐK). Léteznek opcionális megoldások, forduljon márkakereskedőjéhez.



**Ne használja a kosarat, ha a kerekek sérültek vagy túlságosan elhasználódtak, mivel ez veszélybe sodorhatja Önt és másokat, vagy károsodást okozhat a kosárban.**



**Az elektromos kosarak esetében a kezelőnek gondoskodnia kell a következőkről:**

**- Az akkumulátorok töltése során mindig viseljen védőszemüveget.**

**- Az akkumulátorokat ne töltsé robbanásveszélyes közegben.**

**- Ne dohányozzon, illetve ne irányítson nyílt lángot az akkumulátorok felé azok kezelése, elárvolitása és visszaszerelése, illetve a folyadékszint ellenőrzése közben.**

**Vihar esetén ne hagyja csatlakoztatott helyzetben az akkumulátortöltőt.**

## D - A KOSÁR MÓDOSÍTÁSA

☞ A LÉTESÍTMÉNY VEZETŐJÉNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK: C - A KOSÁR MÓDOSÍTÁSA.

## E - BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ KOSARAK TENGELYEI

NEM LENGŐ TENGELY (MODELLTŐL FÜGGŐEN)



*A váz merev, ennek következtében a kosár támaszkodhat csupán három keréken.*

LENGŐ TENGELY (MODELLTŐL FÜGGŐEN)



*A lengő tengely lehetővé teszi hogy a kosár szállítási pozícióban négy keréken támaszkodhasson a talajra.*

*A nem sima terepen, munkapozícióban való helyváltoztatás során a lengő tengely blokkolva van (a váz merev), ennek következtében a kosár támaszkodhat csupán három keréken a talajra.*

## F - BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK

- Ez a gép speciális biztonsági eszközökkel van felszerelve, amelyek a körülményektől függően korlátozhatják a működését (☞ 2 - LEÍRÁS):
  - Túlterhelés a kosárban.
  - A kosár dőlése a megengedett határértéken túl.
  - A lengő tengely blokkolásának hibája (modelltől függően).
  - A teleszkóp kábele kilazult vagy megszakadt (modelltől függően).

## A VEZETÉSRE VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

### A - A KOSÁR BEINDÍTÁSA ELŐTT

- Végezze el a napi karbantartást (☞ 3 - KARBANTARTÁS).

### B - A VEZETŐÁLLÁS ELRENDEZÉSE

- Akármennyire tapasztalt is a kezelő, meg kell ismerkednie a kezelőpanelek elhelyezkedésével és használatával a kosár üzembe helyezése előtt.
- A kosár karjait teljesen le kell engedni (alsó pozíció az ollós kosarak esetén), mielőtt a kosárba beszáll vagy onnan kiszáll, mindig arccal a kosár belseje felé nézve szálljon be a kosárba és szálljon ki onnan.
- Ha a kosár felhágóval rendelkezik, a beszállás vagy kiszállás előtt a kosárnak hozzá képest stabilan kell elhelyezkednie.
- A beszálláskor és a kiszálláskor mindig használja mindkét kezét és az egyik lábát vagy mindkét lábát és az egyik kezét.
- Győződjön meg arról, hogy a biztonsági csúszókorlát és/vagy a hozzáférést biztosító ajtó (modelltől függően) valóban a záró pozíciójában van-e, mielőtt a kosáron belülről működtetni kezdené az emelőkosarat.
- A MANITOU javasolja, hogy a kosár használata során legyen a kezelő derekára kötve egy biztonsági heveder (a heveder kosárban lévő rögzítési pontjait, ☞ 2 - LEÍRÁS).
- A biztonsági sisak hordása kötelező.
- Viseljen a kosár vezetéséhez megfelelő ruhákat, ne viseljen lobogó ruhadarabokat.
- Soha ne használja a kosarat nedves vagy zsíros kézzel vagy cipőben.
- Szerelkezzen fel a tervezett munkának megfelelő védőfelszerelésekkel.
- A megemelt zajszintnek való hosszabb kitettség hallásvészhez vezethet. Hogy megvédje magát a kellemetlen zajtól, ajánlatos hallásvédőket viselni.
- Mindig figyeljen a kosár használata közben, ne hallgasson rádiót vagy zenét fejhallgatón vagy fülhallgatón keresztül.
- A kezelőnek mindig normál helyzetben kell a vezetőállásban tartózkodnia: Tilos hagynia, hogy kilógnon a karja és a lába, és általában véve bármely testrésze a kosáron kívülre.
- A kezelőszerveket semmilyen esetben nem szabad nem rendeltetésszerű célra használni (pl.: Beszállás vagy kiszállás a kosárba/ból, fogas stb.).
- A kosarat nem szabad olyan nem engedélyezett tartozékkal felszerelni, ami növeli az egység légellenállását.
- Ne használjon a kosárban létrát vagy rögtönzött szerkezeteket arra, hogy így érjen el nagyobb magasságokat.
- Ne lépjen fel a kosár oszlopaire azért, hogy így érjen el nagyobb magasságokat.

## C - KÖRNYEZET

- Tartsa be a helyszínen érvényes biztonsági szabályokat.
- A kosár manőverezhető a talajról: Ügyeljen arra, hogy megtiltsa a hozzáférést.
- Ha a kosarat sötét zónában vagy éjszakai munkára kell használnia, ügyeljen arra, hogy fel legyen szerelve munkavilágítással.
- A kosarak nem használhatók daruként vagy liftként, anyagok vagy személyek folyamatos szállítására, sem emelőként vagy állványként.
- Kifejezetten tilos terhet függeszteni a kosár alá, illetve az emelőszerkezet bármely alkatrészére.
- A műveletek során ügyeljen arra, hogy semmi és senki ne akadályozza a kosár haladását.
- A kosár emelése során ügyeljen arra, hogy semmi és senki ne akadályozza a haladását, valamint arra, hogy ne végezzen téves manővereket.
- Senkinek ne engedje meg, hogy a kosár haladási területét megközelítse vagy a teher alatt átmenjen. Ennek érdekében jelölje ki a munkaterületet.
- Hosszanti lejtőn való vezetés:
  - Ügyeljen arra, hogy adaptálja a kosár sebességét az arányos vezérlőkarnak megfelelően.
- Számoljon a kosár méreteivel, mielőtt bemenne egy szűk vagy alacsony átjáróba.
- Soha ne menjen fel egy rakodórúmpára, amíg nem győződött meg arról, hogy:
  - Megfelelően van elhelyezve és felerősítve.
  - Az az eszköz, amihez csatlakozik (vasúti kocsi, kamion stb.), nem mozdulhat el.
  - A rámpa hitelesítve van a kosár méretére és tömegére (<math>\leq 2 - \text{LEÍRÁS}</math>).
  - A rámpa lejtője nem nagyobb, mint ami a kosár áthaladásához megengedett (<math>\leq 2 - \text{LEÍRÁS}</math>).
- Soha ne menjen rá egy pallóra, egy padlóra vagy egy teherfelvonóra a nélkül, hogy bizonyos lenne abban, hogy hitelesítve vannak a kosár és az esetleges teher tömegére és méretére, és a nélkül, hogy ellenőrizné ezek megfelelő állapotát.
- Vigyázzon a rakodóperonoknál, árkoknál, állványzatoknál, laza terepeken, aknáknál stb.
- Győződjön meg a talaj stabilitásáról és szilárdságáról a kerekek és/vagy a stabilizátorok alatt, mielőtt a kosarat felemelné. Ha kell, a stabilizátorok alá tegyen megfelelő kitémasztást.
- Ne próbáljon a kosár kapacitásait meghaladó műveleteket végezni.
- Ügyeljen arra, hogy a kosárban szállított anyagok (csövek, kábelek, edények stb.) ne tudjanak belőle kicsúszni és leesni. Ne halmozza fel ezeket az anyagokat annyira, hogy át kelljen lépnie rajtuk.

### ⚠ FONTOS ⚠

**Ha a kosárnak hosszú ideig kell egy szerkezeten tartózkodnia, fennáll a veszélye annak, hogy rátámaszkodik erre a szerkezetre, mivel a hengerekben lévő olaj kihűlése és vagy a hengerblokkoló rendszerek csekély szivárgása miatt a kar leereszkedik. A kockázat kivédése érdekében:**

**- Ellenőrizze rendszeresen a kosár és a szerkezet közötti távolságot, és szükség esetén igazítsa ki.**

**- Ha lehet, használja a kosarat a környezet hőmérsékletéhez lehető legközelebb álló olajhőmérséklettel.**

- Az elektromos légvezetékek közelében végzett munkák esetén gondoskodjon arról, hogy elegendő biztonsági távolság legyen a kosár munkaterülete és az elektromos vezeték között.

### ⚠ FONTOS ⚠

**Kérjen tájékoztatást a helyi elektromos irodánál.**

**Áramütést vagy súlyos sérülést szenvedhet, ha a kosarat az elektromos kábelekhez túl közel működteti vagy parkolja le.**

### ⚠ FONTOS ⚠

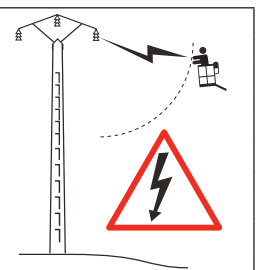
**Ha a kosár elektromos vezetékekkel érintkezik, nyomja meg a vészleállító gombot.**

**Hívjon segítséget, tájékoztassa a talajon elhelyezkedő személyeket, hogy ne érjenek a kosárhoz, kérje meg őket, hogy végezzék vagy végeztessék el a vezetékek elektromos táplálásának megszakítását.**

### ⚠ FONTOS ⚠

**Tilos a kosár használata elektromos vezetékek közelében, tartsa be a biztonsági távolságokat.**

NOMINÁLIS FESZÜLTÉG (VOLT)	BIZTONSÁGI TÁVOLSÁG (MÉTER)
50 < U < 1000	2,30 m
1000 < U < 30000	2,50 m
30000 < U < 45000	2,60 m
45000 < U < 63000	2,80 m
63000 < U < 90000	3,00 m
90000 < U < 150000	3,40 m
150000 < U < 225000	4,00 m
225000 < U < 400000	5,30 m
400000 < U < 750000	7,90 m



**⚠ FONTOS ⚠**

**Ne használja a gépet zivatarok, hóviharak, fagyos időszakok esetén vagy veszélyes időjárási viszonyok között. 45 km/h feletti erős szél esetén ne végezzen olyan mozdulatot, amely veszélyezteti a kosár stabilitását.**

- Ahhoz, hogy ezt a sebességet szemre felismerje, tanulmányozza a szelek alábbi empirikus értékelési skáláját:

BEAUFORT-skála (a szél sebessége 10 m-es magasságban, sima terepen)						
Fokozat	Szél típus	Sebesség (csomó)	Sebesség (km/ó)	Sebesség (m/mp)	Hatások a szárazföldön	A tenger állapota
0	Szélcsend	0 - 1	0 - 1	< 0,3	A füst egyenesen száll felfelé.	Tükörsima vízfelület.
1	Nagyon gyenge szél	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	A füst jelzi a szélirányt.	A vízen apró fodrok láthatók, de nem habosodik.
2	Gyenge szél	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Az arcon érezhető a légmozgás, a levelek zizegnek.	Rövid, de látható kis hullámok.
3	Enyhe szél	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	A szél a fák leveleit, vékony hajtásait mozgatja.	Nagyon kis hullámok, kezdenek taréjok megjelenni.
4	Mérsékelt szél	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	A szél megemeli a port és a papírdarabokat, megmozgatja a kisebb ágakat.	Kicsi, elnyúló hullámok, számos taréjjal.
5	Élénk szél	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	A nagyobb leveles ágak mozogni kezdenek.	A vízfelületen közepesen magas, elnyúló hullámok képződnek.
6	Erős szél	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	A nagyobb faágak is mozognak, a fémdrótok sziszegnek, az ernyő használata nehézkessé válik.	Nagy hullámok képződnek fehér, néha átbukó habbal és tarajjal.
7	Igen erős szél	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	A fák egésze mozog, a szélben való járás kellemetlenné válik.	A tenger megemelkedik, a hab elkezd a szélirányhoz igazodva csikokba rendeződni.
8	Viharos szél	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	A szél ágakat tör le, a szél ellen való közlekedés nagyon nehézé válik.	Közepes magasságú és hosszabb hullámhegyek, sűrű, a hullámhegyeken fodrozódó habbal.
9	Vihar	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	A szél károsítja a tetőket (kémények, cserepek stb.).	Magas hullámhegyek, az egész vízfelület porzik, a hullámhegyeken fodrozódó hab, rossz látási viszonyok.
10	Erős vihar	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Szárazföldön ritkán figyelhető meg, a fákat gyökerestül kitépi, a lakóépületekben jelentős károk keletkeznek.	Nagyon magas hullámhegyek, a vízfelület fehéren porzik, rossz látási viszonyok.
11	Orkánszerű vihar	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Nagyon ritka, súlyos pusztítás.	Kivételes magasságú hullámhegyek, melyek kisebb hajók elrejtésére is képesek, lecsökkent látótávolság.
12	Orkán	64 +	118 +	32,7 +	Katasztrofális pusztítás.	A tenger teljes egészében fehér, a levegő tele van habbal, rendkívül lecsökkent látótávolság.

**D - LÁTÁSI VISZONYOK**

- Mindig őrizze meg az útvonalra való jó rálátást. A rálátás javítása érdekében haladhat úgy előremenetben, hogy az ingát kissé felemeli (vigyázzon, nehogy elessen a kosárban úgy, hogy alacsony ajtónyílásokba, villamos légvezetékekbe, híddarukba, közúti hidakba, vasutakba, vagy a kosár előtti területen lévő bármely akadályba ütközik). Hátramenetben közvetlenül hátrafelé nézzen. Minden esetben kerülje a túl hosszú út megtételét hátramenetben.
- Minden esetben, amikor az útvonalra való rálátás elégtelennek bizonyul, vegye igénybe olyan személy segítségét, aki a kosár haladási területén kívül helyezkedik el, gondoskodva arról, hogy ez a személy mindig jól látható legyen.

**E - A BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR BEINDÍTÁSA****BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

- Amennyiben az indításhoz rásegítő akkumulátort használ, ugyanolyan jellemzőkkel rendelkező akkumulátort használjon, és csatlakoztatás során tartsa be az akkumulátorok polaritását. Először a pozitív sarkot, majd a negatív sarkot csatlakoztassa.

**⚠ FONTOS ⚠**

**Az akkumulátorok között a polaritás be nem tartása súlyos kárt okozhat az elektromos áramkörben.**

**Az akkumulátorokban lévő elektrolit robbanásveszélyes gázt bocsáthat ki.**

**Az akkumulátorok közelében kerülje a lángokat és a szikraképződést. Soha ne kapcsolja szét az akkumulátort töltés közben.**

UTASÍTÁSOK: <img alt="arrow icon" data-bbox="67 752 85 767"/> 2 - LEÍRÁS.

**E - AZ ELEKTROMOS KOSÁR BEINDÍTÁSA****BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

- Ne használja a kosarat, ha az akkumulátor annyira lemerült, hogy lelassítja a mozgásokat; bizonyos esetekben a kosár leállhat (<img alt="arrow icon" data-bbox="67 811 85 826"/> 2 - LEÍRÁS azon töltési küszöbököt illetően, amit nem szabad túllépni).

UTASÍTÁSOK: <img alt="arrow icon" data-bbox="67 843 85 858"/> 2 - LEÍRÁS.

## F - A KOSÁR VEZETÉSE

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



*Felhívjuk a kezelők figyelmét a kosár használatához fűződő kockázatokra, nevezetesen:*

*- Az irányítás elvesztésének kockázata.*

*- A kosár oldalsó és frontális stabilitásának elvesztésével járó kockázat.*

*A kezelőnek uralnia kell a kosarat.*

- Ne végezzen a kosár kapacitását meghaladó műveleteket.
- Ismerkedjen meg a kosárral azon a terepen, ahol majd közlekednie kell.
- Győződjön meg a fékek hatékony működéséről egy eltolási mozgás megszüntetésével, számításba véve a féktávolságokat.
- Vezessen rugalmasan, és igazítsa a kosár sebességét a használat körülményeihez (a terep állapotához, a kosárban lévő teherhez).
- Minden körülmények között uralja a sebességet.
- A kosárral különösen körültekintően manőverezzen úgy, hogy a kosár felső pozícióban van. Gondoskodjon az elégséges kilátásról.
- A kanyarokat csökkentett sebességgel vegye be.
- A menetirányba nézzen, és mindig őrizze meg az útvonalra való jó rálátást.
- Kerülje ki az akadályokat.
- Soha ne közlekedjen árokszélen vagy jelentős lejtőn.
- Nyirkos, csúszós vagy egyenetlen talajon, illetve kamionrampákon lassan közlekedjen.
- Mindig tartsa szem előtt, hogy a hidraulikus típusú irányítás nagyon érzékeny a mozgásokra.
- Soha ne hagyja jární a termikus motort a kezelő távollétében.
- Akármekkora is az eltolási sebesség, ezt a lehető legjobban le kell csökkenteni a megállás előtt.
- A kosár olyan zónában haladjon, ami a talajra ereszkedésére nézve akadály- és veszélymentes.
- Vigyázzon az épületekre, a tárgyakra és az emberekre a manőverek során.
- A kosarat használó kezelőt a talajon tartózkodó, megfelelően instruált személynek kell segítenie.
- Tartsa be a kosár grafikonjának korlátait (<img alt="arrow icon" data-bbox="180 425 195 440"/> 2 - LEÍRÁS).
- Ne tegyen terhet a kosárba, ha az emelőkosárnak meredek lejtőn kell haladna.

### UTASÍTÁSOK

- A kosár hosszabb helyváltoztatásait mindig szállítási helyzetben, illetve alsó pozícióban lévő ollóval (<img alt="arrow icon" data-bbox="180 475 195 490"/> 2 - LEÍRÁS) végezze.
- BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR: Kapcsolja be a megfelelő sebességfokozatot (<img alt="arrow icon" data-bbox="180 490 195 505"/> 2 - LEÍRÁS).

## G - A KOSÁR LEÁLLÍTÁSA

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Soha ne hagyja a kulcsot a kosárban a kezelő távollétében.
- Gondoskodjon arról, hogy a kosár ne legyen olyan helyen, ahol akadályozhatja a közlekedést, és különösen arról, hogy a kosár ne legyen egy vasúti síntől egy méteren belül.
- Egy adott helyszínen való hosszabb parkolás esetén védje a kosarat a zord időjárástól, különösen fagy esetén (BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR: Ellenőrizze a fagyálló szintjét), csukja be és zárja le (ha alkalmazható) a kosár minden fedelét.
- Állítsa a kosarat sík talajra.

### UTASÍTÁSOK: <img alt="arrow icon" data-bbox="180 648 195 663"/> 2 - LEÍRÁS.

#### BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR

- Mielőtt intenzív munkát követően leállítaná a kosarat, hagyja a termikus motort néhány pillanatig alapjáraton működni, hogy a hűtőfolyadéknek és az olajnak módot adjon a termikus motor és az átvitel hőmérsékletének fokozatos csökkentésére.



*Ne feledkezzen meg erről az óvintézkedésről a gyakori leállítások vagy a termikus motor meleg beállítása esetén, különben egyes alkatrészek hőmérséklete a hűtési rendszer működésének híjával jelentősen megemelkedhet, komoly károsodásukat kockáztatva ezzel.*



*Győződjön meg arról, hogy a kosáron nincs hidraulikus vagy elektrolit-szivárgás.*



*A hegesztés során a vezérlőpulttal áttellenes oldalon dolgozzon, hogy elejét vegye az előbbi sérülésének a rápattanó szikrák miatt.*

Minden olyan hegesztési vagy vágási (lángvágási) munka, melyet az épület fémszerkezetein a kosárban dolgozva végeznek el, a következő óvintézkedések betartását követeli meg:

### **A - ELEKTROMOS HEGESZTŐKÉSZÜLÉK ESETÉN**

- A gépnek feltétlenül rendelkeznie kell kisütőkábellel, mely a kosár vázát összeköti a talajjal.
- A hegesztendő külső szerkezetnek kötelező földeltnek lennie. Ha a fent említett feltételeket betartják, a kosár ebben az esetben érintkezhet a szerkezettel vagy a hegesztendő elemekkel anélkül, hogy elektronikus alkotóelemei károsodnának.
- A hegesztőkészülék elektromos ellátását földeléssel rendelkező elektromos aljzattal kell megoldani, szükség esetén az elektromos hosszabbítót is beleértve.
- Minden esetben ügyeljen arra, hogy ne legyen elektromos ív (érintkezés a hegesztőkészülék gyűrűje vagy pisztolya, illetve test aljzata között) a kosárban vagy a kosáron. Ennek érdekében a hegesztőkészülék test aljzatának a kosaras autó kosarán kell elhelyezkednie, és feltétlenül a hegesztendő elemhez lehető legközelebb kell elhelyezni.
- A testkábel-csatlakozónak a hegesztendő elem(ek)ről való leválasztása előtt áramtalanítani kell a hegesztőkészüléket.

### **B - LÁNGVÁGÓ ESETÉN**

- Rögzítse a lángvágó palackjait a kosár oszlopaihoz.
- A kipattanó szikrák és a vágásból leeső anyagok nem mehetnek az akkumulátorok irányába.
- A lángvágó pisztolyát működés közben ne helyezze a kosár padlójára, illetve ne irányítsa a vezérlőpanel vagy annak tápellátó kábelkötege felé.

## A KOSÁR KARBANTARTÁSÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

### ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

- Olvassa el figyelmesen a használati utasításokat.
- Viseljen a kosár karbantartásához megfelelő ruhákat, kerülje az ékszereket és a lobogó ruhadarabokat. Ha szükséges, kösse össze és védje a haját.
- BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR:
  - Győződjön meg arról, hogy a hely szellőzése megfelelő, mielőtt beindítaná a kosarat.
  - Állítsa le a belsőégésű motort, mielőtt bármilyen műveletet végez a kosáron, feszültségmentesítse a kosarat és állítsa az akkumulátor megszakítót KIKAPCSOLÁS helyzetbe (modelltől függően).
- ELEKTROMOS EMELŐKOSÁR: feszültségmentesítse a kosarat, mielőtt bármilyen műveletet végez a kosáron és állítsa az akkumulátor megszakítót KIKAPCSOLÁS helyzetbe.
- A szükséges javításokat - még a kisebbeket is - azonnal végezze el.
- Minden szivárgást - még a kisebbeket is - azonnal javítsa.
- Ügyeljen arra, hogy a fogyóeszközök és az elhasznált alkatrészek elszállítása biztonságos és környezetvédő módon történjen.
- Vigyázzon az égés és a kilövellés kockázataira (kipufogó, hűtő, termikus motor stb.).

### KARBANTARTÁS

- Végezze el a rendszeres karbantartást (☞ 3 - KARBANTARTÁS) annak érdekében, hogy a kosár megfelelő működését fenntartsa. A rendszeres karbantartás be nem tartása a szerződéses garancia feltételeinek megszűnésével járhat.

#### KARBANTARTÁSI NAPLÓ

- Azokat a karbantartási műveleteket, melyeket az alábbi fejezet javaslatai alapján végez el: 3 - KARBANTARTÁS, továbbá az egyéb átvizsgálási, karbantartási, javítási vagy módosítási műveleteket, melyeket a kosáron vagy a tartozékain elvégez, fel kell jegyezni a karbantartási naplóba. Minden egyes műveletnél fel kell tüntetni a munkák időpontját, az ezeket elvégző személyek vagy vállalatok nevét, a művelet jellegét és esetleges rendszerességét. A kosár alkatrészeinek cseréje esetén jelölni kell ezen elemek referencia-számait.

### A KENŐANYAGOK ÉS AZ ÜZEMANYAG SZINTJE

- Az ajánlott kenőanyagokat használja (semmilyen esetben ne használjon fel használt kenőanyagot).

#### BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR

- Az üzemanyag-tartályt ne tölts meg úgy, hogy jár a termikus motor.
- Az üzemanyaggal való teletöltést csakis az erre a célra szolgáló helyeken végezze.
- Ne dohányozzon vagy közelítsen lánggal a kosárhoz, amikor az üzemanyagtartály nyitva van, vagy folyamatban van a feltöltése.

### AZ AKKUMULÁTOR ELEKTROLITSZINTJE (ELEKTROMOS EMELŐKOSÁR)

- Ellenőrizze az akkumulátor vagy az akkumulátorok elektrolitszintjét.



**Ügyeljen arra, hogy ehhez a művelethez minden biztonsági óvintézkedést megtegyen (☞ 3 - KARBANTARTÁS).**

### HIDRAULIKA

- Tilos bármilyen beavatkozást végezni a hidraulikus rendszeren, kivéve a 3 - KARBANTARTÁS fejezetben leírt műveleteket.
- Ne kísérelje meg a kötések, a tömlők vagy egy hidraulikus alkotóelem kilazítását, ha a rendszer nyomás alatt van.



**KIEGYENLÍTŐ SZELEP: A kiegyenlítő szelepek vagy a kosár hengereire esetlegesen felszerelt biztonsági szelepek beállításának módosítása vagy ezek leszerelése veszélyes.**

**Ezeket a műveleteket csakis erre kijelölt személyzet végezheti el (forduljon márkakereskedőjéhez).**

**HIDRAULIKUS NYOMÁSTÁROLÓ (modelltől függően): a kosárra felszerelt hidraulikus nyomástárolók és a csővezetékek szétzerelése veszélyes lehet.**

**Ezeket a műveleteket csakis erre kijelölt személyzet végezheti el (forduljon márkakereskedőjéhez).**



## ELEKTROMOSSÁG

---

- Az akkumulátorra ne helyezzen fém alkatrészeket (a plusz kapocs és a mínusz kapocs közé).
- Mielőtt az elektromos áramkörön dolgozna, válassza le az akkumulátor(oka)t.
- A talajszinten és a kosárban elhelyezkedő vezérlőpaneleket és minden egyéb elektromos dobozt csak felhatalmazott személyzet nyithatja ki.

## DÖLÉSÉRZÉKELŐ

---



*Bizonyos kosarak a toronyra rögzített dőlésérzékelővel vannak felszerelve (↖ 2 - LEÍRÁS: VEZÉRLŐPANEL ÉS BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK A TALAJON), mindig végezzen inicializálást a dőlésérzékelő leszerelése/felszerelése után. Lásd a kosár javítási útmutatóját.*

*Bizonyos kosarak a talajszinten elhelyezkedő vezérlőpanelbe integrált dőlésérzékelővel vannak felszerelve (↖ 2 - LEÍRÁS: VEZÉRLŐPANEL ÉS BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK A TALAJON), mindig végezze el a dőlésérzékelő kalibrálását a talajszinten elhelyezkedő vezérlőpanel, a szerelőlemezei vagy rögzítőcsavarjai leszerelése/felszerelése vagy meglazítása/meghúzása után. Lásd a kosár javítási útmutatóját.*

## HEGESZTÉS A KOSÁRON

---

- Mielőtt a kosáron hegesztést végezne, válassza le az akkumulátor(oka)t.
- Ahhoz, hogy a kosáron elektromos hegesztést végezzon, a hegesztőgép negatív kábelének csipeszét helyezze közvetlenül a hegesztendő alkatrészre, hogy megakadályozza a nagyon intenzív áram áthaladását a vezérművön vagy a fogaskoszorún.
- Ha a kosár fel van szerelve elektronikus vezérlőegységekkel, akkor ezeket a hegesztés elvégzése előtt kapcsolja ki, különben az elektronikus összetevők javíthatatlan károsodását kockáztatja.



*A szerkezeten karbantartási vagy javítási műveletek kapcsán végzett hegesztési beavatkozásokat kizárólag a MANITOU által erre feljogosított személyek végezhetik.*

## A KOSÁR MOSÁSA

---

- Minden beavatkozás előtt tisztítsa meg a kosarat vagy legalább az érintett területet.
- Ne felejtse el zárni és reteszelni (ha alkalmazható) a kosár összes fedelét.
- Magasnyomású tisztítóberendezéssel történő mosás esetén kerülje el a belsőégésű motor levegőbevezető nyílásait, a munkahengerek szárainak lehúzó tömítéseit, a csuklókat, az elektromos alkatrészeket és csatlakozásokat stb.
- Ha kell, óvja a víz, a gőz vagy a tisztítószerek behatolása ellen a károsodásra hajlamos alkotóelemeket, különösen az elektromos alkotóelemeket (hajtómű, töltő) és csatlakozásokat, valamint az injektor-szivattyút.
- Szárítsa meg az elektromos alkatrészeket.
- Tisztítsa le a kosárról az üzemanyag, az olaj vagy a zsír minden nyomát.
- Zsírozza be a tengelyeket, a csapokat, a fogaskoszorút stb.

## A KOSÁR HOSSZÚ IDŐTARTAMÚ LEÁLLÁSA

### BEVEZETÉS

Az alábbi ajánlások célja az, hogy elkerülje a kosár esetleges károsodását, amikor az hosszabb időn keresztül használaton kívül van.



**A kosár hosszabb időtartamú leállításának és ismételt üzembe helyezésének műveleteit márkakereskedőjének kell elvégeznie.  
Ez a hosszú időtartamú állási időszak nem haladhatja meg a 12 hónapot.**

### A KOSÁR ELŐKÉSZÍTÉSE

- Tisztítsa meg teljesen a kosarat.
- Ellenőrizze és javítsa az esetleges üzemanyag-, olaj-, víz- stb. szivárgásokat.
- Cserélje vagy javítsa az összes elhasználódott vagy sérült alkatrészt.
- Végezze el a festés szükséges javításait.
- Ellenőrizze, hogy a munkahengerek szárai behúzott pozícióban vannak (ha alkalmazható).
- Végezze el a kosár leállítását.
- Szüntesse meg a nyomást a hidraulikus rendszerekben.

### A BELSŐÉGÉSŰ MOTOR VÉDELME (BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR)

- Töltse tele az üzemanyagtartályt (<math>\leq 3</math> - KARBANTARTÁS).
- Cserélje a termikus motor olaját és olajszűrőjét (<math>\leq 3</math> - KARBANTARTÁS).
- Ürítse le és cserélje a hűtőfolyadékot (<math>\leq 3</math> - KARBANTARTÁS).
- Válassza le az akkumulátort, és tárolja biztonságos, hidegtől védett helyen, miután maximálisan újratöltötte.
- Tömje be a kipufogódob kimenetét vízhatlan ragasztószalaggal.
- Vegye le az ékszíjakat, és tárolja őket biztonságos helyen.
- Kapcsolja le az injektor-szivattyú motor-leállító szolenoidját, és gondosan szigetelje a kapcsolást.

### AZ AKKUMULÁTOROK TÖLTÉSE (ELEKTROMOS EMELŐKOSÁR)

- Az akkumulátorok élettartamának és kapacitásának megőrzése érdekében rendszeresen ellenőrizze és tartsa fenn az állandó töltésszintet (<math>\leq 2</math> - LEÍRÁS).
- Vihar esetén ne hagyja csatlakoztatott helyzetben az akkumulátortöltőt.

### A KOSÁR VÉDELME

- Védje a korrózió ellen azokat a hengerszármagokat, amelyek nincsenek behúzva.
  - Burkolja be a kerekeket.
- MEGJEGYZÉS: Ha a kosarat szabadterén kell tárolni, takarja le vízhatlan ponyvával.

### A KOSÁR ISMÉLT ÜZEMBE HELYEZÉSE

#### BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ EMELŐKOSÁR

- Vegye le a védőelemeket a munkahengerek száraitól és a kerekekről.
- Szerelje vissza és csatlakoztassa az akkumulátort.
- Távolítsa el a vízhatlan ragasztószalagot a kipufogócső kimenetéről.
- Ürítse le és cserélje az üzemanyagot, és cserélje az üzemanyagszűrőt (<math>\leq 3</math> - KARBANTARTÁS).
- Szerelje fel a hajtószíjakat és állítsa be a feszességüket (<math>\leq 3</math> - KARBANTARTÁS).
- Csatlakoztassa a motor-leállító szolenoidot.



**Győződjön meg arról, hogy a hely szellőzése megfelelő, mielőtt beindítaná a kosarat.**

- Indítsa be a kosarat az instrukciók és a biztonsági utasítások betartásával.
- Végezze el a napi karbantartást (<math>\leq 3</math> - KARBANTARTÁS).

#### BELSŐÉGÉSŰ MOTORRAL RENDELKEZŐ ÉS ELEKTROMOS EMELŐKOSÁR

- Hajtsa végre a kosár teljes zsírzását (<math>\leq 3</math> - KARBANTARTÁS).
- Végezze el az emelőszerkezet karjának minden hidraulikus mozgását, elmenve minden egyes henger végső löketéig.



*A kosár leselejtezése előtt forduljon márkakereskedőjéhez.*

### AZ ALKOTÓELEMEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSA

---

#### FÉMEK

- 100 %-ban kinyerhetők és újrahasznosíthatók.

#### MŰANYAGOK

- A műanyag alkatrészeket a hatályos szabályozásnak megfelelően jelölés azonosítja.
- Az újrahasznosítási folyamat megkönnyítése érdekében korlátozott a felhasznált anyagok választéka.
- A műanyag alkatrészek legnagyobb része úgynevezett hőre lágyuló műanyagokból készült, amelyek olvasztással, granulálással vagy aprítással könnyen újrahasznosíthatók.

#### GUMI

- A gumiabroncsok és a tömítések felapríthatók, hogy cement gyártására vagy újra felhasználható granulátumok készítésére használják.

#### ÜVEG

- Leszerelhetők és összegyűjthetők, hogy az üvegművesek kezeljék őket.

### A KÖRNYEZET VÉDELME

---

Ha a kosár karbantartását a MANITOU hálózatára bízta, mérsékelt a szennyezés kockázata, és tekintettel van a környezet védelmére.

#### ELKOPOTT VAGY SÉRÜLT ALKATRÉSZEK

- Ne hagyja széjjel az alkatrészeket a természetben.
- A MANITOU és hálózata az újrahasznosítás révén elkötelezte magát a környezetet védő eljárás mellett.

#### HASZNÁLT OLAJAK

- A MANITOU hálózat biztosítja begyűjtésüket és kezelésüket.
- Ha ránk bízta az olajcseréket, mérsékli a szennyezés kockázatát.

#### HASZNÁLT AKKUMULÁTOROK ÉS ELEMEK

- Az akkumulátorokat és a távirányító elemeit ne dobja el; ezek a környezetre nézve ártalmas fémeket tartalmaznak.
- Vigye el ezeket a MANITOU hálózathoz vagy bármely más hivatalos gyűjtőhelyre.

MEGJEGYZÉS: A MANITOU célja az, hogy olyan kosarakat gyártson, melyek a lehető legjobb teljesítményt nyújtják és mérsékelt a szennyezőanyag-kibocsátásuk.



# **2 - LEÍRÁS**

## 2 - LEÍRÁS

<b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT — 02/2017, KIVÉVE A 965688 SZÁMÚ GÉPET</b>	<b>2-4</b>
<b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT — 03/2017, KIVÉVE A 965688 SZÁMÚ GÉPET</b>	<b>2-6</b>
<b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT VJR 80 — 11/2020</b>	<b>2-8</b>
<b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT VJR 100 — 11/2020</b>	<b>2-10</b>
<b>CÍMKÉK</b>	<b>2-12</b>
<b>A KOSÁR AZONOSÍTÁSA</b>	<b>2-22</b>
<b>JELLEMZŐK</b>	<b>2-24</b>
<b>MÉRETEK</b>	<b>2-26</b>
<b>DIAGRAM 80 VJR / 80 VJR EVOLUTION</b>	<b>2-27</b>
<b>DIAGRAM 100 VJR / 100 VJR EVOLUTION</b>	<b>2-28</b>
<b>BIZTONSÁGI TARTOZÉKOK</b>	<b>2-29</b>
<b>VEZÉRLŐPANEL ÉS FÖLDI BIZTONSÁGI ESZKÖZÖK</b>	<b>2-30</b>
<b>VEZÉRLŐPANEL ÉS BIZTONSÁGI ESZKÖZÖK A KOSÁRBAN</b>	<b>2-31</b>
<b>TÖBBFUNKCIÓS KIJELEZŐ</b>	<b>2-44</b>
<b>A KOSÁR HASZNÁLATA</b>	<b>2-46</b>
<b>AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE</b>	<b>2-49</b>
<b>AZ EMELŐKOSÁR SZÁLLÍTÁSA</b>	<b>2-50</b>
<b>MENTÉSI ELJÁRÁS</b>	<b>2-54</b>
<b>OPCIÓK</b>	<b>2-58</b>



DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale)  
**"EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original) (1)**

(2) Constructeur, **manufacturer**: Manitou BF  
(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(4) Titulaire du dossier technique, **Holder of the technical file**: Manitou BF  
(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, **The manufacturer declares that the machine described below: 80 VJR EVOLUTION - 100 VJR EVOLUTION**

(6) - Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), **Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)** :

2006/42/CE

(7) - Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

(8) - Numéro d'attestation, **Certificate number**: 0526 5131 xxx xx xx xxxx

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: CETIM - 52 AVENUE FELIX LOUAT  
BP 80067 - 60304 SENLIS CEDEX

2000/14/CE + 2005/88/CE

(10) - Procédure appliquée, **Applied procedure** :

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: SNCH - 11 ROUTE DU LUXEMBOURG  
5201 SANDWEILER

(11) - Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

(12) Mesuré, **Measured** : dB (A)

(13) Garanti, **Guaranteed** : dB (A)

2004/108/CE jusqu'au 19/04/2016 et 2014/30/UE à partir du 20/04/2016

(14) - Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** :  
EN12895

(15) - Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

(16) - Fait à, **Done at** :

(17) - Date, **Date** :

(18) - Nom du signataire, **Name of signatory** :

(19) - Fonction, **Function** :

(20) - Société, **Company** :

(21) - Signature, **Signature** :



**bg :** (1) *„ЕО“ декларация за съответствие (оригинал),* (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителът декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и тяхното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложение IV относно машините, (8) Номер на сертификата, (9) Нотифициран орган, (10) Приложена процедура, (11) Ново на слята на звука, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизирани стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Дължост, (20) Фирма, (21) Подпис

**cs :** (1) *ES prohlášení o shodě (původní),* (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Použité normy nebo technické předpisy(16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

**da :** (1) *EF Overensstemmelseserklæring (original),* (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (5) overholder nedennævnte direktiver og disse gennemførelse af national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner under bilag IV, (8) Certifikat nummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydeffektivitet, (12) Målt, (13) Garanteret, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udtækkings I, (17) Dato, (18) Underskriftens navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift.

**de :** (1) *EG-Konformitätserklärung (original),* (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dossiers, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift.

**el :** (1) *Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο),* (2) Κατασκευαστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις ελθίς οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για το μηχάνημα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποιητικό, (9) Αποδοτικότητα φωνής, (10) Επαρμόζουσα διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταμετρημένο, (13) Εγγυημένο, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπο ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπογράφοντος, (19) Ιδιότητα, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

**es :** (1) *Declaración CE de conformidad (original),* (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara que la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma.

**et :** (1) *EÜ vastavusdeklaratsioon (algversioon),* (2) Tootja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni valdaja, (5) Tootja kirjutab, et allpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmistel direktiivide ja nende ripisessesse õigusse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV lisas loetletud seadme puhul, (8) Tunnistuse number, (9) Serifitseerimisamet, (10) Kohaldatav meetod, (11) Akustiline võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kehtivatele ühustatud standarditele, (15) Vastab maudele kehtivatele standarditele ja tehnilisele normidele, (16) Väljaandmise koht, (17) Väljaandmise aeg, (18) Allkirjastaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allikas

**fi :** (1) *EY-vaatamattomuuskäytännönvalvonta (alkuperäinen),* (2) Valmistaja, (3) Osasto, (4) Teknisten asiakirjojen haltaja, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laitteiden osalta, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoituslaitos, (10) Käytetty menetelmä, (11) Äänen tehoaso, (12) Mittaus, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toini, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus.

**ga :** (1) *Dearbháid comhréireachta «CE» (bunaidh),* (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealbhoir an chomhad heicniúil, (5) Dearbháilíon an deantóir go ndéantar go ndéantar an t-inneal ar a bhfuil cur síos thíos, (6) Cloinn sé le na teoracha seo a leanas agus lena dtuasail isteach i ndáil náisiúnta (más cúl), (7) Le haghaidh innill an agusán IV, (8) Uimhir leasais, (9) Comhlacht a dtagtar fógra dó, (10) Níos ísleachta a cuireadh i bhfeidhm, (11) Leibhéal cumhachta na huaimne, (12) Tomhais, (13) Rátháil, (14) Coighdeán chomhréireachta a úsáidíodh, (15) Coighdeán nó fórlacha teicniúla a úsáidíodh, (16) Arna dhéanamh ag, (17) Dáta, (18) Ainm an tsíniweara, (19) Feidhmeannas, (20) Comhlacht (21) Síniú.

**hr :** (1) *EK deklaracija o usklađenosti (original),* (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nositelj tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavlja da stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava sljedeće direktive i njihovom primjeni u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za dodatke IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primjenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjeren, (13) Zajamčeno, (14) Primjenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primjenjeni standardi ili tehničke priloge, (16) Uradeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis.

**hu :** (1) *CE megvalósítási nyilatkozat (eredeti),* (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A műszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok nemzeti előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépéhez (adott esetben), (8) Bizonyítási szám, (9) Ertesített szervezet, (10) Alkalmazott eljárás, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mért, (13) Garancia, (14) Felhasznált harmonizált szabványok, (15) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Kelt (hely), (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

**is :** (1) *Samræmngættarvitnið ESB (upprunalegt),* (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Handhafi teknískrar, (6) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfestu þeim með hliðsjón af þjóðarntí (ef við á), (7) Fyrir tækjabúnað í IV. viðauka, (8) Númer vitniðs, (9) Tilkynnt til, (10) Aðferð búið, (11) Heiðsiðlykur, (12) Mæddist, (13) Ábyrgð, (14) Samhæfir staðir sem notaðir voru, (15) Aðrir staðir eða tæknilegar forskotir, (16) Staður, (17) Dagsetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyrirlit, (21) Underskrift.

**it :** (1) *Dichiarazione CE di conformità (originale),* (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e ai relativi recepimenti nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Allegato IV, (8) Numero di Allestazione, (9) Organismo designato dalla notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma.

**lt :** (1) *EC atitikties deklaracija (originalas),* (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir nacionalines teisės aktus perkeltas į nuostatas (jei taikytina), (7) IV priede dalyje dėl mašinų, (8) Serifikacijos Nr., (9) Notifikavojis įstaiga, (10) Taikyta procedūra, (11) Garso stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuojamas, (14) Naudojami dariniai standartai (15) Kitų naudojami standartai ir techninės specifikacijos, (16) Paaiškinimas, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Parašas

**lv :** (1) *EK atbilstības deklarācija (originals),* (2) Ražotājs, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētājs, (5) Ražotāja apliecinā, ka turpmāk aprakstītā mašīna, (6) Atbilst tālāk norādītajām direktīvam un to iekļaušanai nacionālajā iekšējā likumdošanā (ja piemērojama), (7) IV pielikuma iekšējās, (8) Serifikācijas numurs, (9) Pilsvarotā iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skapas jaudas līmenis, (12) Izmērīta, (13) Garantēta, (14) Piemērojama saņemtie standarti, (15) Piemērojama tehniskie standarti un noteikumi, (16) Datums, (17) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

**mt :** (1) *Dikjarazzjoni ta' Konformità ta' KE (original),* (2) Manifattur, (3) Indirizz, (4) Detentur tal-fajl tekniku, (5) Il-manifattur jiddeklarja li l-magna deskritta hawn taht, (6) Hija konformi hija konformi maq-Direttivi segwenti u l-adjett li jimplenibawhom fil-ligi nazzjonali (jekk applikabbli), (7) Ghali-magni fil-Anness IV, (8) Numru tal-certifikat, (9) Entità notifikata, (10) Proċedura applikata, (11) Livell ta' qwaswa akustika, (12) Imkejjel, (13) Garantit, (14) l-istandards armonizzati użati, (15) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, (16) Magħmul f, (17) Data, (18) Isem il-firmatarju, (19) Kariġa, (20) Kumpanija (21) Firma.

**nl :** (1) *EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk),* (2) Fabrikant, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) in overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificatummer, (9) Aangemelde instantie, (10) Toegestelde procedure, (11) Geluidsvermogensniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opgemaakt te, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening.

**no :** (1) *CE-samsvarserklæring (original),* (2) Producent, (3) Adresse, (4) Innehaveren av den tekniske dokumentasjonen, (5) Producenten sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfyller kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomføringsbestemmelser (hvis aktuell), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Allestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk støy, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserte standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Underlegnedes navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift

**pl :** (1) *Deklaracja zgodności CE (oryginał),* (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiedziami im przepisami prawa krajowego (jeśli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednostka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzone, (13) Gwarantowane, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

**pt :** (1) *Declaração de conformidade CE (original),* (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretivas e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Data, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

**ro :** (1) *Declarația de conformitate CE (original),* (2) Producător, (3) Adresă, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedura aplicată, (11) Nivel de putere acustică, (12) Măsurat, (13) Garantat, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Intocmit la, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătura

**sk :** (1) *Vyhľadzenie o zhode ES (pôvodné),* (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držiteľ technickej dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva (v prípade potreby), (7) Pre stroje v prílohe IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikovaný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Namorená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Iné použité normy a technické predpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Meno podpísanej osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

**sl :** (1) *ES izjava o skladnosti (izvirnik),* (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če ta velja), (7) Za stroje v prilogi IV, (8) Številka potrdila, (9) Priglasen organ, (10) Uporabljeni postopki, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjena, (13) Zajamčena, (14) Uporabljeni usklajeni standardi, (15) Drugi uporabljeni tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis.

**sv :** (1) *EG-förklaring om överensstämmelse (original),* (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkrar att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt (om tillämpligt), (7) För maskinerna i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmänt organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Utrycksstyrka, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättad i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

## DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale) "EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original) (1)

(2) Constructeur, **manufacturer**: Manitou BF  
(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(4) Titulaire du dossier technique, **Holder of the technical file**: Manitou BF  
(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, **The manufacturer declares that the machine described below**: **80 VJR EVOLUTION - 100 VJR EVOLUTION**

(6) - Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), **Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)** :

2006/42/CE

(7) - Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

(8) - Numéro d'attestation, **Certificate number**: 0062 5131 xxx xx xx xxxx

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: BUREAU VERITAS INT. - 61-71 BD DU CHATEAU  
92200 NEUILLY-SUR-SEINE

2000/14/CE + 2005/88/CE

(10) - Procédure appliquée, **Applied procedure** :

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: SNCH - 11 ROUTE DU LUXEMBOURG  
5201 SANDWEILER

(11) - Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

(12) Mesuré, **Measured** : dB (A)

(13) Garanti, **Guaranteed** : dB (A)

2004/108/CE jusqu'au 19/04/2016 et 2014/30/UE à partir du 20/04/2016

(14) - Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** :  
EN12895

(15) - Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

(16) - Fait à, **Done at** :

(17) - Date, **Date** :

(18) - Nom du signataire, **Name of signatory** :

(19) - Fonction, **Function** :

(20) - Société, **Company** :

(21) - Signature, **Signature** :

**bg :** (1) *„ЕО” декларация за съответствие (оригинал)*, (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителът декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и тяхното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложение IV относно машините, (8) Номер на сертификата, (9) Нотифициран орган, (10) Приложена процедура, (11) Ново на слята на звука, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизирани стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Дължост, (20) Фирма, (21) Подпис

**cs :** (1) *ES prohlášení o shodě (původní)*, (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Použité normy nebo technické předpisy(16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

**da :** (1) *EF Overensstemmelseserklæring (original)*, (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (5) overholder nedennævnte direktiver og disse gennemførelse af national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner under bilag IV, (8) Certifikat nummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydeffektivitet, (12) Målt, (13) Garanteret, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udtækkings I, (17) Dato, (18) Underskriftens navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift.

**de :** (1) *EG-Konformitätserklärung (original)*, (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dossiers, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift.

**el :** (1) *Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο)*, (2) Κατασκευστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευστής δηλώνει ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις ελθές οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για το μηχάνημα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποιητικό, (9) Αδειοδονημένος φορέας, (10) Εφαρμοζόμενη διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταμετρημένο, (13) Εγγυημένο, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπο ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπογράφοντος, (19) Ιδιότητα, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

**es :** (1) *Declaración CE de conformidad (original)*, (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara que la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma.

**et :** (1) *EÜ vastavusdeklaratsioon (algversioon)*, (2) Tootja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni valdaja, (5) Tootja kirjutab, et allpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmistel direktiivide ja nende ripisessesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV lisas loetletud seadme puhul, (8) Tunnistuse number, (9) Sertifitseerimisüksus, (10) Kohaldatav menetlus, (11) Akustiline võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kehtivatele ühustatud standarditele, (15) Vastab muudele kehtivatele standarditele ja tehnilistele normidele, (16) Valjandmise koht, (17) Valjandmise aeg, (18) Allkirjastaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allkiri

**fi :** (1) *EY-vastavusdeklaratsiooniteksti alkuperäinen*, (2) Valmistaja, (3) Osasto, (4) Teknisten asiakirjojen haltaja, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laitteiden osalta, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoittaja laitos, (10) Käytetty menetelmä, (11) Äänen tehoaso, (12) Mittaus, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toini, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus.

**ga :** (1) *Dearbháil comhréireachta «CE» (bunaidh)*, (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealbhoir an chomhad heicniúil, (5) Dearbháilóir an déantóir go ndéantar go ndéantar an t-inneal ar a bhfuil cur síos thíos, (6) Cloinn sé le na teoracha seo a leanas agus lena dtuasail isteach i ndáil náisiúnta (más cúl), (7) Le haghaidh innill an agusán IV, (8) Uimhir teastais, (9) Comhlacht a dtagair fógra dó, (10) Níos ísle ná a cnuasadh i bhfeidhm, (11) Leibhéal cnuasachta na haime, (12) Tomhasa, (13) Ráthúil, (14) Coighdeán chomhchruinnithe a úsáideadh, (15) Coighdeán nó fortlacha teicnící a úsáideadh, (16) Arna dhéanamh ag, (17) Dáta, (18) Ainm an tsíniweera, (19) Feidhmeannas, (20) Comhlacht (21) Síniú.

**hr :** (1) *EK deklaracija o usklađenosti (original)*, (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nositelj tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavlja da se stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava sljedeće direktive i njihovom primjeni u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za dodatke IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primijenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjereno, (13) Zajamčeno, (14) Primijenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primijenjeni standardi ili tehničke priloge, (16) Urađeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis.

**hu :** (1) *CE megvalósítási nyilatkozat (eredeti)*, (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A műszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok nemzeti előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépéhez (adott esetben), (8) Bizonyítási szám, (9) Ertesített szervezet, (10) Alkalmazott eljárás, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mért, (13) Garancia, (14) Felhasznált harmonizált szabványok, (15) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Kelt (hely), (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

**is :** (1) *Samræmngættarvottor ESB (upprunalegt)*, (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Handhafi teknískrár, (5) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfestu þeim með hliðsjón af þjóðarntí (ef við á), (7) Fyrir tækjabúnað í IV. viðauka, (8) Númer vottorrs, (9) Tilkynnt í, (10) Aðferð bálts, (11) Heiðislykur, (12) Mæddist, (13) Ábyrgð, (14) Samhæfir staðir sem notaðir voru, (15) Aðrir staðir eða tæknilegar forskotir, (16) Staður, (17) Dagsetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyrirlit, (21) Underskrift.

**it :** (1) *Dichiarazione CE di conformità (originale)*, (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e al relativo recepimento nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Allegato IV, (8) Numero di Allestazione, (9) Organismo designato della notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma.

**lt :** (1) *EC atitikties deklaracija (originalas)*, (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalines teisės aktais perkeltas (jei taikytina), (7) IV priede dalyje dėl mašinų, (8) Serifikacijos numeris, (9) Patvirtinti įstaiga, (10) Taikyta procedūra, (11) Garso stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuojamas, (14) Naudojami dariniai standartai (15) Kitų naudojami standartai ir techninės specifikacijos, (16) Paaiškinimas, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Parašas

**lv :** (1) *EK atbilstības deklarācija (originals)*, (2) Ražotājs, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētājs, (5) Ražotāja apliecinā, ka turpmāk aprakstītā mašīna, (6) Atbilst tālāk norādītajām direktīvam un to ieviešanai nacionālajā likumdošanā (ja piemērojama), (7) IV pielikuma iekārtām, (8) Serifikācijas numurs, (9) Patvirtinātā iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skapas jaudas līmenis, (12) Izmērīts, (13) Garantēts, (14) Piemērotajiem saņemtajiem standartiem, (15) Piemērotajiem tehniskajiem standartiem un noteikumiem, (16) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

**mt :** (1) *Dikjarazzjoni ta' Konformità ta' KE (original)*, (2) Manifattur, (3) Indirizz, (4) Detentur tal-fajl tekniku, (5) Il-manifattur jiddeklarja li l-magna deskritta hawn taht, (6) Hija konformi hija konformi maq-Direttivi segwenti u l-adjett li jimplenawhom fil-ligi nazzjonali (jekk applikabbli), (7) Għall-magni fil-Anness IV, (8) Numru tal-certifikat, (9) Entità notifikata, (10) Procedura applikata, (11) Livell ta' qawwa akustika, (12) Imkejlet, (13) Garantit, (14) l-istandards armonizzati użati, (15) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, (16) Magħmul f, (17) Data, (18) Ism il-firmatarju, (19) Kwalta, (20) Kumpanija (21) Firma.

**nl :** (1) *EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk)*, (2) Fabrikant, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) In overeenstemming is met de volgende richtlijn en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificatummer, (9) Aangemelde instantie, (10) Toegestelde procedure, (11) Geluidsvermogensniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opgemaakt te, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening.

**no :** (1) *CE-samsvarserklæring (original)*, (2) Producent, (3) Adresse, (4) Innehaveren av den tekniske dokumentasjonen, (5) Producenten sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfyller kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomføringsbestemmelser (hvis aktuell), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Allestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk støy, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserte standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Underlegnedes navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift

**pl :** (1) *Deklaracja zgodności CE (oryginał)*, (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiedziami im przepisami prawa krajowego (jeśli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednostka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzony, (13) Gwarantowany, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

**pt :** (1) *Declaração de conformidade CE (original)*, (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretivas e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Data, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

**ro :** (1) *Declarație de conformitate CE (original)*, (2) Producător, (3) Adresa, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedura aplicată, (11) Nivel de putere acustică, (12) Măsurat, (13) Garantat, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Intocmit la, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătură

**sk :** (1) *Vyhľadanie o zhode ES (pôvodné)*, (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držiteľ technických dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva (v prípade potreby), (7) Pre stroje v prílohe IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikovaný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Namorená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Iné použité normy a technické predpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Meno podpísanej osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

**sl :** (1) *ES izjava o skladnosti (izvirna)*, (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če ta velja), (7) Za stroje v prilogi IV, (8) Številka potrdila, (9) Priglasen organ, (10) Uporabljen postopek, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjena, (13) Zajamčena, (14) Uporabljene usklajene standarde, (15) Drugi uporabljene tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis.

**sv :** (1) *EG-förklaring om överensstämmelse (original)*, (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkras att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt (om tillämpligt), (7) För maskinerna i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmält organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Utrycksvärde, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättat i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

## DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale) "EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original) (1)

(2) Constructeur, **manufacturer**: Manitou BF

(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIERE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(4) Titulaire du dossier technique, **Holder of the technical file**: Manitou BF

(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIERE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, **The manufacturer declares that the machine described below: 80 VJR**

(6) - Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), **Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)** :

2006/42/CE

(7) - Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

(8) - Numéro d'attestation, **Certificate number**: 0062 5131 xxx xx xx xxxx

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: BUREAU VERITAS INT. - 61-71 BD DU CHATEAU  
92200 NEUILLY-SUR-SEINE

(10) - Procédure appliquée, **Applied procedure** :

(9) - Organisme notifié, **Notified body**:

(11) - Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

(12) Mesuré, **Measured** : dB (A)

(13) Garanti, **Guaranteed** : dB (A)

2014/30/UE

(14) - Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** :  
EN12895

(15) - Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

(16) - Fait à, **Done at** :

(17) - Date, **Date** :

(18) - Nom du signataire, **Name of signatory** :

(19) - Fonction, **Function** :

(20) - Société, **Company** :

(21) - Signature, **Signature** :



## DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale) "EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original) (1)

(2) Constructeur, **manufacturer**: Manitou BF

(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIERE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(4) Titulaire du dossier technique, **Holder of the technical file**: Manitou BF

(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIERE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, **The manufacturer declares that the machine described below: 100 VJR**

(6) - Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), **Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)** :

2006/42/CE

(7) - Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

(8) - Numéro d'attestation, **Certificate number**: 0062 5131 xxx xx xx xxxx

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: BUREAU VERITAS INT. - 61-71 BD DU CHATEAU  
92200 NEUILLY-SUR-SEINE

(10) - Procédure appliquée, **Applied procedure** :

(9) - Organisme notifié, **Notified body**:

(11) - Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

(12) Mesuré, **Measured** : dB (A)

(13) Garanti, **Guaranteed** : dB (A)

2014/30/UE

(14) - Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** :  
EN12895

(15) - Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

(16) - Fait à, **Done at** :

(17) - Date, **Date** :

(18) - Nom du signataire, **Name of signatory** :

(19) - Fonction, **Function** :

(20) - Société, **Company** :

(21) - Signature, **Signature** :

**bg :** (1) *„ЕО“ декларация за съответствие (оригинал).* (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителът декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и тяхното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложение IV относно машините, (8) Номер на сертификата, (9) Нотифициран орган, (10) Приложена процедура, (11) Ново на смята на звука, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизирани стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Дължост, (20) Фирма, (21) Подпис

**cs :** (1) *ES prohlášení o shodě (původní).* (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použitá harmonizované normy, (15) Použitá normy nebo technické předpisy(16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

**da :** (1) *EF Overensstemmelseserklæring (original).* (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (6) overholder nedennævnte direktiver og disse gennemførelse af national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner under bilag IV, (8) Certifikat nummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydeffektivitet, (12) Målt, (13) Garanteret, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udtækkings i, (17) Dato, (18) Underskriftens navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift.

**de :** (1) *EG-Konformitätserklärung (original).* (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dossiers, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift.

**el :** (1) *Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο).* (2) Κατασκευστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευστής δηλώνει ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις ελθίς οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για το μηχάνημα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποιητικό, (9) Αποδοτικότητα φθοράς, (10) Επαρμόζουσα διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταμετρημένο, (13) Εγγυημένο, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπο ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπογράφοντος, (19) Ιδιότητα, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

**es :** (1) *Declaración CE de conformidad (original).* (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara que la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma.

**et :** (1) *EÜ vastavuselavaldus (algupärane).* (2) Tootja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni valdaja, (5) Tootja kirjutab, et allpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmistel direktiivide ja nende ripitsemise õigussuse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV lisas loetletud seadme puhul, (8) Tunnistuse number, (9) Sertifikatsioonimeetod, (10) Kohaldatav meetod, (11) Akustilise võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kehtivatele ühustusatud standarditele, (15) Vastab muudele kehtivatele standarditele ja tehnilistele normidele, (16) Väljaandmise koht, (17) Väljaandmise aeg, (18) Allkirjastaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allkiri

**fi :** (1) *EY-vaikuuolosuhteidenvaikutusta (alkuperäinen).* (2) Valmistaja, (3) Osasto, (4) Teknisten asiakirjojen haltaja, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laitteiden osalta, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoittaja laitos, (10) Käytetty menetelmä, (11) Äänen tehoaso, (12) Mittaus, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toini, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus.

**ga :** (1) *Dearbháid comhréireachta « CE » (bunaidh).* (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealbhoir an chomhad theicniúil, (5) Dearbháiloin an deantóir go ndéanann an t-inneal ar a bhfuil cur síos thíos, (6) Cloinn sé le na teoracha seo a leanas agus lena dtuasail isteach i ndáil náisiúnta (más cúl), (7) Le haghaidh innill an agusán IV, (8) Uimhir leasais, (9) Comhlacht a dtagair fógra dó, (10) Níos ísle ná a cinnéid i bhfeidhm, (11) Leibhéal cumhachta na fuaimne, (12) Tomhaist, (13) Ráthúil, (14) Coighdeán chomhréireachta a úsáideadh, (15) Coighdeán nó fortlacha teicniúla a úsáideadh, (16) Arna dhéanamh ag, (17) Dáta, (18) Ainm an tsíniweera, (19) Feadhmeannas, (20) Comhlacht (21) Síniú.

**hr :** (1) *EK deklaracija o usklađenosti (original).* (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nositelj tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavlja da stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava sljedeće direktive i njihovom primjeni u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za odjelak IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primjenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjereno, (13) Zajamčeno, (14) Primjenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primjenjeni standardi ili tehničke priloge, (16) Uradeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis.

**hu :** (1) *CE megvalósítási nyilatkozat (eredeti).* (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A műszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok nemzeti előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépeivel (adott esetben), (8) Bizonyítási szám, (9) Ertesített szervezet, (10) Alkalmazott eljárás, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mérés, (13) Garancia, (14) Felhasznált harmonizált szabványok, (15) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Kelt (hely), (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

**is :** (1) *Samræmngættarvottorð ESB (upprunalegt).* (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Handhafi teknískrar, (6) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfestu þeim með hliðsjón af þjóðarntí (ef við á), (7) Fyrir tækjabúnað í IV. viðauka, (8) Númer vottorðs, (9) Tilkynnt í, (10) Aðferð búi, (11) Heiðislykur, (12) Meðstí, (13) Ábyrgð, (14) Samhæfdir staðlar sem notaðir voru, (15) Aðrir staðlar eða tæknilegar forskotir, (16) Staður, (17) Dagsetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyrirlit, (21) Underskrift.

**it :** (1) *Dichiarazione CE di conformità (originale).* (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e al relativo recepimento nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Allegato IV, (8) Numero di Allestazione, (9) Organismo destinatario della notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma.

**lt :** (1) *EC atitikties deklaracija (originalas).* (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalines teisės aktus perkeltas (jei taikytina), (7) IV priede apibūdinti, (8) Sertifikato Nr., (9) Notifikuojantis įstaiga, (10) Taikyta procedūra, (11) Garsio stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuojamas, (14) Naudojami dariniai standartai (15) Kitų naudojami standartai ir techninės specifikacijos, (16) Paaiškinimas, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Parašas

**lv :** (1) *EK atbilstības deklarācija (originals).* (2) Ražotājs, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētājs, (5) Ražotāja apliecinā, ka turpmāk aprakstītā mašīna, (6) Atbilst tālāk norādītajām direktīvām un to ieviešanai nacionālajā likumdošanā (ja piemērojama), (7) IV pielikuma iekārtām, (8) Sertifikāta numurs, (9) Pilsvarotā iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skarps jaudas līmenis, (12) Izmērīts, (13) Garantēts, (14) Piemērojamas saakopātie standarti, (15) Piemērojama tehniskie standarti un noteikumi, (16) Datums, (17) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

**mt :** (1) *Dikjarazzjoni ta' Konformità ta' KE (original).* (2) Manifattur, (3) Indirizz, (4) Detentur tal-fajl tekniku, (5) Il-manifattur jiddeklarja li l-magna deskritta hawn taht, (6) Hija konformi hija konformi maq-Direttivi segwenti u l-adjett li jimplenjawhom fil-ligi nazzjonali (jekk applikabbli), (7) Ghali-magni fil-Anness IV, (8) Numru taq-certifikat, (9) Entità notifikata, (10) Proċedura applikata, (11) Livell ta' qwaswa akustika, (12) Imkejjel, (13) Garantit, (14) l-istandards armonizzati użati, (15) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, (16) Magħmud F., (17) Data, (18) Isem il-firmatarju, (19) Kariġa, (20) Kumpanija (21) Firma.

**nl :** (1) *EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk).* (2) Fabrikant, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) in overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificatummer, (9) Aangemelde instantie, (10) Toegestelde procedure, (11) Geluidsvermogensniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opgemaakt te, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening.

**no :** (1) *CE-samsvarserklæring (original).* (2) Producent, (3) Adresse, (4) Innehaveren av den tekniske dokumentasjonen, (5) Producenten sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfyller kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomføringsbestemmelser (hvis aktuell), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Allestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk støy, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserte standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Underlegnetes navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift

**pl :** (1) *Deklaracja zgodności CE (oryginal).* (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiedziami im przepisami prawa krajowego (jeśli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednostka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzony, (13) Gwarantowany, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

**pt :** (1) *Declaração de conformidade CE (original).* (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretivas e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Data, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

**ro :** (1) *Declarația de conformitate CE (original).* (2) Producător, (3) Adresă, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedură aplicată, (11) Nivel de putere acustică, (12) Măsurat, (13) Garantat, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Intocmit la, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătură

**sk :** (1) *Vyhľadzenie o zhode ES (pôvodné).* (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držiteľ technickej dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva (v prípade potreby), (7) Pre stroje v prílohe IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikovaný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Namorená, (13) Zaručená, (14) Použitá harmonizované normy, (15) Iné použité normy a technické predpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Meno podpisanej osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

**sl :** (1) *ES izjava o skladnosti (izvirna).* (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če ta velja), (7) Za stroje v prilogi IV, (8) Številka potrdila, (9) Priglasen organ, (10) Uporabljen postopek, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjena, (13) Zajamčena, (14) Uporabljene usklajene standardi, (15) Drugi uporabljeni tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis.

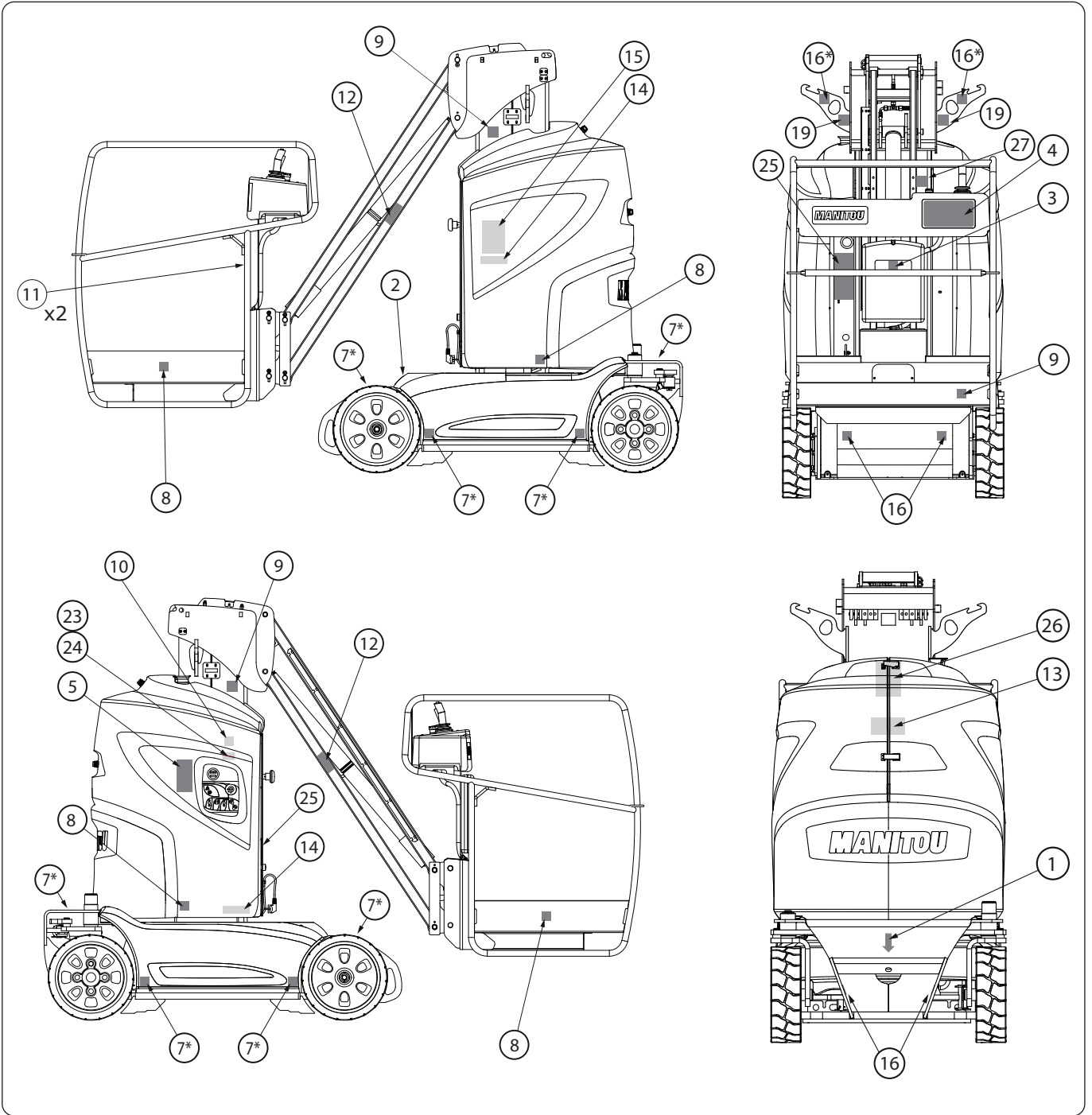
**sv :** (1) *EG-förklaring om överensstämmelse (original).* (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkras att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt (om tillämpligt), (7) För maskinerna i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmänt organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Utdrycksnivå, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättat i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

## CÍMKÉK

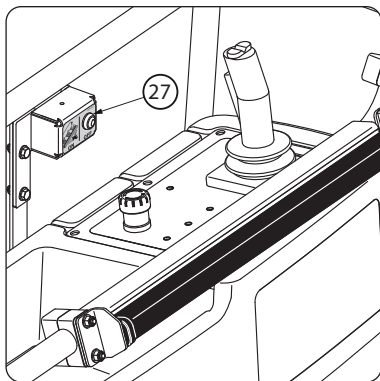
1 - FEHÉR KAR .....	Ref. 498327 .....	2-16
2 - FEKETE KAR .....	Ref. 498326 .....	2-16
3 - ELHELYEZÉSI ÚTMUTATÓ AZ ÖSSZESZERELÉS ALAPJÁN .....	Ref. 52562839 .....	2-16
4 - EMELŐKOSÁRRRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK/TERHELHETŐSÉG .....	Ref. 830096 .....	2-16
5 - BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A FÖLDÖN TARTÓZKODÁSKOR 1. VÁLTOZAT .....	Ref. 830102 .....	2-17
6 - BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A FÖLDÖN TARTÓZKODÁSKOR 2. VÁLTOZAT .....	Ref. 685608 .....	2-17
7 - KERÉKTERHELÉS .....	Ref. 830884 .....	2-17
8 - ZÚZÓDÁS VESZÉLYE .....	Ref. 679452 .....	2-17
9 - VESZÉLY, TARTSON TÁVOLSÁGOT .....	Ref. 679450 .....	2-17
10 - VESZÉLYJELZÉS .....	Ref. 830871 .....	2-18
11 - A HEVEDER FELAKASZTÁSI PONTJA .....	Ref. 834438 .....	2-18
12 - BIZTONSÁGI SZELEP .....	Ref. 830123 .....	2-18
13 - KÉZI SZIVATTYÚKAR .....	Ref. 830286 .....	2-18
14 - OSZLOP KÉZI VEZÉRLÉSŰ MŰKÖDTETÉSE .....	Ref. 830100 .....	2-18
15 - KÉZI VEZÉRLÉSI ELJÁRÁS .....	Ref. 830099 .....	2-19
16 - RÖGZÍTÉSI PONT 1. VÁLTOZAT .....	Réf. 598895 .....	2-19
17 - RÖGZÍTÉSI PONT 2. VÁLTOZAT .....	Réf. 833041 .....	2-19
18 - RÖGZÍTÉS .....	Ref. 52613450 .....	2-19
19 - EMELÉSI PONT 1. VÁLTOZAT .....	Réf. 830203 .....	2-19
20 - EMELÉSI PONT 2. VÁLTOZAT .....	Réf. 833291 .....	2-20
21 - FELFÜGGESZTÉS .....	Ref. 52613466 .....	2-20
22 - A KEREK KİOLDÁSÁNAK VESZÉLYE VÁLTOZAT SZERINT .....	Ref. 52683547 .....	2-20
23 - KEREK KİOLDÁSA 1. VÁLTOZAT .....	Réf. 830104 .....	2-20
24 - KEREK KİOLDÁSA 2. VÁLTOZAT .....	Réf. 52523260 .....	2-20
25 - BIZTONSÁGI ELEM .....	Ref. 830119 .....	2-21
26 - AZ AKKUMULÁTOR CSERÉJE .....	Ref. 677856 .....	2-21
27 - VISSZAÁLLÍTÓ GOMB SPS - ELSŐ VÁLTOZAT (OPCIÓ) .....	Ref. 52513971 .....	2-21
28 - VISSZAÁLLÍTÓ GOMB SPS - MÁSODIK VÁLTOZAT (OPCIÓ) .....	Ref. 52636871 .....	2-21



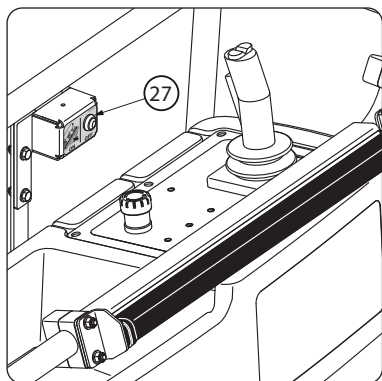
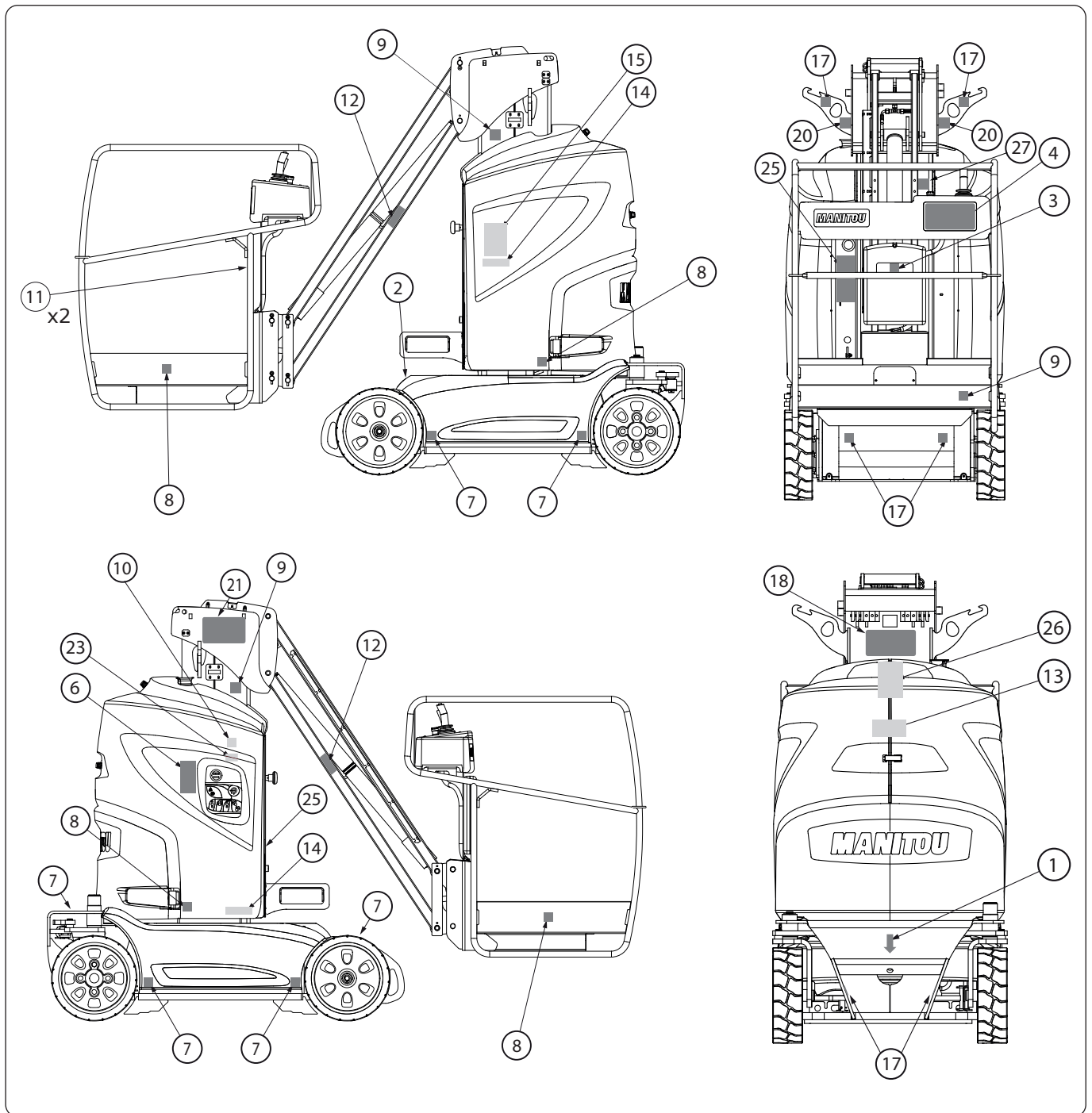
# 1. VÁLTOZAT



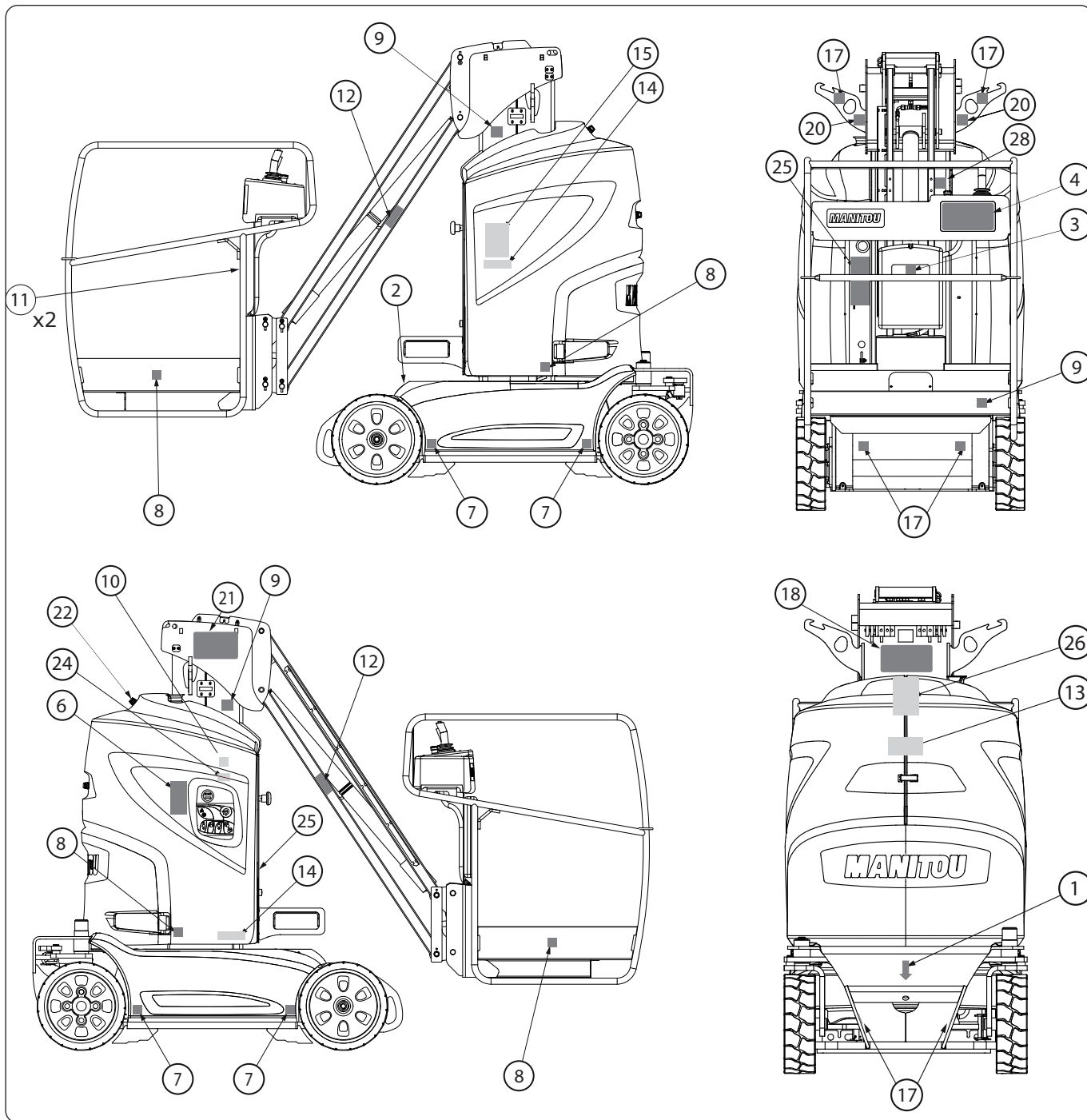
\*: ÖSSZESZERELÉS ALAPJÁN



## 2. VÁLTOZAT



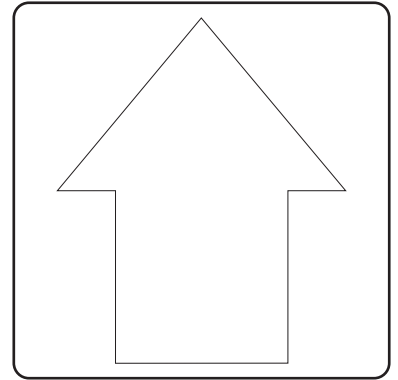
### 3. VÁLTOZAT



## 1 - FEHÉR KAR

Ref. 498327

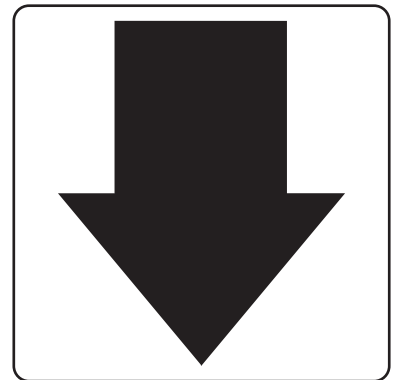
Előrefelé történő haladás irányát jelzi,  AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/ MUNKAPOZÍCIÓ.



## 2 - FEKETE KAR

Ref. 498326

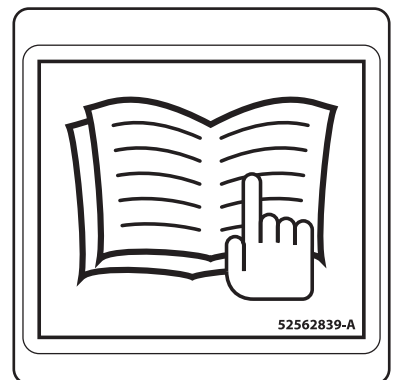
Hátrafelé történő haladás irányát jelzi,  AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/ MUNKAPOZÍCIÓ.



## 3 - ELHELYEZÉSI ÚTMUTATÓ AZ ÖSSZESZERELÉS ALAPJÁN

Ref. 52562839

A használati útmutató helyét jelzi.



## 4 - EMELŐKOSÁRRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK/TERHELHETŐSÉG

Ref. 830096

Jelölés:

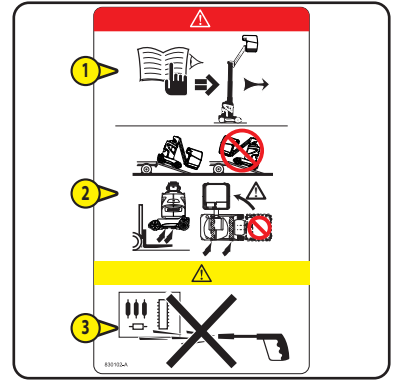
- Az emelőkosár kül- és beltéri használata.
- A maximális kézierő.
- Az emelőkosár kosarának maximális teherbírása.
- A maximális szélesség kültéri használat esetén.
- Maximális dőlésszög munkapozícióban.
- Az áramütés kockázatai.
- Az emelőkosár beindítása előtt ismerje meg a biztonsági és használati utasításokat.
- Szigorúan tilos a magasnyomású mosó tömlőjét a vezérlő paneljeire és az elektromos alkotóelemekre irányítani.



## **5 - BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A FÖLDÖN TARTÓZKODÁSKOR 1. VÁLTOZAT** *Ref. 830102*

Jelölés:

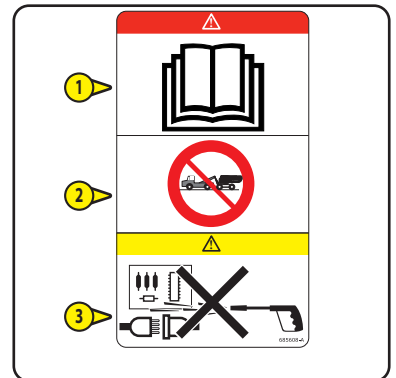
- ①: Az emelőkosár beindítása előtt ismerje meg a biztonsági és használati utasításokat.
- ②: Az emelőkosár szállításával kapcsolatos műveletek.
- ③: Szigorúan tilos a magasnyomású mosó tömlőjét a vezérlő paneljeire és az elektromos alkotóelemekre irányítani.



## **6 - BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A FÖLDÖN TARTÓZKODÁSKOR 2. VÁLTOZAT** *Ref. 685608*

Jelölés:

- ①: Az emelőkosár beindítása előtt ismerje meg a biztonsági és használati utasításokat.
- ②: Ez a címke azt jelenti, hogy a gépet üzemzavar esetén nem szabad vontatni.
- ③: Szigorúan tilos a magasnyomású mosó tömlőjét a vezérlő paneljeire és az elektromos alkotóelemekre irányítani.

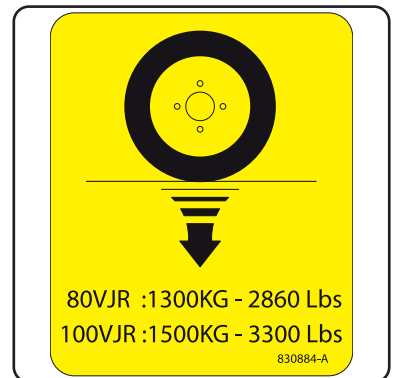


## **7 - KERÉKTERHELÉS**

*Ref. 830884*

A kerék által a talajra gyakorolt maximális terhelést jelzi.

MEGJEGYZÉS: A kerekek terhelése minden kosár esetében egyedi, tekintse meg saját kosara címkéjét.



## **8 - ZÚZÓDÁS VESZÉLYE**

*Ref. 679452*

Azt jelzi, hogy szigorúan tilos ezen a területen tartózkodni, amikor az emelőkosár mozog. Azoknál az elemeknél, ahol a címkék találhatóak, zúzódás veszélye áll fenn.



## **9 - VESZÉLY, TARTSON TÁVOLSÁGOT**

*Ref. 679450*

Azt jelzi, hogy szigorúan tilos a szerkezet (karok, inga, kosár...) alatt, illetve az emelőkosár hatókörében átmenni vagy ott tartózkodni.



## 10 - VESZÉLYJELZÉS


Ref. 830871

Közeli veszélyt jelez.



## 11 - A HEVEDER FELAKASZTÁSI PONTJA

Ref. 834438

A biztonsági heveder felakasztási pontjának elhelyezését jelzi,  BIZTONSÁGI TARTOZÉKOK: A HEVEDER FELAKASZTÁSI PONTJAI.



## 12 - BIZTONSÁGI SZELEP

Ref. 830123

A biztonsági szelepkar hengeren történő elhelyezését jelzi.

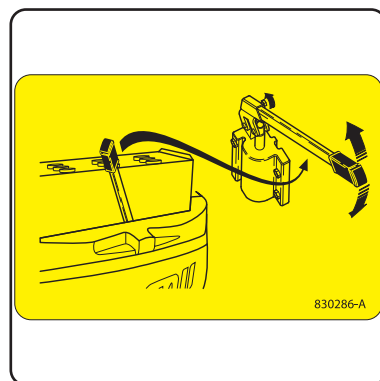
 MENTÉSI ELJÁRÁS.



## 13 - KÉZI SZIVATTYÚKAR

Ref. 830286

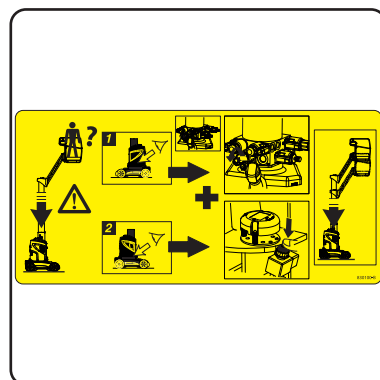
A vészhelyzeti kézi szivattyúkar helyzetét jelzi.



## 14 - OSZLOP KÉZI VEZÉRLÉSŰ MŰKÖDTETÉSE


Ref. 830100

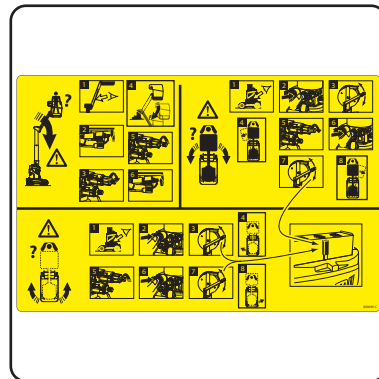
A vészkapcsolók használatához elvégzendő eljárásokat jelzi,  ÉLETMENTÉSI EJÁRÁSOK.



## 15 - KÉZI VEZÉRLÉSI ELJÁRÁS

Ref. 830099

Az inga, a forgótorony és az irány vészkapcsolóinak használatát jelzi,  ÉLETMENTÉSI ELJÁRÁSOK.



## 16 - RÖGZÍTÉSI PONT 1. VÁLTOZAT

Ref. 598895

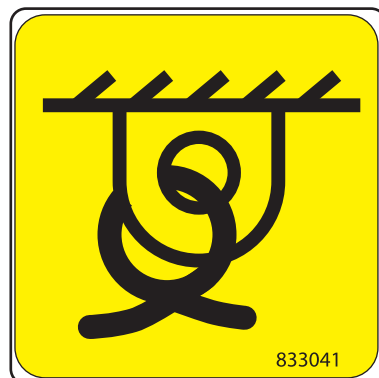
Az emelőkosár rögzítési pontjainak elhelyezkedését jelzi,  AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: AZ EMELŐKOSÁR SZÁLLÍTÁSA.



## 17 - RÖGZÍTÉSI PONT 2. VÁLTOZAT

Ref. 833041

Az emelőkosár rögzítési pontjainak elhelyezkedését jelzi,  AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: AZ EMELŐKOSÁR SZÁLLÍTÁSA.

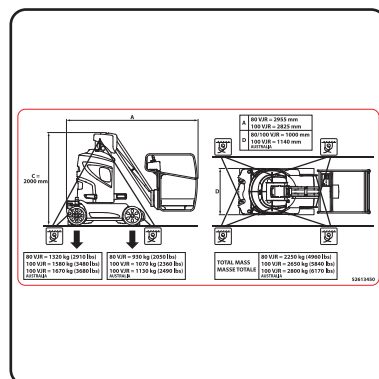


## 18 - RÖGZÍTÉS

Ref. 52613450


Az emelőkosár rögzítésének főbb hasznos jellemzőit jelzi,  AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: AZ EMELŐKOSÁR SZÁLLÍTÁSA.

MEGJEGYZÉS: A szállításra történő rögzítés minden kosár esetében egyedi, tekintse meg saját kosara címkéjét.



## 19 - EMELÉSI PONT 1. VÁLTOZAT


Ref. 830203

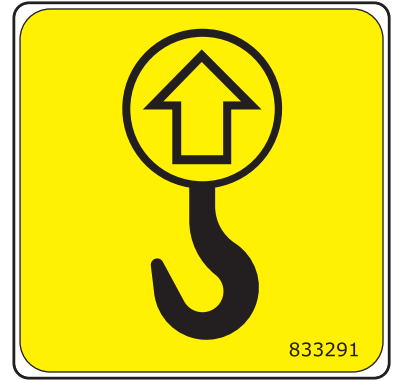
Az emelőkosár felfüggesztési pontjainak elhelyezkedését jelzi,  3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT.



## 20 - EMELÉSI PONT 2. VÁLTOZAT


Ref. 833291

Az emelőkosár felfüggesztési pontjainak elhelyezkedését jelzi,  3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT.

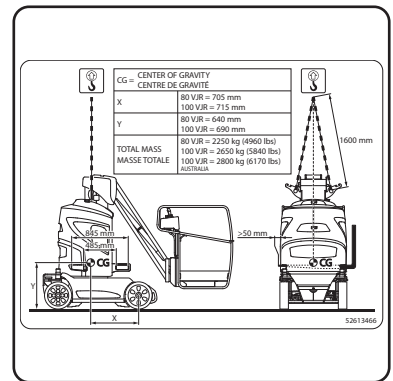


## 21 - FELFÜGGESZTÉS

Ref. 52613466

Az emelőkosár felemelésére vonatkozó főbb hasznos jellemzőket jelzi,  3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT.

MEGJEGYZÉS: A felemelés minden kosár esetében egyedi, tekintse meg saját kosara címkéjét.




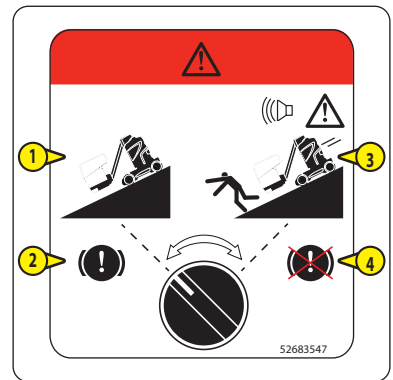
## 22 - A KEREK KİOLDÁSÁNAK VESZÉLYE VÁLTOZAT SZERINT

Ref. 52683547

Jelölés:

- 1 A fékeket aktiválni kell, ha az emelőkosár lejtőn/emelkedőn áll.
- 2 A megszakító állása, ha az emelőkosár fékei be vannak kapcsolva.
- 3 Tilos kioldani az emelőkosár kerekeit, ha lejtőn áll.
- 4 A megszakító állása, ha az emelőkosár kerekei ki vannak oldva.

MEGJEGYZÉS:  3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT: VONTATÁS/CSÖRLŐZÉS



## 23 - KEREK KİOLDÁSA 1. VÁLTOZAT

Ref. 830104

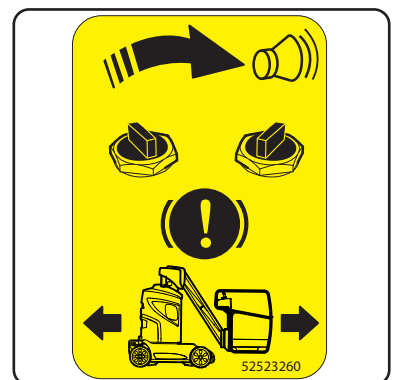
A kerék kioldási eljárását jelzi.



## 24 - KEREK KİOLDÁSA 2. VÁLTOZAT

Ref. 52523260

A kerék kioldási eljárását jelzi.



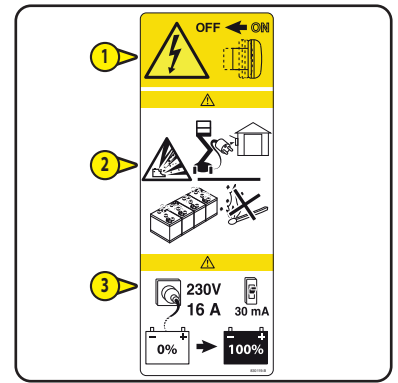


## 25 - BIZTONSÁGI ELEM

Ref. 830119

Jelzés:

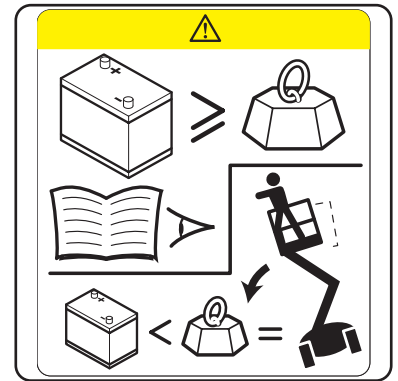
- ①: A vészleállító/akkumulátor megszakító gomb „OFF” leállítási pozíciója.
- ②: Az alábbi kockázatok állnak fenn:
  - A töltés alatt történő robbanás.
  - Láng, szikra vagy rövidzárlat által okozott robbanás.
  - Gázkibocsátás veszélye. Az akkumulátort jól szellőző helyen töltsse fel.
- ③: Az akkumulátor töltéséhez szükséges aljzat típusa.



## 26 - AZ AKKUMULÁTOR CSERÉJE

Ref. 677856

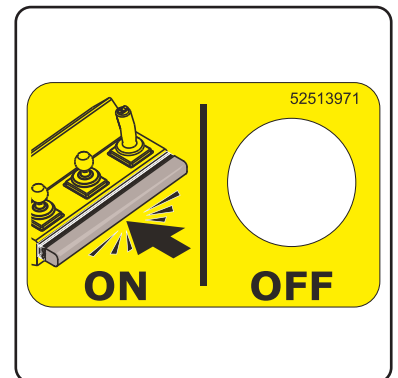
Azt jelzi, hogy az új akkumulátor tömegének nagyobbnak vagy egyenlőnek kell lennie a kicserélendő akkumulátor mennyiségével.



## 27 - VISSZAÁLLÍTÓ GOMB SPS - ELSŐ VÁLTOZAT (OPCIÓ)

Ref. 52513971

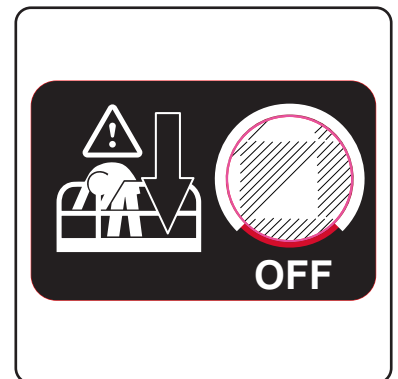
Jelzi a visszaállító gomb helyét SPS a MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - ELSŐDLEGES VÉDELMI RENDSZER opció "SafeManSystem" esetén.



## 28 - VISSZAÁLLÍTÓ GOMB SPS - MÁSODIK VÁLTOZAT (OPCIÓ)

Ref. 52636871

Jelzi a visszaállító gomb helyét SPS a MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS MÁSODIK VÁLTOZAT opció esetén.



## A KOSÁR AZONOSÍTÁSA

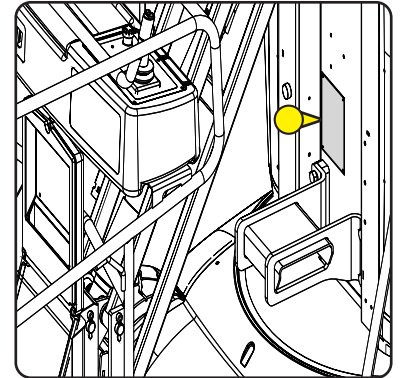
Mivel üzletpolitikánk termékeink folyamatos fejlesztését célozza, a kosarak termékcsaládjában sor kerülhet bizonyos módosítások bevezetésére a nélkül, hogy erről kedves vevőinket kötelesek lennénk értesíteni.

MEGJEGYZÉS: Annak érdekében, hogy ezeket a számokat egyszerűbben közölhesse, ajánlatos felírni őket az erre a célra kijelölt helyekre a kosár átvételekor.

Cserealkatrész-rendelés vagy bármilyen műszaki jellegű tájékoztatás kérése esetén mindig pontosítsa az alábbi részleteket.

### AZ EMELŐKOSÁR GYÁRTÓI ADATTÁBLÁJA

A gyártói adattábla az oszlop oldalán található.



#### 1. ÖSSZESZERELÉS

"Model" Modell	
"Serial no." Sorozatszám	
"Year of manufacture" Gyártási év	
"Empty weight" Saját tömeg	
"Power" Teljesítmény	
"Voltage" Feszültség	
"Inside / Outside" Beltéri / Kültéri	
"Max load" Maximális terhelés	
"Maximum no. of persons" Személyek maximális száma	
"Equipment" Felszerelés	
"Manual forces" Kézi erők	
"Max. tilt" Maximális oldalirányú dőlés	
"Max. wind speed" Maximális szélereősség	
"Ext electrical source" külső áramforrás	

Az emelőkosár műszaki adatait  lásd a JELLEMZŐK című részben.

#### 2. ÖSSZESZERELÉS

"Designation" Megnevezés	
"Year of manufacture" Gyártási év	
"Model year" Modell évszáma	
"Unladen mass" Saját tömeg	
"Nominal power" Névleges teljesítmény	
"Voltage" Feszültség	
"Inside / Outside" Beltéri / Kültéri	
"Maximum load" Maximális terhelés	
"Maximum number of persons" Személyek maximális száma	
"Mass of equipment" Berendezés saját tömege	
"Manual forces" Kézi erők	
"Maximum inclination" Maximális oldalirányú dőlés	
"Maximum wind speed" Maximális szélereősség	
"Serial Number" Sorozatszám	

Az emelőkosár műszaki adatait  lásd a JELLEMZŐK című részben.



## JELLEMZŐK

TERHELÉSI SPECIFIKÁCIÓK		80 VJR / 80 VJR EVOLUTION	100 VJR / 100 VJR EVOLUTION	±
<b>Emelőkosár</b>				
- A kosár maximális teherbírása	kg	200		-
- Maximális szélesség kültéri használat esetén	km/h	45		-
- Az emelőkosárban lévő személyek száma beltéri használat esetén		2		-
- Az emelőkosárban lévő személyek száma kültéri használat esetén		1		-
- Emelőkosár saját tömege	kg	2250	2650	20
- Maximális megengedett dőlés	°	2		0,1%
- Járható lejtő (+80 kg)	%	25		2%
- Járható lejtő (+200 kg)	%	25		2%
- Max. megengedett kézi erő beltéri használat esetén	N	400		-
- Max. megengedett kézi erő kültéri használat esetén	N	200		-
<b>Kerekek</b>				
- Első kerék sugara terhelés alatt (szállítás)		197		
- Hátsó kerék sugara terhelés alatt (szállítás)		199	200	
- Egy első kerékre jutó terhelés (szállítási pozíció)	kg (lbs)	680	830	5%
- Egy hátsó kerékre jutó terhelés (szállítási pozíció)	kg (lbs)	480	570	2%
- Max. terhelés egy keréken, (munkapozícióban)	kg (lbs)	1272	1490	2%
- Felfekvési felület (kemény/puha talajon)	cm <sup>2</sup>	114/150	126,4/161,2	5%
- Pontterhelés talajon (kemény/puha talajon)	daN/cm <sup>2</sup>	11,1/8,5	11,8/9,2	5%
<b>SEBESSÉG ÉS MOZGÁSOK</b>				
<b>Vezetési sebesség</b>				
- Sebesség MUNKAPOZÍCIÓBAN	km/h	0,65		0,1
- Sebesség SZÁLLÍTÁSI POZÍCIÓBAN	km/h	4,5		0,5
<b>Teleszkóp</b>				
- Kinyújtás üresen/teherrel	s	-	36/40	1
- Behúzás üresen/teherrel	s	26/19	42/40	1
<b>Inga</b>				
- Emelés üresen/teherrel	s	12/21	12/25	1
- Leeresztés üresen/teherrel	s	21/19	21/17	1
<b>Forgótorony</b>				
- 350°-os elforgás (kinyújtott/behúzott teleszkóppal)	s	32		5
<b>VÁLTÓ</b>				
<b>Kerékmotor</b>				
- Típus		Elektromos - ISD		-
- Teljesítmény	kW	2 x 1,5		-
<b>Kerékfordulatszám-csökkentő</b>				
- Típus		SUMITOMO		-
- Csökkentési arány		59:1		-
Első/hátsó kormányzott kerekek száma		2/0		-
Első/hátsó hajtókerekek száma		0/2		-
<b>Kerekek</b>				
- Típus		CAMSO		-
- Pneumatika		Közvetlen vulkanizálás, 16-5-11 1/4		-
- Felfújás		Tömör gumi		-
<b>FÉKKÖR (rögzítőfék)</b>				
Féktípus		Áramhiány		-
Vezérlés típusa		Elektromos a 2 hátsó keréken		-
Első/hátsó fékezett kerekek		0/2		-
Fékkialdás (kerék kioldása)		Elektromos vezérlés		-
Fékezési nyomaték	daN.m	1,5 fékkel		5%

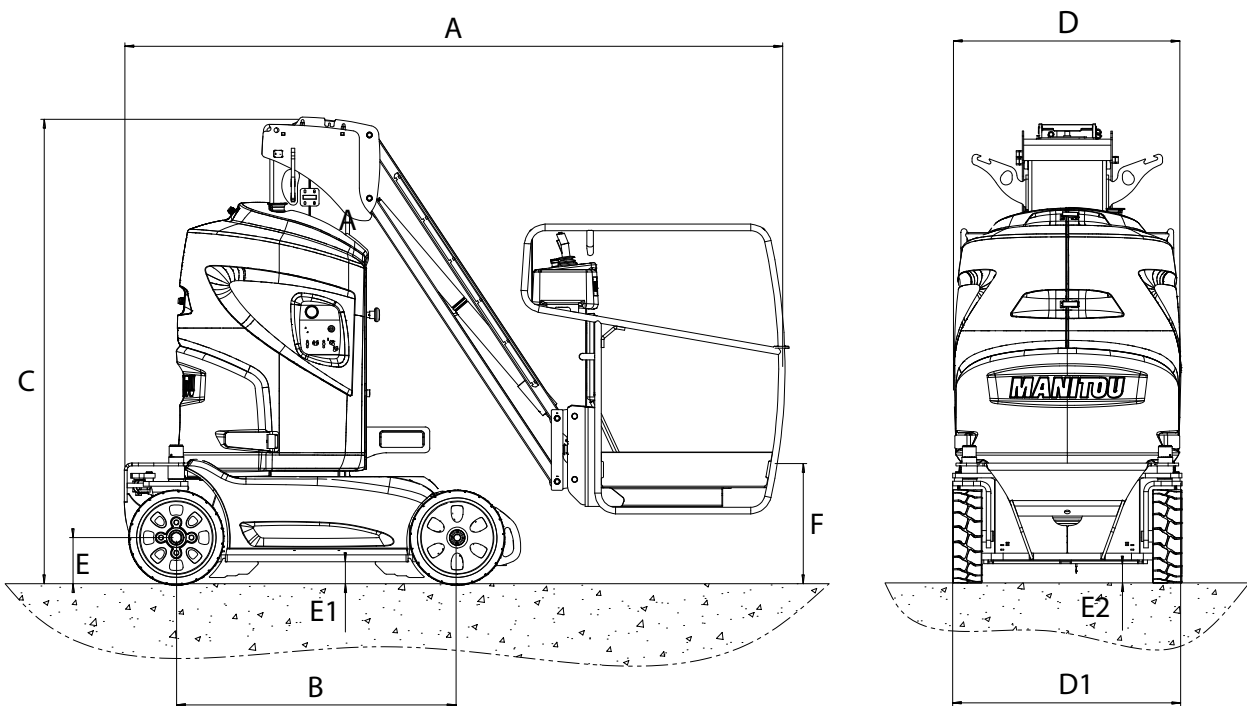
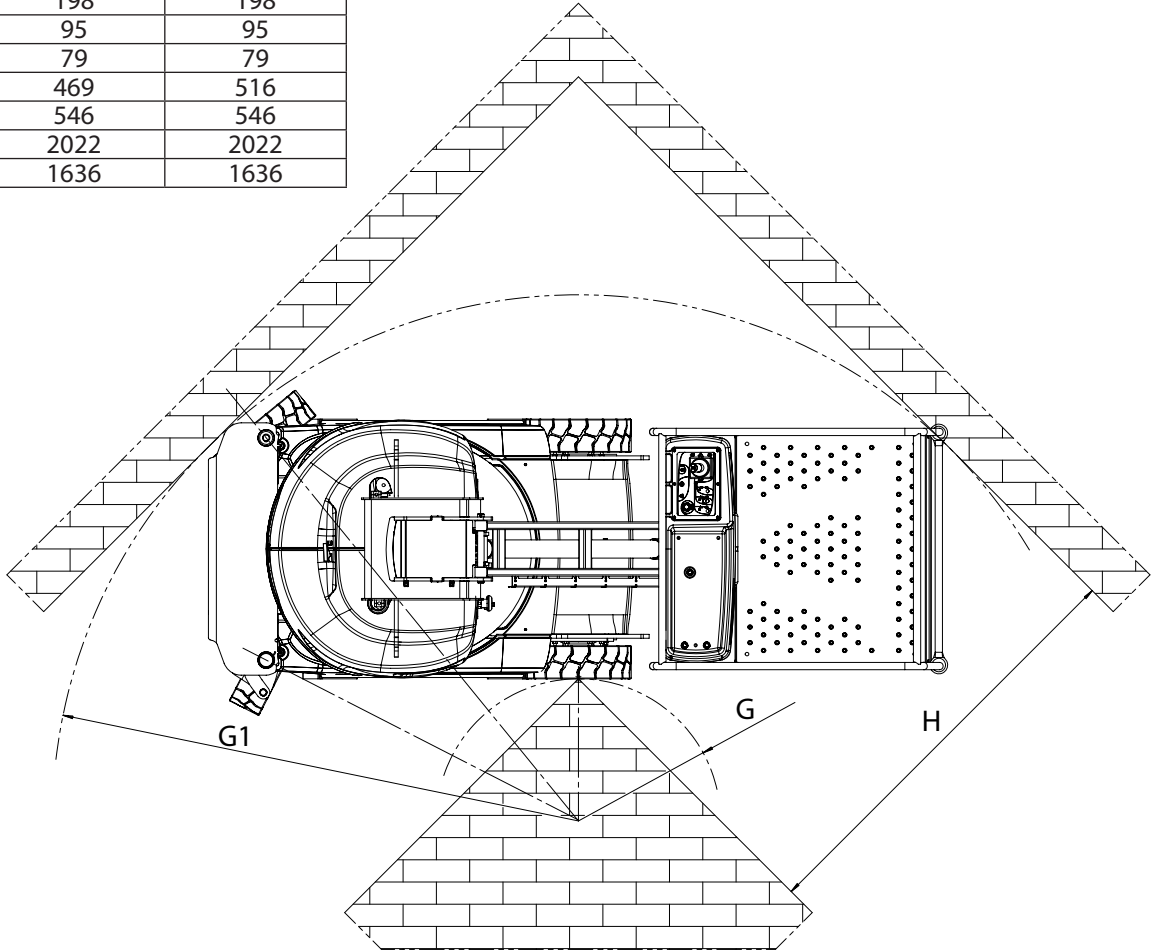
<b>HIDRAULIKUS RENDSZER</b>		<b>80 VJR / 80 VJR EVOLUTION</b>	<b>100 VJR / 100 VJR EVOLUTION</b>	<b>±</b>
Hidraulikus szivattyú				
- Típus		Mini központi szivattyú - HYDAC		-
- Maximális hengerűrtartalom	cm <sup>3</sup>	4,2* / 2 x 4,2*		-
- Hozam teher nélküli maximális fordulatszámnál	l/perc	18* / 23,5*		-
Szűrés				
- Beszívás	µm	100		-
<b>ELEKTROMOS ÁRAMKÖR</b>		<b>80 VJR / 80 VJR EVOLUTION</b>	<b>100 VJR / 100 VJR EVOLUTION</b>	<b>±</b>
Akkumulátor				
- Típus		EXIDE		-
- Kapacitás, C5	Ah	250		-
- Kapacitás, C20	Ah	270		-
- Névleges feszültség	V	24		-
Töltő				
- Típus		IES		-
- Maximális áramerősség	A	30		-
- Névleges feszültség	V	24		-
Elektromos szivattyú				
- Teljesítmény	kW	2,2* / 3*		-
- Feszültség	V/DC	24		-
- Áramerősség	A	190		-
- S2 (ideiglenes működés)	min	6		-
- S3 (váltott működés)	%	15		-
<b>VÉSZHELYZETI SZIVATTYÚ</b>		<b>80 VJR / 80 VJR EVOLUTION</b>	<b>100 VJR / 100 VJR EVOLUTION</b>	<b>±</b>
- Típus		Kézi		-
<b>REZGÉSSZINTEK</b>		<b>80 VJR / 80 VJR EVOLUTION</b>	<b>100 VJR / 100 VJR EVOLUTION</b>	<b>±</b>
Átlagos négyzetes érték a testen	m/s <sup>2</sup>	< 0,5		-
<b>MÉRETEK</b>		<b>80 VJR / 80 VJR EVOLUTION</b>	<b>100 VJR / 100 VJR EVOLUTION</b>	<b>±</b>
Kosár				
- Külső méret (hossz x szélesség)	mm	1110 x 930		1%
- Padló méretei (hossz x szélesség)	mm	895 x 740		1%
Egyéb méretek: <math>\triangleleft</math> MÉRETEK ÉS DIAGRAMOK				
<b>FELSZERELÉS</b>		<b>80 VJR / 80 VJR EVOLUTION</b>	<b>100 VJR / 100 VJR EVOLUTION</b>	<b>±</b>
Többfunkciós kijelző		Szabvány		-
Az akkumulátor arányos kijelzése		Szabvány		-
Akkumulátorszint riasztás		Szabvány		-
A kosárban lévő szerszámoszláda		Szabvány		-
Összes mozgás riasztás		Opció**		-
Vezetési/kormányzási riasztás		Opció**		-
Narancssárga villanófények		Opció		-
230 V elő-beállítás		Opció		-
Másodlagos védelmi rendszer SPS - első változat "SafeManSystem"		Opció		-
Másodlagos védelmi rendszer SPS - második változat		Opció		-

\*: Modelltől függően

\*\* : Lehet, hogy aktivált/deaktivált, <math>\triangleleft</math> OPCIÓK.

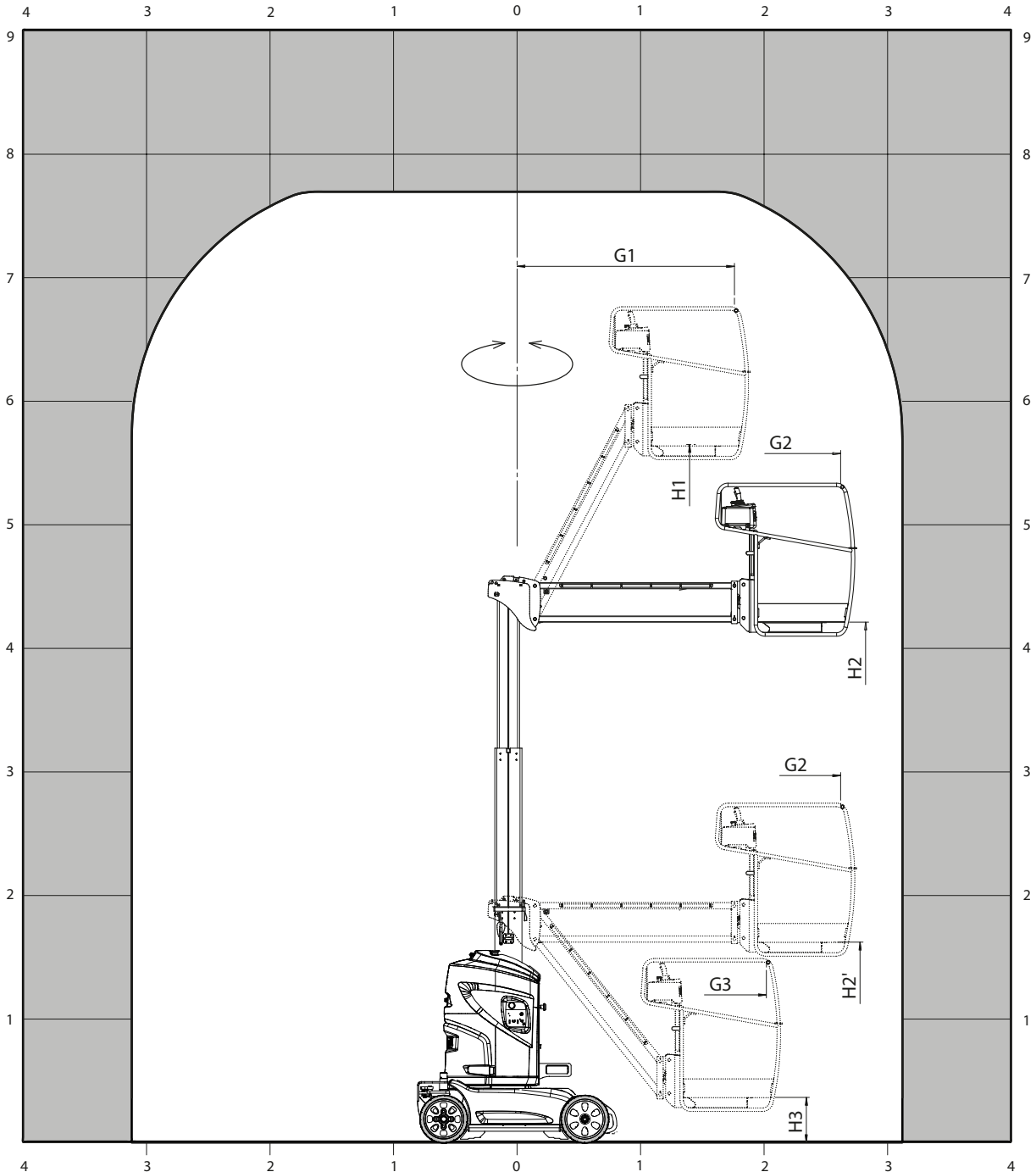
# MÉRETEK

		80 VJR / 80 VJR EVOLUTION	100 VJR / 100 VJR EVOLUTION
<b>A</b>	mm	2956	2824
<b>B</b>	mm	1200	1200
<b>C</b>	mm	1995	1994
<b>D</b>	mm	991	991
<b>D1</b>	mm	998	998
<b>E</b>	mm	198	198
<b>E1</b>	mm	95	95
<b>E2</b>	mm	79	79
<b>F</b>	mm	469	516
<b>G</b>	mm	546	546
<b>G1</b>	mm	2022	2022
<b>H</b>	mm	1636	1636



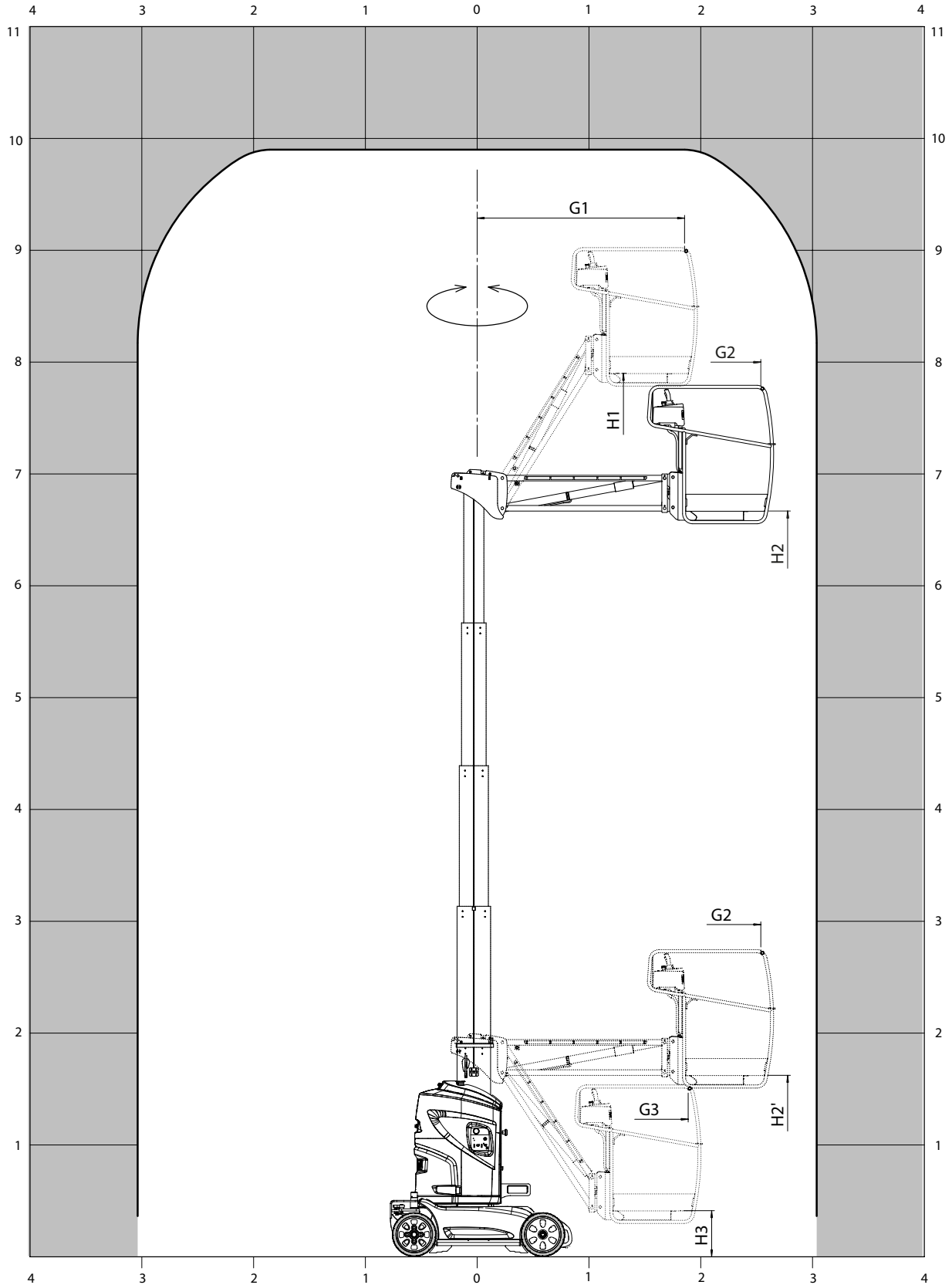
**DIAGRAM** 80 VJR / 80 VJR EVOLUTION

<b>G1</b>	mm	1760
<b>H1</b>	mm	5650
<b>G2</b>	mm	2620
<b>H2</b>	mm	4213
<b>H2'</b>	mm	1623
<b>G3</b>	mm	2020
<b>H3</b>	mm	365



**DIAGRAM** 100 VJR / 100 VJR EVOLUTION

<b>G1</b>	mm	1855
<b>H1</b>	mm	7900
<b>G2</b>	mm	2537
<b>H2</b>	mm	6669
<b>H2'</b>	mm	1623
<b>G3</b>	mm	1888
<b>H3</b>	mm	412





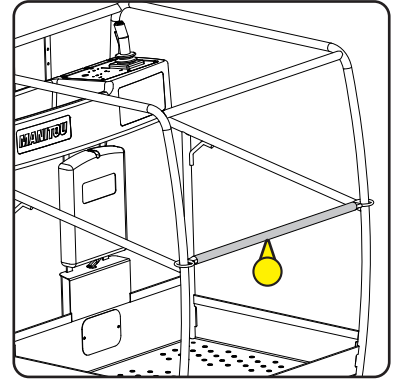
## BIZTONSÁGI TARTOZÉKOK

### BIZTONSÁGI KORLÁT

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Ne csatlakoztassa a biztonsági korlátot gallérral, zsinórral vagy olyan eszközzel, amely megakadályozhatja a megfelelő működést.*

- Emelje fel és tartsa a biztonsági korlátot a kosárba való belépéshez és kilépéshez.



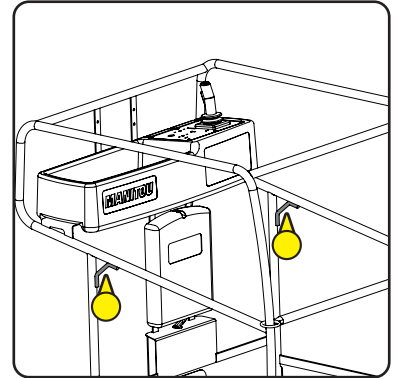
### A HEVEDER FELAKASZTÁSI PONTJAI

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Felakasztási pontonként csak egy gépkezelő engedélyezett.*

- Rögzítse a biztonsági hevedert a kosár felakasztási pontjaihoz.

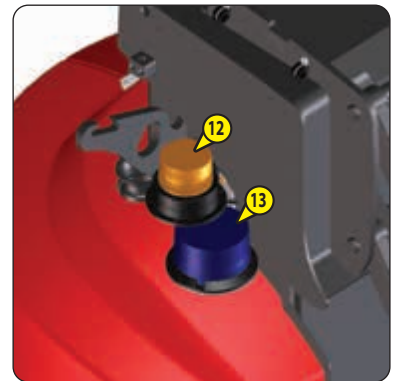
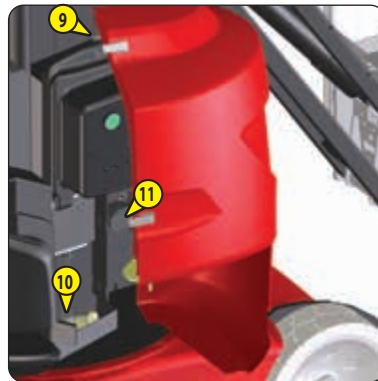
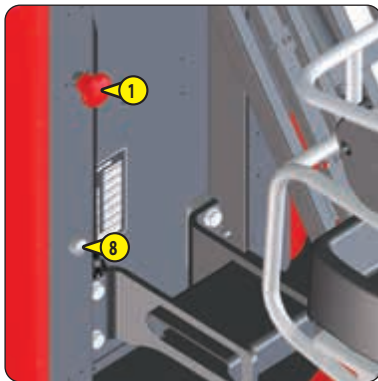
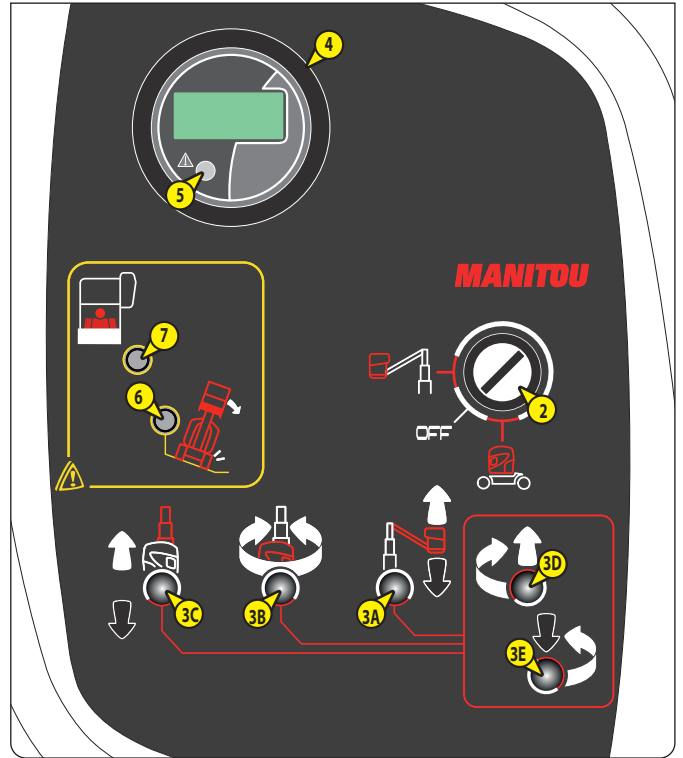
MEGJEGYZÉS: ◀ CÍMKÉK: A HEVEDER FELAKASZTÁSI PONTJAI.



## VEZÉRLŐPANEL ÉS FÖLDI BIZTONSÁGI ESZKÖZÖK

**⚠ FONTOS ⚠**

A bal és jobb irány **AZ EMEŐKOSÁR HASZNÁLATÁBAN** vannak meghatározva: **SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.**

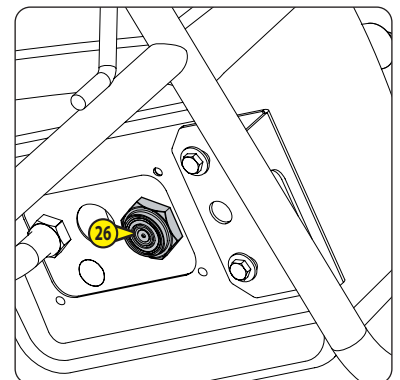
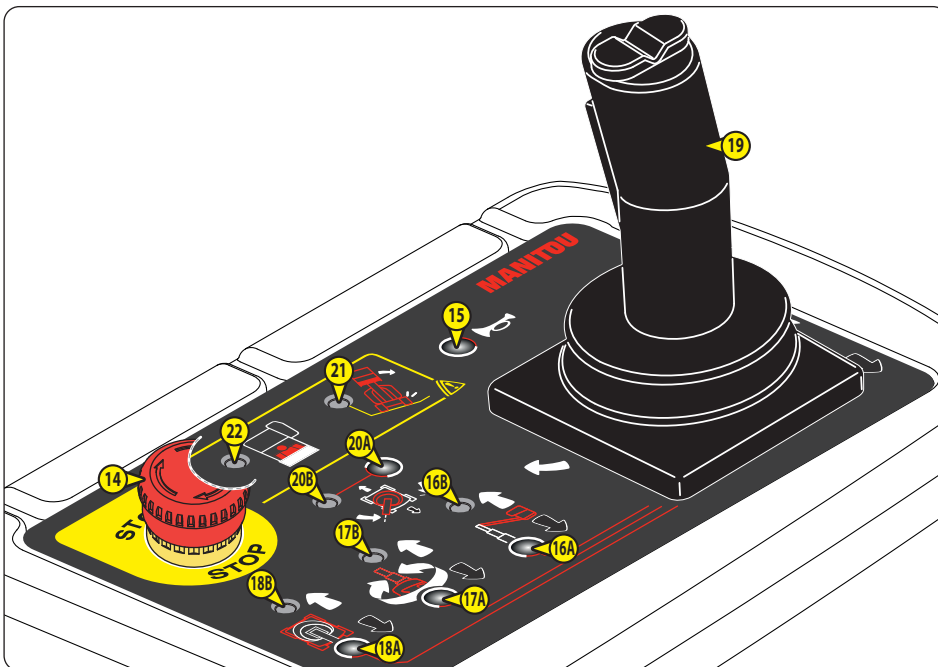
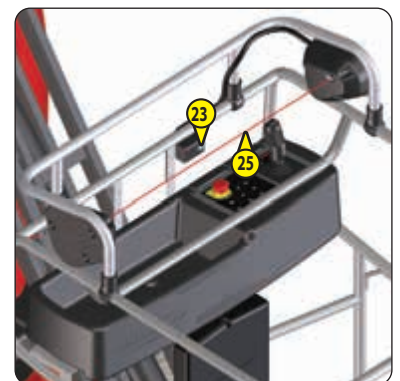
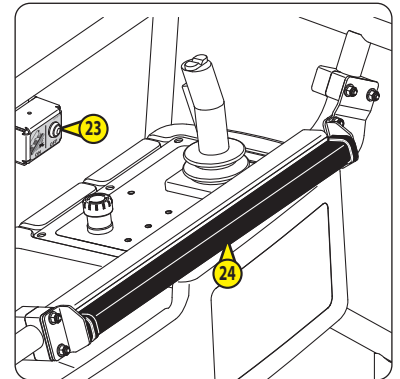
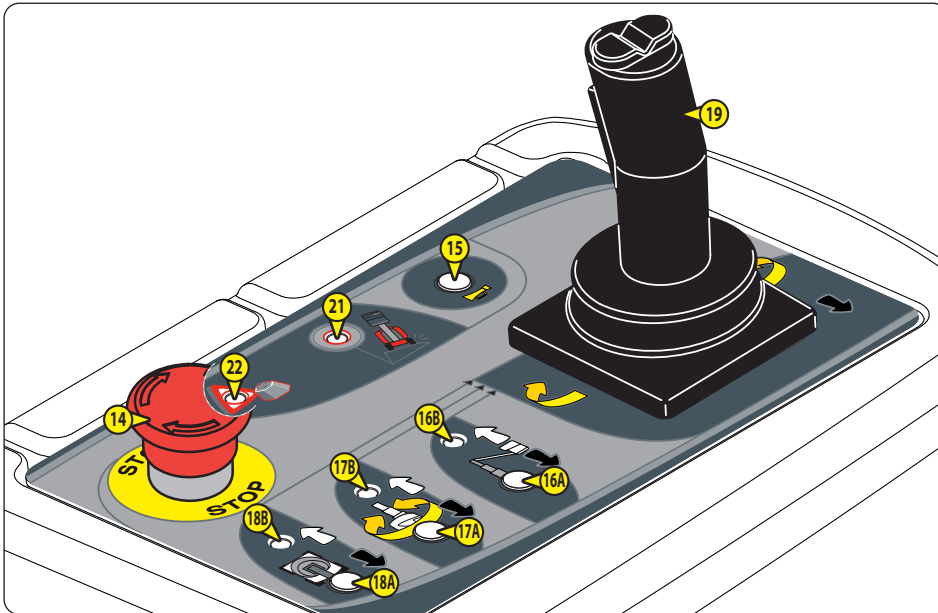


1 - VÉSZLEÁLLÍTÓ GOMB/AKKUMULÁTOR MEGSZAKÍTÓ .....	2-32
2 - KULCSOS MEGSZAKÍTÓ .....	2-32
3 - AKTIVÁLÓ ÉS VEZÉRLŐ GOMBOK .....	2-33
4 - TÖBBFUNKCIÓS KIJELZŐ .....	2-34
5 - HIBAJELZŐ FÉNY .....	2-34
6 - DŐLÉSRIASZTÁS JELZŐFÉNY .....	2-34
7 - TÚLTERHELÉS RIASZTÁS JELZŐFÉNY .....	2-35
8 - AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÖTTSEGI ÁLLAPOTÁNAK JELZŐFÉNYE .....	2-35
9 - KERÉKKIOLDÓ MEGSZAKÍTÓ .....	2-35
10 - DŐLÉSÉRZÉKELŐ .....	2-36
11 - KÜRT .....	2-36
12 - NARANCSÁRGA VILLANÓFÉNY (OPCIÓ) .....	2-36
13 - SPS VILLANÓFÉNY (OPCIÓ) .....	2-36

## VEZÉRLŐPANEL ÉS BIZTONSÁGI ESZKÖZÖK A KOSÁRBAN

### ⚠ FONTOS ⚠

Az előre, hátra, balra és jobbra kormányzás AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATÁBAN vannak meghatározva: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.



14 - VÉSZLEÁLLÍTÓ GOMB .....	2-37
15 - KÜRT GOMB .....	2-37
16 - AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - INGA .....	2-38
17 - AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - FORGÓTORONY ÉS OSZLOP .....	2-38
18 - AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - VEZETÉS/KORMÁNYZÁS .....	2-39
19 - VEZÉRLŐKAR .....	2-39
20 - NEM HASZNÁLATOS .....	2-41
21 - DŐLÉSRIASZTÁS JELZŐFÉNY .....	2-41
22 - TÚLTERHELÉS RIASZTÁS JELZŐFÉNY .....	2-41
23 - VISSZAÁLLÍTÓ GOMB SPS (OPCIÓ) .....	2-42
24 - ÉRZÉKELŐSZEGÉLY SPS (OPCIÓ) .....	2-42
25 - BIZTONSÁGI KÁBEL SPS (OPCIÓ) .....	2-42
26 - HANGJELZŐ .....	2-42

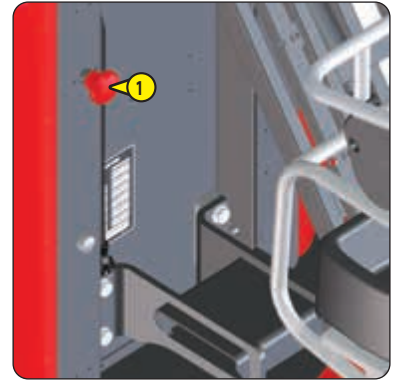
## 1 - VÉSZLEÁLLÍTÓ GOMB/AKKUMULÁTOR MEGSZAKÍTÓ

### ⚠ FONTOS ⚠

*Ez a vezérlés minden esetben elsőbbséget élvez, még akkor is, ha a mozgást a kosárban lévő vezérlőpanellel végzik. A vészleállító aktiválásakor a hirtelen megállás miatt váratlan mozgások lehetnek.*

2 pozíció:

- LEÁLLÍTÁS (reteszelve): Nyomja meg a gombot a mozgások megszakításához és az emelőkosár áramtalanításához.
- MŰKÖDÉS (kioldva): Nyomja meg a gombot az emelőkosár áram alá helyezéséhez.



## 2 - KULCSOS MEGSZAKÍTÓ

MEGJEGYZÉS: mindig várjon néhány másodpercet a OFFpozícióban, ha a FÖLDI VEZÉRLÉS RŐL a KOSÁRBÓL TÖRTÉNŐ VEZÉRLÉSRE áll át, és fordítva. A vészleállító gombnak/akkumulátor megszakítónak BE állásban kell lennie.

**OFF** OFF a vezérlőrendszer áramtalanításához. A kulcs eltávolítható.



MEGJEGYZÉS: A vészleállító gombnak/akkumulátor megszakítónak KI állásban kell lennie ahhoz, hogy az emelőkosarat áramtalaníthassa.



FÖLDI VEZÉRLÉS a vezérlőrendszer áram alá helyezéséhez, és a vezérlések talajról történő vezérléséhez. Első változat: A kulcs eltávolítható. Második változat: A kulcs nem távolítható el.



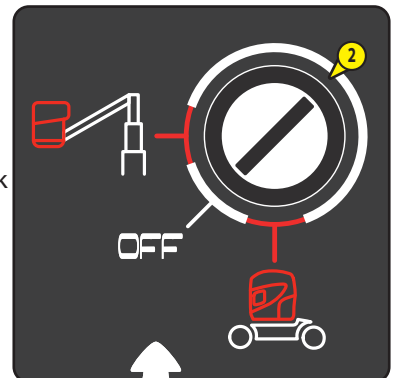
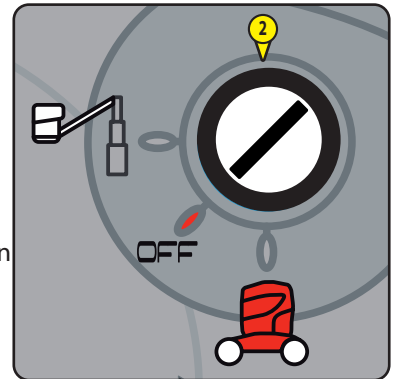
MEGJEGYZÉS: a vészleállító gombnak/akkumulátor megszakítónak BE állásban kell lennie ahhoz, hogy a berendezést áram alá helyezhesse.



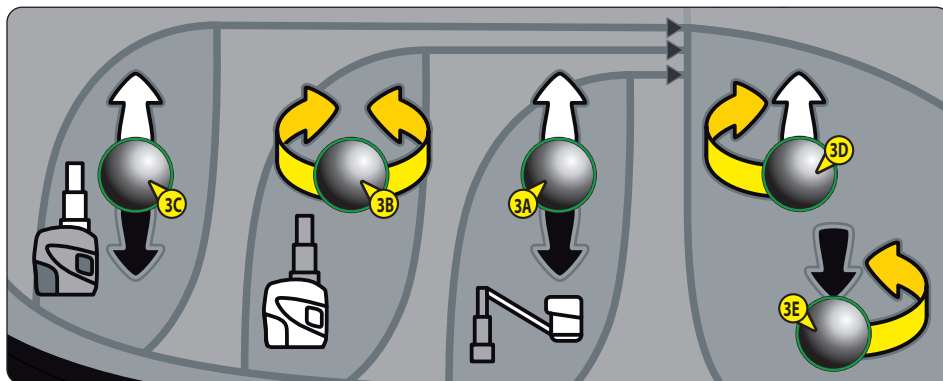
PLATFORM VEZÉRLÉS a vezérlőrendszer áram alá helyezéséhez, és a vezérlők platformról történő aktiválásához. Első változat: A kulcs eltávolítható. Második változat: A kulcs nem távolítható el.



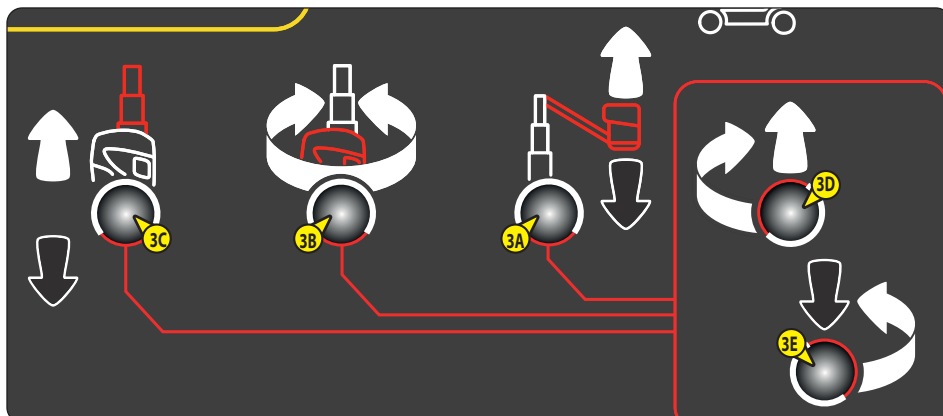
MEGJEGYZÉS: vészleállító gombnak/akkumulátor megszakítónak, valamint a platformon a vezérlőpanel vészleállító gombjának egyaránt BE állásban kell lennie ahhoz, hogy az berendezést áram alá helyezhesse.



#### ELSŐ VÁLTOZAT



#### MÁSODIK VÁLTOZAT



#### AZ INGA FELEMELÉSE

- Nyomja meg az **3A** inga aktiváló gombot és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a **3D** vezérlőgombot az inga felemeléséhez.
- Engedje el vagy engedje fel az aktiváló gombot a megálláshoz.

#### AZ INGA LEENGEDÉSE

- Nyomja meg az **3A** inga aktiváló gombot és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a **3E** vezérlőgombot az inga leengedéséhez.
- Engedje el vagy engedje fel az aktiváló gombot a megálláshoz.

#### A FORGÓTORONY BALRA FORGATÁSA

- Nyomja meg a **3B** forgótorony aktiváló gombot és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a **3D** vezérlőgombot a forgótorony balra forgatásához.
- Engedje el vagy engedje fel az aktiváló gombot a megálláshoz.

#### A FORGÓTORONY JOBBRA FORGATÁSA

- Nyomja meg a **3B** forgótorony aktiváló gombot és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a **3E** vezérlőgombot a forgótorony jobbra forgatásához.
- Engedje el vagy engedje fel az aktiváló gombot a megálláshoz.

#### EMELJE FEL A FORGÓTORNYOT

- Nyomja meg az **3C** oszlop aktiváló gombot és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva **3D** vezérlőgombot az oszlop felemeléséhez.
- Engedje el vagy engedje fel az aktiváló gombot a megálláshoz.

#### ENGEDJE LE AZ OSZLOPOT

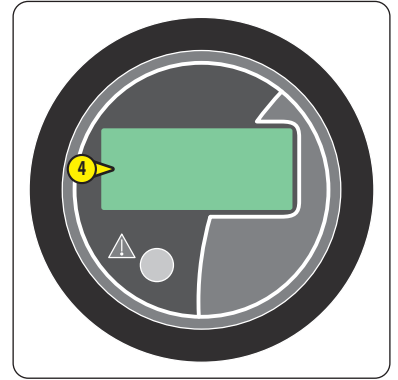
- Nyomja meg az **3C** oszlop aktiváló gombot és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva **3E** vezérlőgombot az oszlop leengedéséhez.
- Engedje el vagy engedje fel az aktiváló gombot a megálláshoz.

## 4 - TÖBBFUNKCIÓS KIJELEZŐ

Megjeleníti:

- Az akkumulátor töltöttségi szintjét.
- Az óraszámológót.
- A karbantartási riasztást.
- Alapértelmezett kódok.

MEGJEGYZÉS: ◀ TÖBBFUNKCIÓS KIJELEZŐ - LEÍRÁS.



## 5 - HIBAJELZŐ FÉNY

◀ TÖBBFUNKCIÓS KIJELEZŐ - LEÍRÁS.



## 6 - DŐLÉSRIASZTÁS JELZŐFÉNY

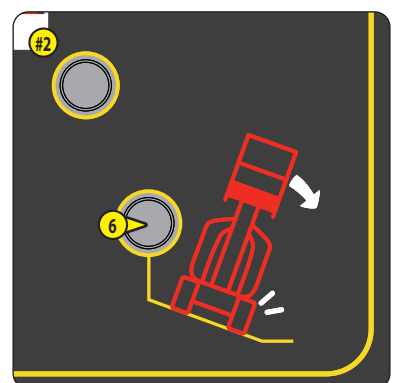
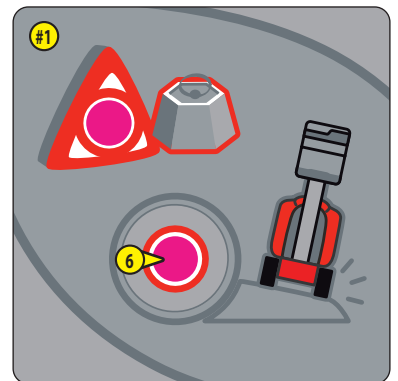
Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

A dőlésriasztás akkor aktiválódik, ha az emelőkosár meredek lejtőn áll:

- A jelzőfény villog.
- A kürt és a figyelmeztető hangjelző szaggatottan megszólal (csak akkor, ha a kosár MUNKA pozícióban van), ◀ AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.
- Egyes vezérlők zárolva vannak. ◀ AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: VEZÉRLŐK RETESZELVE.

A dőlésriasztás leállításához és a vezérlők zárolásának feloldásához:

- Teljesen eressze le az oszlopot.
- Engedje le az ingát, amíg az a **A** tartományba nem ér, ◀ AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.
- Menjen az emelőkosárral vízszintes talajra.



## 7 - TÚLTERHELÉS RIASZTÁS JELZŐFÉNY

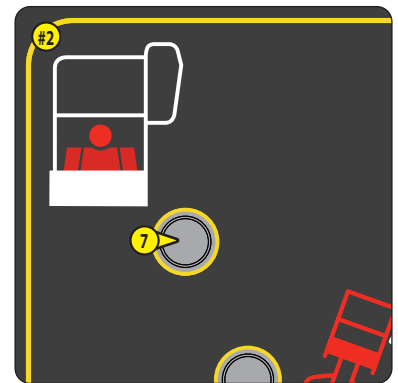
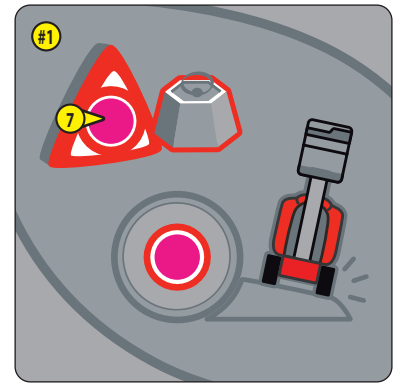
Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

A túlterhelés riasztás akkor aktiválódik, ha a kosárban lévő terhelés elérte a maximális kapacitást:

- A jelzőfény villog.
- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés folyamatosan szól.
- Minden vezérlő zárolva van, <img alt="warning symbol" data-bbox="115 150 130 165"/> AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: VEZÉRLŐK RETESZELVE.

A túlterhelés riasztás leállításához és a vezérlők zárolásának feloldásához:

- Szüntesse meg a túlterhelést.



## 8 - AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÖTTSGÉI ÁLLAPOTÁNAK JELZŐFÉNYE

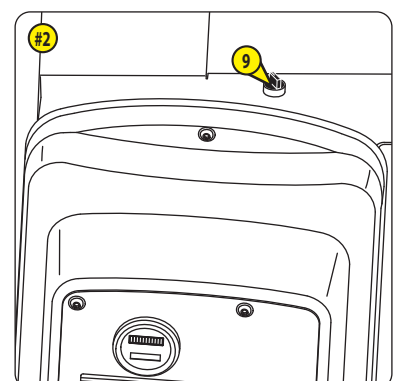
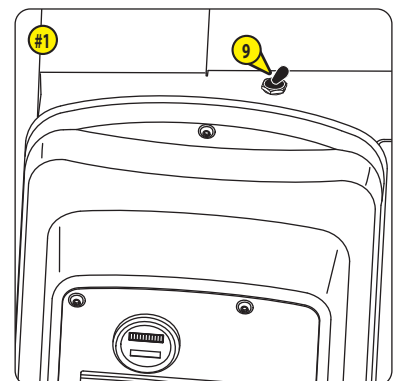
<img alt="warning symbol" data-bbox="70 435 85 450"/> AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE.



## 9 - KERÉKKIOLDÓ MEGSZAKÍTÓ

Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

<img alt="warning symbol" data-bbox="70 645 85 660"/> 3-KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT: VONTATÁS/CSÖRLŐZÉS.



## 10 - DŐLÉSÉRZÉKELŐ

A dőlésérzékelő jelzőfénye a működési állapotát jelzi:

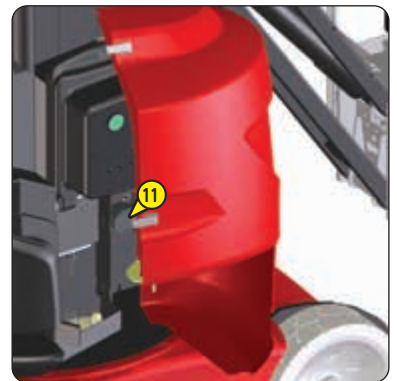
- Égő jelzőfény: az alváz nem éri el a maximális dőlésszöveget.
- Kialudt jelzőfény: az alváz elérte a maximális dőlésszöveget.



## 11 - KÜRT

A kürt megszólal:

- Amikor a kürt gombja meg van nyomva.
- Az emelőkosár áram alá helyezése után 1 alkalommal.
- Szaggatottan, amikor a kosár erősen meredek lejtőn áll\*, <math>\triangleleft</math> DŐLÉSRIASZTÁS JELZŐFÉNY.  
\*Csak akkor, ha az emelőkosár szállítási vagy munkapozícióban van, <math>\triangleleft</math> AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.
- Folyamatos, amikor a kosár maximális kapacitását elérte, <math>\triangleleft</math> TÚLTERHELÉS RIASZTÁS JELZŐFÉNY.
- Folyamatos, amikor az emelőkosár kereke ki van oldva, <math>\triangleleft</math> 3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT.



Opció: ÖSSZES MOZGÁS RIASZTÁS: Szakaszosan megszólal a funkciók működtetésekor, és az emelőkosár vezetése/kormányzása közben.

VEZETÉSI/KORMÁNYZÁSI RIASZTÁS opció: Szaggatottan megszólal az emelőkosár vezetése/kormányzása közben. Opció MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - ELSŐ VÁLTOZAT "SafeManSystem": Szaggatottan megszólal, amikor a rendszer riasztás üzemmódban van, <math>\triangleleft</math> OPCÍÓK.

MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER opció SPS - MÁSODIK VÁLTOZAT: Szaggatottan megszólal, amikor a rendszer riasztás üzemmódban van, <math>\triangleleft</math> OPCÍÓK.

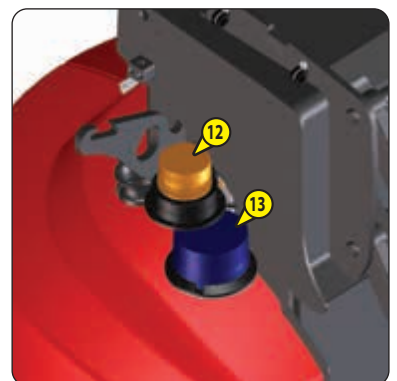
## 12 - NARANCSÁRGA VILLANÓFÉNY (OPCIÓ)

Kigyullad az emelőkosár funkcióinak működtetésekor, és az emelőkosár vezetése/kormányzása közben.

MEGJEGYZÉS: ez az opció aktiválható vagy deaktiválható, <math>\triangleleft</math> OPCÍÓK

## 13 - SPS VILLANÓFÉNY (OPCIÓ:)

<math>\triangleleft</math> OPCÍÓK: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - ELSŐ VÁLTOZAT "SAFEMANSYSTEM" vagy <math>\triangleleft</math> OPCÍÓK: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - MÁSODIK VÁLTOZAT.





## 14 - VÉSZLEÁLLÍTÓ GOMB

Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

### ELSŐ VÁLTOZAT

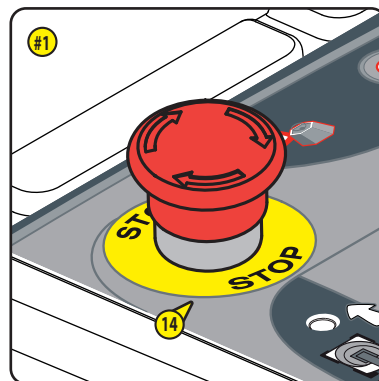
**⚠ FONTOS ⚠**

*Ez a vezérlés minden esetben elsőbbséget élvez, még akkor is, ha a mozgást a kosárban lévő vezérlőpanellel vagy a vezérlőegységgel végzik.*

*A vészleállító aktiválásakor a hirtelen megállás miatt váratlan mozgások lehetnek.*

2 pozíció:

- LEÁLLÍTÁS (reteszelve): Nyomja meg a gombot a mozgások megszakításához.
- MŰKÖDÉS (kioldva): Fordítsa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányban negyed fordulattal, és engedje fel.



### MÁSODIK VÁLTOZAT

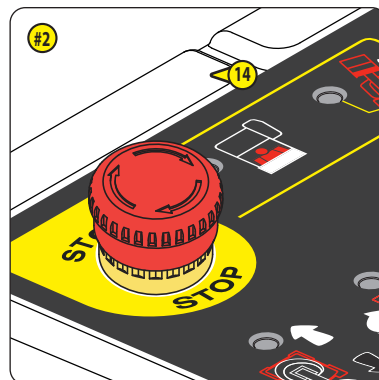
**⚠ FONTOS ⚠**

*Ez a vezérlés minden esetben elsőbbséget élvez, még akkor is, ha a mozgást a kosárban lévő vezérlőpanellel vagy a vezérlőegységgel végzik.*

*A vészleállító aktiválásakor a hirtelen megállás miatt váratlan mozgások lehetnek.*

2 pozíció:

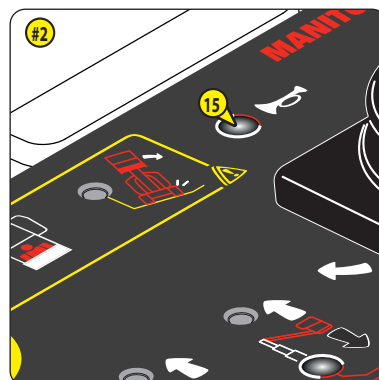
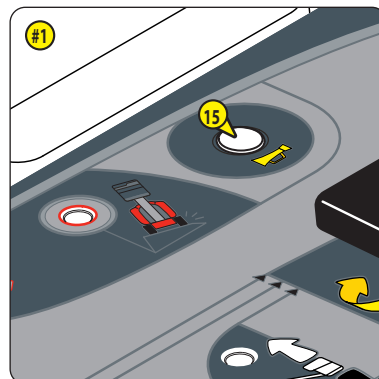
- LEÁLLÍTÁS (reteszelve): Nyomja meg a gombot a mozgások megszakításához.
- MŰKÖDÉS (kioldva): Húzza ki a gombot vagy fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban negyed fordulattal, és engedje fel.



## 15 - KÜRT GOMB

Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

Nyomja meg a gombot a kürt használatához.



## 16 - AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - INGA

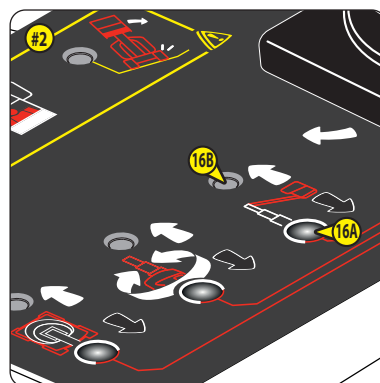
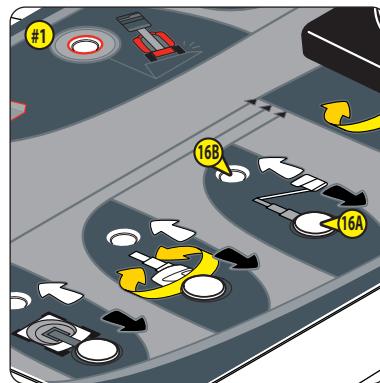
Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

- Nyomja meg a 16A gombot, majd engedje fel.

MEGJEGYZÉS: a vezérlőkart és a kar ravaszát fel kell engedni.

Eredmény: a 16B jelzőfény kigyullad. Az ingafunkció aktiválva van, ha a jelzőfény világít.

MEGJEGYZÉS: a jelzőfény kialszik, ha a vezérlőkart 4 másodpercen belül nem működtetik.



## 17 - AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - FORGÓTORONY ÉS OSZLOP

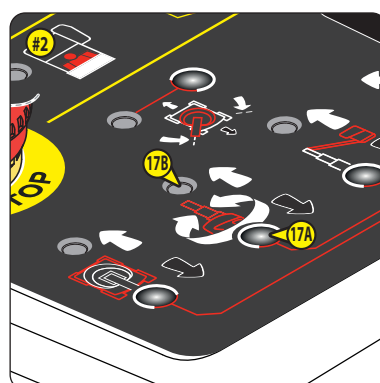
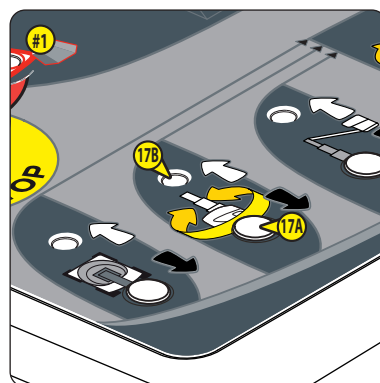
Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

- Nyomja meg a 17A gombot, majd engedje fel.

MEGJEGYZÉS: a vezérlőkart és a kar ravaszát fel kell engedni.

Eredmény: a 17B jelzőfény kigyullad. A forgótorony/oszlop funkciók aktiválva vannak, ha a jelzőfény világít.

MEGJEGYZÉS: a jelzőfény kialszik, ha a vezérlőkart 4 másodpercen belül nem működtetik.



## 18 - AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - VEZETÉS/KORMÁNYZÁS

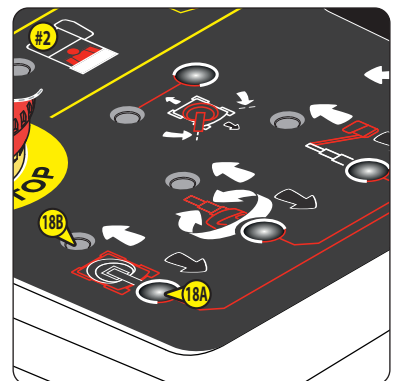
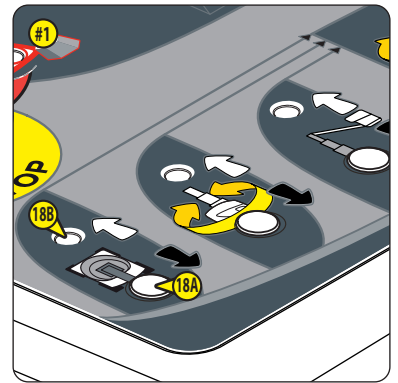
Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

- Nyomja meg a 18A gombot, majd engedje fel.

MEGJEGYZÉS: a vezérlőkart és a kar ravaszát fel kell engedni.

Eredmény: a 18B jelzőfény kigyullad. A vezetés/kormányzás funkciók aktiválva vannak, ha a jelzőfény világít.

MEGJEGYZÉS: a jelzőfény kialszik, ha a vezérlőkart 4 másodpercen belül nem működtetik.



## 19 - VEZÉRLŐKAR

Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Mindig nézze meg a kosárban lévő alváz és a vezérlőpanel karjainak színeit az emelőkosár vezetése/kormányzása előtt.*

MEGJEGYZÉS: A vezérlőkart zökkenőmentesen és simán kell működtetni.

A vezérlőkarral a felület összes funkcióját tudja használni:

### EMELJE FEL AZ INGÁT

- Az ingakar funkciójának aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="114 571 128 585"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - INGA.
- Nyomja meg a A ravaszt és tartsa lenyomva.
- Tolja előre és tartsa eltolva vezérlőkart.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a megálláshoz.

### ENGEDJE LE AZ INGÁT

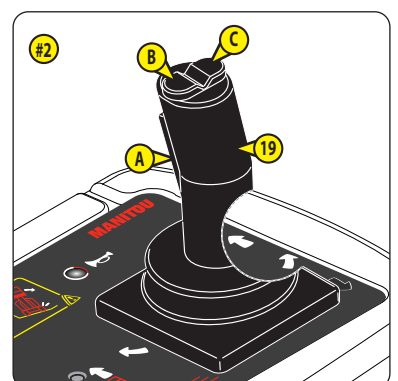
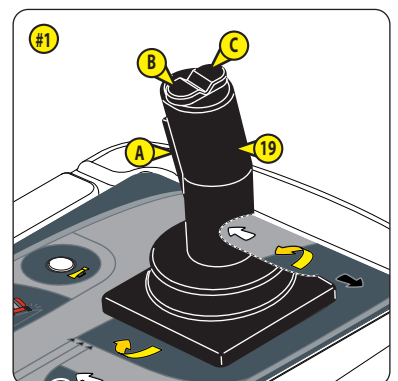
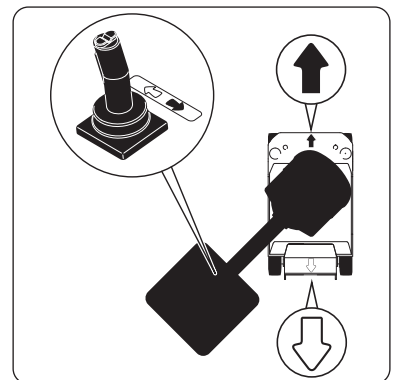
- Az ingakar funkciójának aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="114 651 128 665"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - INGA.
- Nyomja meg a A ravaszt és tartsa lenyomva.
- Húzza hátrafelé és tartsa hátrahúzva a vezérlőkart.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a megálláshoz.

### A FORGÓTORONY BALRA FORGATÁSA

- A forgótorony és oszlop funkciók aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="114 730 128 744"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - forgótorony ÉS OSZLOP.
- Nyomja meg a A ravaszt és tartsa lenyomva.
- Tolja balra és tartsa balra tolv a vezérlőkart.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a megálláshoz.

### A FORGÓTORONY JOBBRA FORGATÁSA

- A forgótorony és oszlop funkciók aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="114 823 128 837"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - forgótorony ÉS OSZLOP.
- Nyomja meg a A ravaszt és tartsa lenyomva.
- Tolja jobbra és tartsa jobbra tolv a vezérlőkart.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a megálláshoz.



### **EMELJE FEL A FORGÓTORNYOT**

- A forgótorny és oszlop funkciók aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="415 65 430 75"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - forgótorny ÉS OSZLOP.
- Nyomja meg a <img alt="button A" data-bbox="210 78 225 93"/> ravaszt és tartsa lenyomva.
- Tolja előre és tartsa eltolva vezérlőkart.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a megálláshoz.

### **ENGEDJE LE AZ OSZLOPOT**

- A forgótorny és oszlop funkciók aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="415 145 430 155"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - forgótorny ÉS OSZLOP.
- Nyomja meg a <img alt="button A" data-bbox="210 158 225 173"/> ravaszt és tartsa lenyomva.
- Húzza hátrafelé és tartsa hátrahúzva a vezérlőkart.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a megálláshoz.

### **ELŐREFELÉ HALADÁS ÉS FÉKEZÉS**

- A vezetés/irányítás funkciók funkciójának aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="470 225 485 235"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - VEZETÉS/KORMÁNYZÁS.
- Nyomja meg a <img alt="button A" data-bbox="210 238 225 253"/> ravaszt és tartsa lenyomva.
- Tolja előre és tartsa eltolva vezérlőkart.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a fékezéshez.

### **HÁTRAFELÉ HALADÁS ÉS FÉKEZÉS**

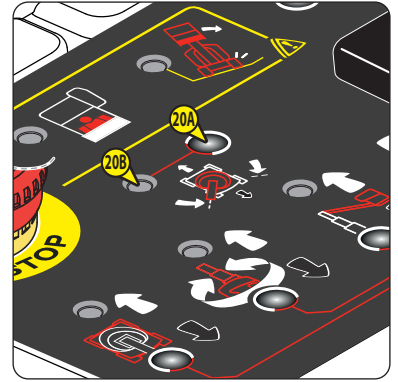
- A vezetés/irányítás funkciók funkciójának aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="470 303 485 313"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - VEZETÉS/KORMÁNYZÁS.
- Nyomja meg a <img alt="button A" data-bbox="210 316 225 331"/> ravaszt és tartsa lenyomva.
- Húzza hátrafelé és tartsa hátrahúzva a vezérlőkart.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a fékezéshez.

### **BALRA HALADÁS**

- A vezetés/irányítás funkciók funkciójának aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="470 383 485 393"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - VEZETÉS/KORMÁNYZÁS.
- Nyomja meg a <img alt="button A" data-bbox="210 396 225 411"/> ravaszt és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg a <img alt="button B" data-bbox="210 414 225 429"/> gombot és tartsa lenyomva.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a megálláshoz.

### **JOBBRA HALADÁS**

- A vezetés/irányítás funkciók funkciójának aktiválása, <img alt="arrow icon" data-bbox="470 464 485 474"/> AKTIVÁLÓ GOMB ÉS JELZŐFÉNY - VEZETÉS/KORMÁNYZÁS.
- Nyomja meg a <img alt="button A" data-bbox="210 477 225 492"/> ravaszt és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg a <img alt="button C" data-bbox="210 495 225 510"/> gombot és tartsa lenyomva.
- Engedje el vagy engedje fel a ravaszt a megálláshoz.



## 21 - DŐLÉSRIASZTÁS JELZŐFÉNY

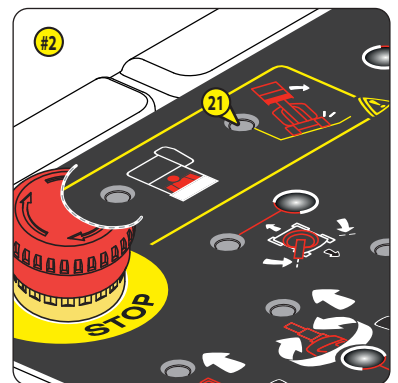
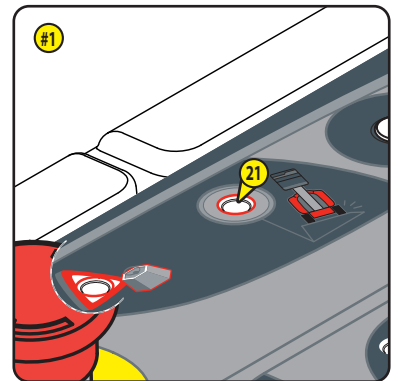
Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

A dőlésriasztás akkor aktiválódik, ha az emelőkosár meredek lejtőn áll:

- A jelzőfény villog.
- A kürt és a figyelmeztető hangjelző szaggatottan megszólal (csak akkor, ha a kosár MUNKA pozícióban van), AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.
- Egyes vezérlők zárolva vannak. AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: VEZÉRLŐK RETESZELVE.

A dőlésriasztás leállításához és a vezérlők zárolásának feloldásához:

- Teljesen eressze le az oszlopot.
- Engedje le az ingát, amíg az a tartományba nem ér, AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.
- Menjen az emelőkosárral vízszintes talajra.



## 22 - TÚLTERHELÉS RIASZTÁS JELZŐFÉNY

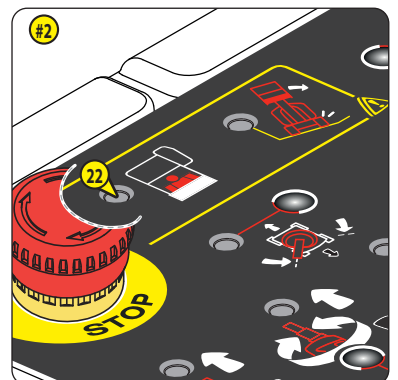
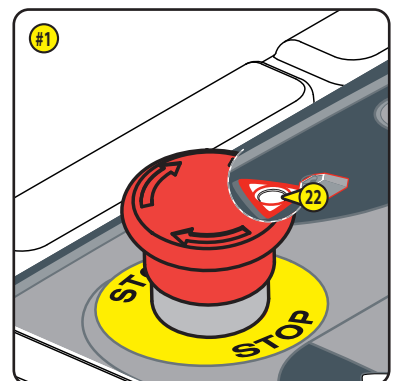
Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

A túlterhelés riasztás akkor aktiválódik, ha a kosárban lévő terhelés elérte a maximális kapacitást:

- A jelzőfény villog.
- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés folyamatosan szól.
- Minden vezérlő zárolva van, AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: VEZÉRLŐK RETESZELVE.

A túlterhelés riasztás leállításához és a vezérlők zárolásának feloldásához:

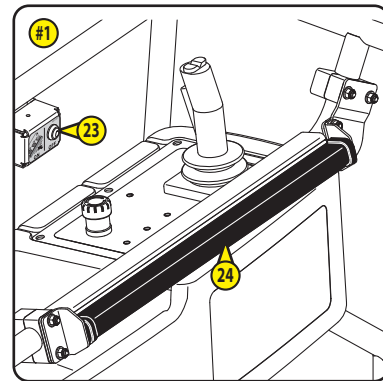
- Szüntesse meg a túlterhelést.



## 23 - VISSZAÁLLÍTÓ GOMB SPS (OPCIÓ)

Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

◀ OPCIÓK: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - ELSŐ VÁLTOZAT "SAFEMANSYSTEM"  
vagy ▶ OPCIÓK: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - MÁSODIK VÁLTOZAT.

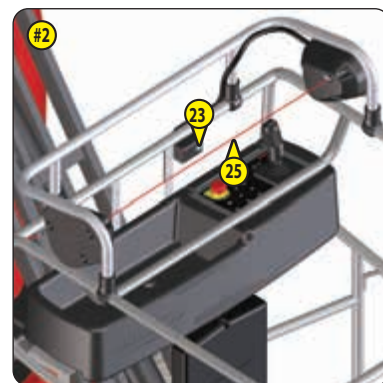


## 24 - ÉRZÉKELŐSZEGÉLY SPS (OPCIÓ)

◀ OPCIÓK: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - ELSŐ VÁLTOZAT "SAFEMANSYSTEM".

## 25 - BIZTONSÁGI KÁBEL SPS (OPCIÓ)

◀ OPCIÓK: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - MÁSODIK VÁLTOZAT.



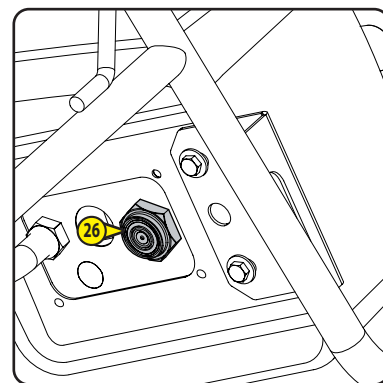
## 26 - HANGJELZŐ

A figyelmeztető hangjelzés megszólal:

- Az emelőkosár áram alá helyezése után 1 alkalommal.
- Szaggatottan, amikor a kosár erősen meredek lejtőn áll\*, ▶ DŐLÉSRIASZTÁS JELZŐFÉNY.  
\*Csak akkor, ha az emelőkosár szállítási vagy munkapozícióban van, ▶ AZ EMEŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.
- Folyamatos, amikor a kosár maximális kapacitását elérte, ▶ TÚLTERHELÉS RIASZTÁS JELZŐFÉNY.
- Folyamatos, amikor az emelőkosár kereke ki van oldva, ▶ 3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT.

ÖSSZES MOZGÁS RIASZTÁS aktiválva: Szaggatottan megszólal a vezérlők működtetésekor, és az emelőkosár vezetése/kormányzása közben, ▶ OPCIÓK.

VEZETÉSI/KORMÁNYZÁSI RIASZTÁS aktiválva: Szaggatottan megszólal az emelőkosár vezetése/kormányzása közben, ▶ OPCIÓK.





## TÖBBFUNKCIÓS KIJELEZŐ

### AKKUMULÁTOR TÖLTÖTTSÉGI SZINTJE

Az oszlopgrafikon az akkumulátor 0% és 100% közötti töltöttségi szintjét mutatja, minden szegmens 10%-nak felel meg.

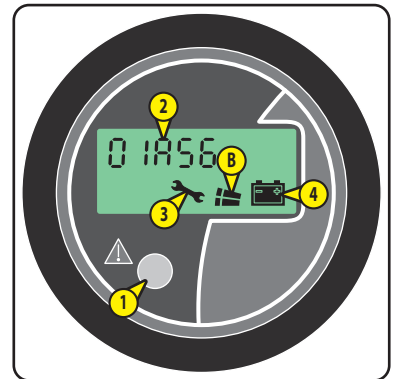
Javasoljuk, hogy töltsse fel az akkumulátort, ha töltöttségi szintje 30%-ra csökken, **AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE**.

**A** = 100% :

- Az akkumulátor teljesen fel van töltve.

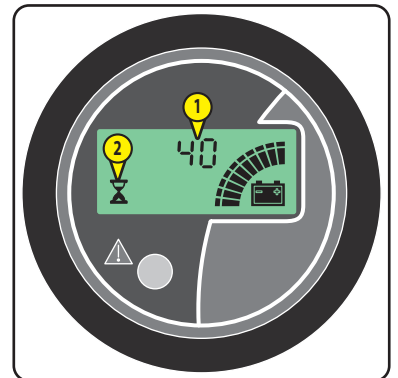
**B** = 20% :

- Az akkumulátor töltöttségi szintje alacsony. Fel kell tölteni. **AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE**.
- Az alapértelmezett **1** riasztás jelzőfény villog.
- Az alapértelmezett 01A56 **2** jelenik meg.
- A **3** kulcs megjelenik.
- Az akkumulátor **4** villog.
- Az emelőkosár OSZLOP FELEMELÉSE és INGAKAR FELEMELÉSE funkciói zárolva vannak.



### ÓRASZÁMLÁLÓ

Az óraszámoló **1** lépésközönként emelkedik, és a homokóra **2** villog, ha az emelőkosár valamelyik funkciója aktiválva van az emelőkosár vezetése/kormányzása során.



### SZÁLLÍTÁSI-/MUNKAPOZÍCIÓ

A teknősbéka **1** jelenik meg, ha az emelőkosár munkapozícióban van.

Nem jelenik meg, ha az emelőkosár szállítási pozícióban van.





## KARBANTARTÁSI RIASZTÁS

### ⚠ FONTOS ⚠

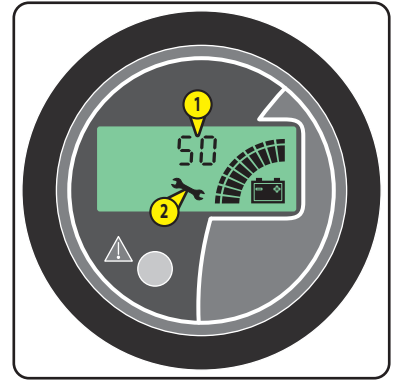
Az órászámláló ① és a kulcs ② jelenik meg, ha karbantartási riasztás történik, és karbantartási műveletre lehet szükség.

*Mindig forduljon a karbantartó személyzethez, ha karbantartási riasztás történik.*

A karbantartási riasztás minden 50. működési óra után megjelenik.

Az emelőkosár használatának függvényében a működő riasztás előtt karbantartást lehet végrehajtani, például:

- Minden 50 üzemóra után, vagy 3 havonta karbantartást kell végezni.
- 3 hónap alatt történt 40 órányi használat után végzik el, tehát a karbantartási riasztás megjelenése előtt.
- A karbantartási riasztást nem lehet lenullázni azelőtt, hogy 50 h működés után meg ne jelent volna. Ebben az esetben a karbantartó személyzet elvégezheti ezt a műveletet.



## HIBAKÓDOK

### ⚠ FONTOS ⚠

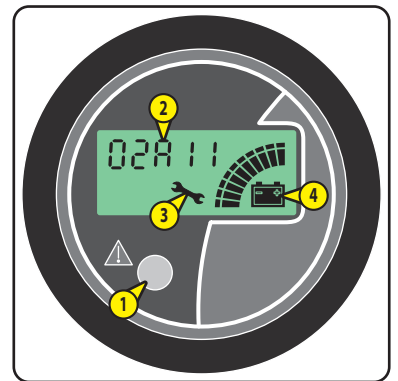
*Bizonyos vezérlők a hibától függően zárolhatók.*

*Ha hiba történik, amint lehet, állítsa le az emelőkosarat, és forduljon a karbantartó személyzethez:*

Ha az emelőkosár meghibásodik:

- Az alapértelmezett ① riasztás jelzőfény villog.
- Egy hibakód ② jelenik meg.
- A ③ kulcs megjelenik.
- Az akkumulátor ④ megjelenik.

MEGJEGYZÉS: <img alt="arrow icon" data-bbox="105 468 120 483"/> AKKUMULÁTOR TÖLTÖTTSSÉGI SZINT az előző oldalon, ha az akkumulátor ④ villog.



## A KOSÁR HASZNÁLATA

### ⚠ FONTOS ⚠

1. rész - A BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT ÉS PARANCOKAT az emelőkosár használata előtt el kell olvasnia és meg kell értenie.

### SZÁLLÍTÁSI-/MUNKAPOZÍCIÓ

#### SZÁLLÍTÁSI POZÍCIÓ

Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van ha:

- Az oszlop teljesen vissza van húzva.
- Az inga a **A** tartományban van, mint az az ábrán is látható.

A forgótorny SEMLEGES pozícióban van, miközben a kosár 2 hátsó kerék között van.

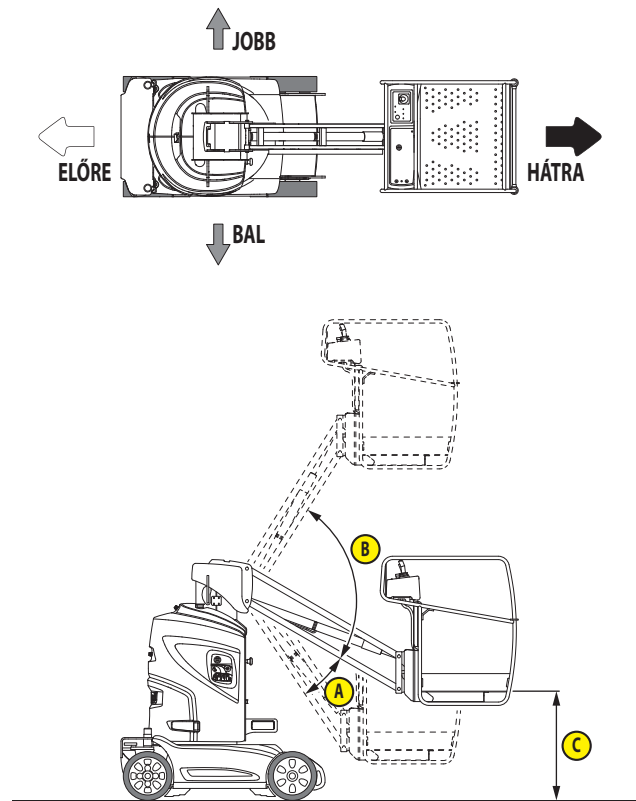
Az előre, a hátra, balra és jobbra irány az alábbiak szerint van meghatározva:

- Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van.
- A forgótorny SEMLEGES pozícióban van.
- A kezelő a kosárban van és az első kerekek irányába néz.

Ha az emelőkosarat hosszú távon vezeti, ajánlott, hogy:

- Állítsa a kosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba.
- Állítsa a forgótornyot SEMLEGES pozícióba.
- Vezesse az emelőkosarat előre.

A SZÁLLÍTÁSI pozíció haladási sebesség automatikusan aktiválódik, ha az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van.



#### MEGJEGYZÉS:

- ELSŐ VÁLTOZAT: a talaj és a padló közötti **C** távolság 670 mm
- MÁSODIK VÁLTOZAT: a talaj és a padló közötti **C** távolság 900 mm

#### MUNKAPOZÍCIÓ

### ⚠ FONTOS ⚠

*Minden egyenetlen talajon, instabil talajon, az engedélyezett meredekség feletti lejtőkön (<math>\langle \langle \text{JELLEMZŐK} \rangle \rangle</math>) történő haladás vagy bármely más olyan feltétel, amely felboríthatja vagy kiegyensúlyozatlanná teheti a kosarat, TILOS.*

Az emelőkosár MUNKAPOZÍCIÓBAN van, ha:

- Az oszlop nincs teljesen visszahúzva
- Az inga a **B** tartományban van, mint az az ábrán is látható.

MEGJEGYZÉS: a forgótorny lehet elforgatva vagy sem.

A MUNKAPOZÍCIÓ haladási sebesség automatikusan aktiválódik miközben az emelőkosár MUNKAPOZÍCIÓBAN van.



## A FÖLDI VEZÉRLŐPANELRŐL TÖRTÉNŐ HASZNÁLAT



### ⚠ FONTOS ⚠

◀ **FÖLDI VEZÉRLŐPANEL ÉS BIZTONSÁGI ESZKÖZÖK a földi vezérlőpanellel kapcsolatos részletes információkhoz.**

#### HELYEZZE ÁRAM ALÁ A KOSARAT

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a kosár vészleállító gombja BE állásban van.
- Húzza meg a vészleállító gombot/akkumulátor megszakítót (BE állásba).

- Forgassa a kulcsos megszakítót  vagy  állásba (változattól függően) a földi vezérlés aktiválásához.  
vagy

- Forgassa a kulcsos megszakítót  vagy  állásba (változattól függően) a kosárból történő vezérlés aktiválásához.

MEGJEGYZÉS: A kosárban a vezérlőpanel vészleállító gombjának BE állásban kell lennie ahhoz, hogy az emelőkosarat áram alá helyezhesse.

Eredmény:

- A többfunkciós kijelző bekapcsol.
- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés 1-szer megszólal.

MEGJEGYZÉS: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER opció SPS - ELSŐ VÁLTOZAT "SAFEMANSYSTEM", ◀ OPCIÓK.

MEGJEGYZÉS: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER opció SPS - MÁSODIK VÁLTOZAT, ◀ OPCIÓK.

#### ÁRAMTALANÍTSA AZ EMELŐKOSARAT

- Forgassa a kulcsos megszakítót a OFF pozícióba.
- Nyomja meg a vészleállító/akkumulátor megszakító gombot (KI állás).

#### ÁLLÍTSA BE A KOSÁR POZÍCIÓJÁT

- Helyezze áram alá az emelőkosarat
- Nyomja meg a megfelelő aktiváló gombot és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg a megfelelő vezérlőgombot és tartsa lenyomva.
- Engedje fel az aktiváló és a vezérlőgombot.

MEGJEGYZÉS: Az egyidejű funkciók nem aktiválhatók.

#### A FÖLDI VAGY A KOSÁRBAN LÉVŐ VÉSZLEÁLLÍTÓ

- Nyomja meg a vészleállító/akkumulátor megszakító gombot (KI állás).

## HASZNÁLAT A KOSÁRBÓL

### ⚠ FONTOS ⚠

◀ **VEZÉRLŐPANEL ÉS A KOSÁRBAN LÉVŐ BIZTONSÁGI ESZKÖZÖK a kosárban lévő vezérlőpanellel kapcsolatos részletes információkról.**

#### HELYEZZE ÁRAM ALÁ ÉS ÁRAMTALANÍTSA AZ EMELŐKOSARAT

◀ HASZNÁLAT A FÖLDI VEZÉRLŐPANELRŐL.

#### VEZETÉS, KORMÁNYZÁS ÉS FÉKEZÉS

### ⚠ FONTOS ⚠

**Mindig nézze meg a kosárban lévő alváz és a vezérlőpanel irányjelző karjainak színeit az emelőkosár vezetése/kormányzása előtt.**

- Helyezze áram alá az emelőkosarat
- Nyomja meg a megfelelő vezetés/kormányzás aktiváló gombot, majd engedje fel.
- Vezetéshez, haladáshoz és fékezéshez használja a vezérlőkart.

MEGJEGYZÉS: lehet egyszerre vezetni és haladni.

#### ÁLLÍTSA BE A KOSÁR POZÍCIÓJÁT

- Helyezze áram alá az emelőkosarat
- Nyomja meg a megfelelő aktiváló gombot, majd engedje fel.
- A kosár pozíciójának beállításához használja a vezérlőkart.

MEGJEGYZÉS: Az egyidejű funkciók nem aktiválhatók.

#### VÉSZLEÁLLÍTÓ

- Nyomja meg a vészleállító gombot (KI állás).

## VEZÉRLŐK RETESZELVE

Egyes vezérlők reteszelve vannak (lásd az alábbi táblázatot):

- Amikor a kosárban lévő terhelés elérte a maximális kapacitást (TÚLTERHELÉS RIASZTÁS JELZŐFÉNY).
- Amikor a kosár meredek lejtőn áll (DŐLÉSRIASZTÁS).

### SZÁLLÍTÁSI POZÍCIÓ

#### FÖLDI VEZÉRLÉS

	TÚLTERHELÉS RIASZTÁS	DŐLÉS/REZGÉSRIASZTÁS
EMELJE FEL A FORGÓTORNYOT	ZÁROLVA	
EMELJE FEL/ENGEDJE LE AZ INGÁT	ZÁROLVA	
FORDÍTSA EL A FORGÓTORNYOT (BALRA/JOBBRA)	ZÁROLVA	

#### KOSÁRBÓL TÖRTÉNŐ VEZÉRLÉS

	TÚLTERHELÉS RIASZTÁS	DŐLÉS/REZGÉSRIASZTÁS
EMELJE FEL A FORGÓTORNYOT	ZÁROLVA	ZÁROLVA
EMELJE FEL AZ INGÁT	ZÁROLVA	ZÁROLVA
ENGEDJE LE AZ INGÁT	ZÁROLVA	
FORDÍTSA EL A FORGÓTORNYOT (BALRA/JOBBRA)	ZÁROLVA	
VEZETÉS (ELŐRE-HÁTRA)	ZÁROLVA	
HALADÁS (BALRA/JOBBRA)	ZÁROLVA	

### MUNKAPOZÍCIÓ

#### FÖLDI VEZÉRLÉS

	TÚLTERHELÉS RIASZTÁS	DŐLÉS/REZGÉSRIASZTÁS
AZ OSZLOP FELEMEELÉSE/LEENGEDÉSE	ZÁROLVA	
EMELJE FEL AZ INGÁT	ZÁROLVA	
ENGEDJE LE AZ INGÁT	ZÁROLVA	
FORDÍTSA EL A FORGÓTORNYOT (BALRA/JOBBRA)	ZÁROLVA	

#### KOSÁRBÓL TÖRTÉNŐ VEZÉRLÉS

	TÚLTERHELÉS RIASZTÁS	DŐLÉS/REZGÉSRIASZTÁS
EMELJE FEL A FORGÓTORNYOT	ZÁROLVA	ZÁROLVA
ENGEDJE LE AZ OSZLOPOT	ZÁROLVA	
EMELJE FEL AZ INGÁT	ZÁROLVA	ZÁROLVA
ENGEDJE LE AZ INGÁT	ZÁROLVA	
FORDÍTSA EL A FORGÓTORNYOT (BALRA/JOBBRA)	ZÁROLVA	
VEZETÉS (ELŐRE-HÁTRA)	ZÁROLVA	ZÁROLVA
HALADÁS (BALRA/JOBBRA)	ZÁROLVA	ZÁROLVA

## AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

### ⚠ FONTOS ⚠

*Javasoljuk, hogy töltsse fel az akkumulátort minden egyes használat után.  
Mindig jól szellőző helyen, napfénytől és esőtől védett helyen töltsse az akkumulátort.*

*Vihar esetén ne töltsse az akkumulátort.*

*Ne töltsse az akkumulátort, ha az elektrolit hőmérséklete 40 °C felett van.*

*Töltés közben ne nyissa ki az akkumulátortelepeket.*

*A töltés ideje alatt mindig nyissa ki a forgótorony burkolatát.*

*Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor csatlakozói nem érintkezhetnek fém tárgyakkal.*

*Se láng, se szikra ne kerüljön érintkezésbe az akkumulátorral.*

*Ne dohányozzon az akkumulátorok közelében.*

*A töltési ciklust ne szakítsa meg.*

*Javasoljuk, hogy az akkumulátort 100%-ig töltsse fel az akkumulátor élettartamának megőrzése érdekében.*

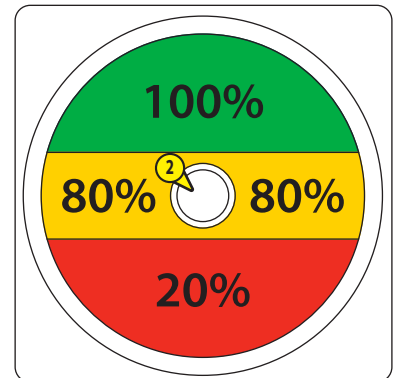
*Hetente ellenőrizze az akkumulátor töltöttségi szintjét, ha hosszú ideig tárolja az emelőkosarat. Ha szükséges, töltsse fel őket.*

*Töltsse fel az akkumulátort, ha a mérőegységen csak 2 rubrika (80%-ban lemerült akkumulátor) jelenik meg.*

*20% töltöttség alatt az akkumulátor gyorsan és visszafordíthatatlanul romlik.*

MEGJEGYZÉS: használatától függően, az akkumulátor használati ideje 100%-tól 20%-ig kb. 5 h. A töltési idő 20%-ról 100%-ra kb. 10 h.

- Áramtalanítsa az emelőkosarat.
- Nyissa fel a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.
- Csatlakoztassa az akkumulátortöltő tápkábelét **1** az áramforráshoz.
- Várja meg, amíg az akkumulátor teljesen feltölt; **AKKUMULÁTOR ÁLLAPOTJELZŐFÉNY 2** lentebb.
- Húzza ki a tápkábelt **1**.
- Zárja le a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.
- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Várja meg, hogy a figyelmeztető hangjelzés 1-szer megszólal.
- Ellenőrizze az akkumulátor töltési szintjét a többfunkciós kijelzőn; **TÖBBFUNKCIÓS KIJELZŐ**.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.
- Ellenőrizze az akkumulátorcellák folyadékszintjét; **5H - NAPI VAGY 5 ÓRA HASZNÁLAT UTÁNI KARBANTARTÁS**



### AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÖTTSÉGI ÁLLAPOTÁNAK JELZŐFÉNYE **2**

- Kialudt jelzőfény: az akkumulátor töltője nincs feszültség alatt.
- Folyamatos piros jelzőfény: kezdeti töltési állapot.
- Folyamatos sárga jelzőfény: másodlagos töltési fázis. Az akkumulátor 80%-ra feltöltve.
- Villogó zöld jelzőfény: az akkumulátor celláinak kiegyenlítési ciklusa.
- Folyamatos zöld jelzőfény: az akkumulátor teljesen fel van töltve.
- Villogó piros jelzőfény: az akkumulátortöltő riasztási üzemmódban van, forduljon a karbantartási szakemberhez.

## AZ EMELŐKOSÁR SZÁLLÍTÁSA

### ⚠ FONTOS ⚠

A kosár berakodása előtt ellenőrizze a platón való szállításhoz fűződő biztonsági utasítások megfelelő alkalmazását, és győződjön meg arról, hogy a szállítóeszköz sofőrije tájékoztatást kapott a kosár méret- és tömeg-jellemzőiről.

Győződjön meg róla, hogy a szállítóplató megfelelő méretű és teherbíró képességű az emelőkosár szállításához, ⚠ JELLEMZŐK és CÍMKÉK.  
A burkolatokat le kell zárni és reteszelni (amennyiben lehet) az emelőkosár szállítása során.

## AZ EMELŐKOSÁR BERAKODÁSA/KIRAKODÁSA

### ⚠ FONTOS ⚠

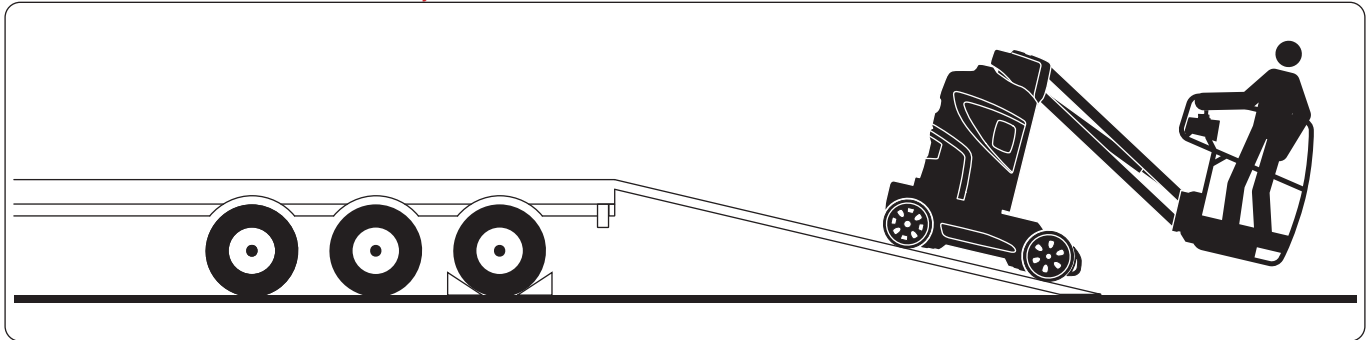
A szállítójárműnek vízszintes talajfelületen kell parkolnia. A kerekeket ki kell ékelni, annak elkerülésére, hogy a szállítójármű el ne guruljon az emelőkosár fel- és lerakása során.

A rakodási rámpák dőlésszöge nem haladhatja meg az emelőkosár által járható lejtő dőlését, ⚠ JELLEMZŐK.

A forgótornyot tilos forgatni az emelőkosár szállítójárműre történő felrakodása és onnan történő lerakodása során.

Az emelőkosár fel- és lerakodását csőrlő segítségével kell végezni, ha a rakodórampák csúszósak, ⚠ 3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT: VONTATÁS/CSŐRLŐZÉS.

Az emelőkosár fel- és lerakodását daru vagy targonca (változattól függően) segítségével kell végezni, ha a rakodórampák lejtése meghaladja az emelőkosár által elérhető maximális lejtési szintet, ⚠ 3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT: FELEMELÉS



## AZ EMELŐKOSÁR FELRAKODÁSA A SZÁLLÍTÓJÁRMŰRE

- A földi vezérlőpanelről:
  - Helyezze áram alá az emelőkosarat.
  - Állítsa az emelőkosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba, és a forgótornyot SEMLEGES pozícióba, ⚠ AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.
  - Teljesen engedje le az ingát.
- Szálljon be a kosárba. Ellenőrizze, hogy a védőkoriát alsó pozícióban van.
- Enyhén emelje fel az ingát, hogy megakadályozza a kosár érintkezését a talajjal vagy a rakodórampákkal.

MEGJEGYZÉS: a sebesség megőrzéséhez emelje fel az ingát a **A** tartományba, ⚠ AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.

- Az emelőkosarat lassan vezesse előre/lefelé, lefelé néző kosárral, lásd a fenti ábrát.

## AZ EMELŐKOSÁR LERAKODÁSA A SZÁLLÍTÓJÁRMŰRŐL

MEGJEGYZÉS: az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban, az inga teljesen le van engedve, forgótorny SEMLEGES pozícióban van, ⚠ AZ EMELŐKOSÁR BEÁLLÍTÁSA SZÁLLÍTÁSRA.

- Helyezze áram alá a kosarat
- Szálljon be a kosárba. Ellenőrizze, hogy a védőkoriát alsó pozícióban van.
- Enyhén emelje fel az ingát, hogy megakadályozza a kosár érintkezését a talajjal vagy a rakodórampákkal.

MEGJEGYZÉS: a sebesség megőrzéséhez emelje fel az ingát a **A** tartományba, ⚠ AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.

- Az emelőkosarat lassan vezesse hátra/lefelé, lefelé néző kosárral, lásd a fenti ábrát.

## AZ EMELŐKOSÁR BEÁLLÍTÁSA SZÁLLÍTÁSRA

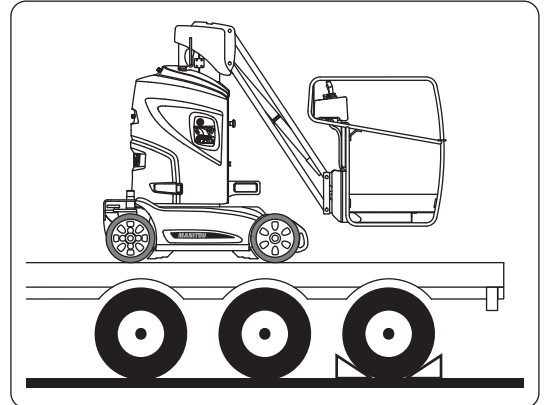
### ⚠ FONTOS ⚠

*A szállítójárműre történő helyezést követően tilos forgatni a forgótornyot.*

*Az emelőkosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióban kell szállítani, teljesen leeresztett ingakarral, és SEMLEGES pozícióba állított toronnyal, ⚠ AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.*

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van. A forgótornyó SEMLEGES pozícióban van.

- Teljesen engedje le az ingát.
- Szálljon ki a kosárból.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat. Vegye ki a kulcsot (ha van).



## AZ EMELŐKOSÁR RÖGZÍTÉSE

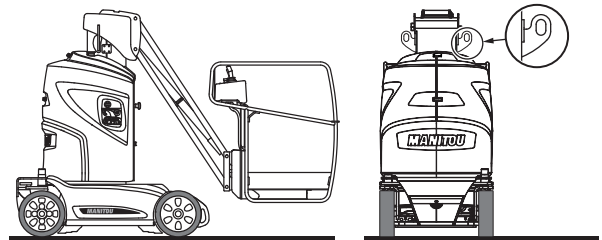
### ⚠ FONTOS ⚠

*A szállítójárműre történő helyezést követően tilos forgatni a forgótornyot.  
Győződjön meg arról, hogy a kosár megfelelően rögzítve van a szállítójárműre.*

Változattól függően, az emelőkosár az alváznál vagy az oszlopnál fogva is rögzíthető.

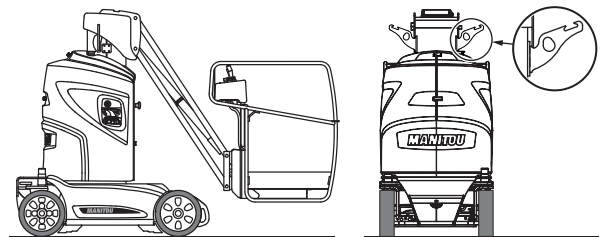
### 1. VÁLTOZAT:

Emelőkosár villanyítás és rögzítési pontok nélkül az oszlopon.



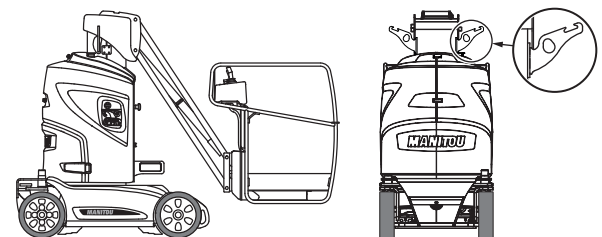
### 2. VÁLTOZAT:

Emelőkosár villanyítás nélkül és rögzítési pontokkal az oszlopon.

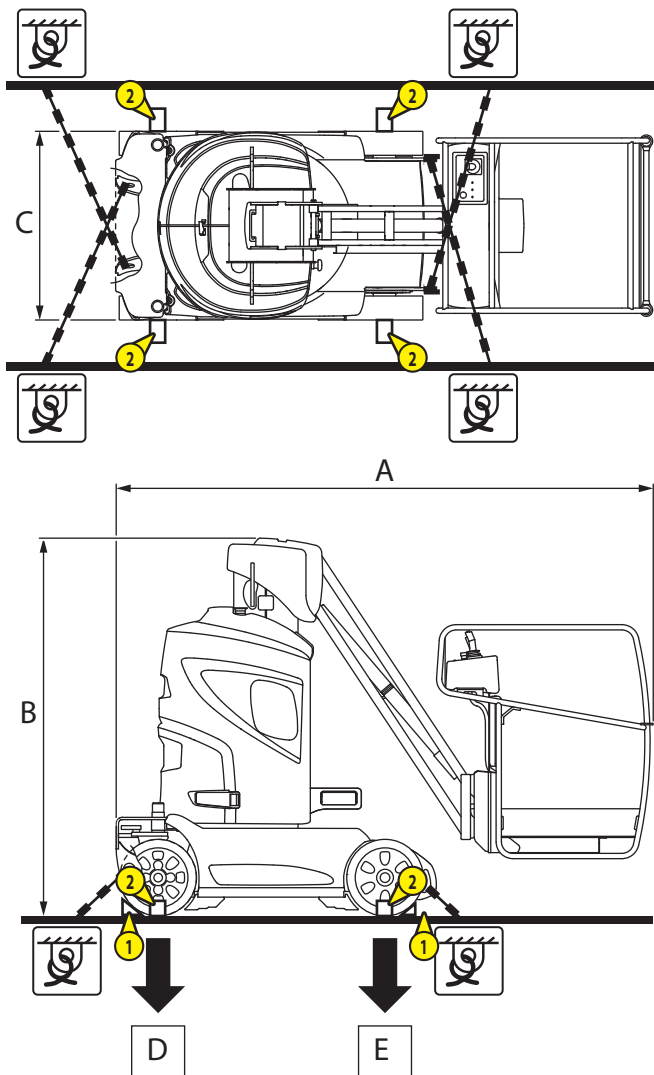


### 3. VÁLTOZAT:

Emelőkosár villanyítással és rögzítési pontokkal az oszlopon.



## EMELŐKOSARAT AZ ALVÁZNÁL FOGVA RÖGZÍTSE (1., 2. ÉS 3. VÁLTOZATOK)



	80 VJR 80 VJR EVOLUTION	100 VJR 100 VJR EVOLUTION
A	2955 mm	2825 mm
B	2000 mm	2000 mm
C	1000 mm	1000 mm
D	"LOAD ON 2 WHEELS" 2 KERÉKRE JUTÓ TERHELÉS	1320 kg (2910 lbs)
E	"LOAD ON 2 WHEELS" 2 KERÉKRE JUTÓ TERHELÉS	930 kg (2050 lbs)
F	"TOTAL MASS" TELJES ÖNTÖMEG	2250 kg (4960 lbs)

MEGJEGYZÉS: az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van, az inga teljesen le van engedve, és a forgótorny SEMLEGES pozícióban van, <math>\sphericalangle</math> AZ EMELŐKOSÁR BEÁLLÍTÁSA SZÁLLÍTÁSRA.

- Ellenőrizze, hogy az emelőkosár áramtalanítva van: a kulcsos kapcsolónak OFF állásban, a kulcsnak eltávolítva (ha van), az akkumulátor megszakító/vészleállító gombnak pedig KI állásban kell lennie.
- Rögzítse az ékeket a szállítóplatóhoz ① az emelőkosár minden egyes kereke előtt.
- Rögzítse az ékeket a szállítóplatóhoz ② az emelőkosár minden egyes kerekének külső oldalán.
- Keresse meg a 4 rögzítési pontot az emelőkosár alvázán, <math>\sphericalangle</math> CÍMKÉK: RÖGZÍTÉSI PONT
- Az emelőkosarat 4 db, az emelőkosár alvázának rögzítési pontjaihoz rögzített láncsal/hevederrel rögzítse a szállítójárműhöz.

MEGJEGYZÉS: <math>\sphericalangle</math> CÍMKÉK: RÖGZÍTÉS



## EMELŐKOSARAT AZ OSZLOPNÁL FOGVA RÖGZÍTSE (2. ÉS 3. VÁLTOZATOK)

	80 VJR 80 VJR EVOLUTION	100 VJR 100 VJR EVOLUTION
A	2955 mm	2825 mm
B	2000 mm	2000 mm
C	1000 mm	1000 mm
D	"LOAD ON 2 WHEELS" 2 KERÉKRE JUTÓ TERHELÉS	1320 kg (2910 lbs)
E	"LOAD ON 2 WHEELS" 2 KERÉKRE JUTÓ TERHELÉS	930 kg (2050 lbs)
F	"TOTAL MASS" TELJES ÖNTÖMEG	2250 kg (4960 lbs)
		2650 kg (5840 lbs)

MEGJEGYZÉS: az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van, az inga teljesen le van engedve, és a forgótorony SEMLEGES pozícióban van, <math>\sphericalangle</math> AZ EMELŐKOSÁR BEÁLLÍTÁSA SZÁLLÍTÁSRA.

- Ellenőrizze, hogy az emelőkosár áramtalanítva van: a kulcsos kapcsolónak OFF állásban, a kulcsnak eltávolítva (ha van), az akkumulátor megszakító/vészleállító gombnak pedig KI állásban kell lennie.
- Rögzítse az ékeket a szállítóplatóhoz ① az emelőkosár minden egyes kereke előtt.
- Rögzítse az ékeket a szállítóplatóhoz ② az emelőkosár minden egyes kerekének külső oldalán.
- Keresse meg a 2 rögzítési pontot az emelőkosár oszlopán, <math>\sphericalangle</math> CÍMKÉK: RÖGZÍTÉSI PONT
- Az emelőkosarat 2 db, az emelőkosár alvázának rögzítési pontjaihoz rögzített hevederrel rögzítse a szállítójárműre.

MEGJEGYZÉS: <math>\sphericalangle</math> CÍMKÉK: RÖGZÍTÉS

## MENTÉSI ELJÁRÁS


### ⚠ FONTOS ⚠

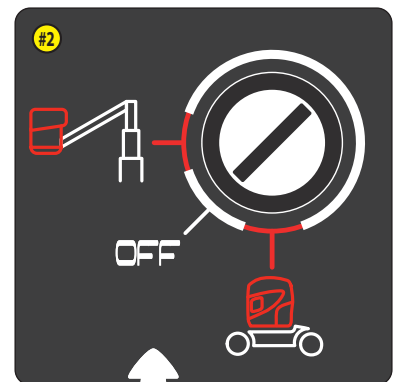
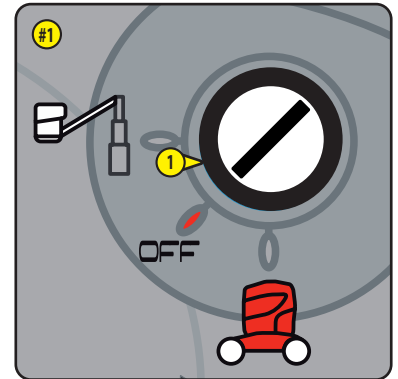
*Ezt az eljárást a gépkezelőnek és minden olyan személynek el kell olvasnia és meg kell értenie, aki a kosár meghibásodása vagy a kosárban ragadt személy esetén beavatkozhat a kosár működésébe.*

### A FELHASZNÁLÓ ROSSZULLÉTE ESETÉN - ELSŐBBSÉGET ÉLVEZŐ VEZÉRLŐK

Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

Ha a felhasználót rosszul fogja el a kosárban és a manőverezésre képtelen állapotba kerül, a talajon lévő személynek kell átvennie az emelőkosár vezérlését a földi vezérlőpanelről.

- Forgassa a kulcsos megszakítót a  pozícióba.
- Folytassa a kosár leeresztéséhez a megfelelő vezérlőgombokkal.



### BALESET VAGY ÜZEMZAVAR ESETÉN - MÁSODLAGOS VEZÉRLŐK

#### ⚠ FONTOS ⚠

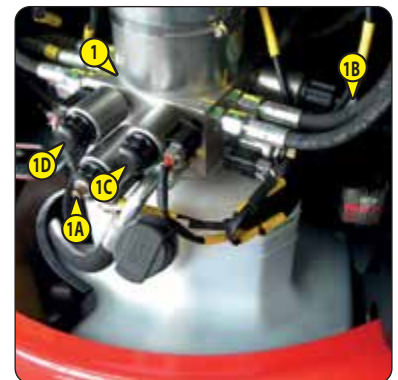
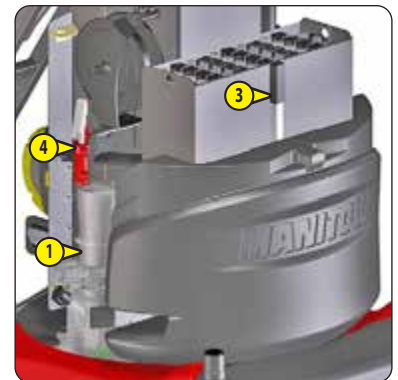
*A dőlésriasztás és a túlterhelés riasztás már nem használható a vészhelyzeti vezérlők használata közben. Óvatosan kezelje a szelep gombjait, hogy elkerülje azok károsodását.*

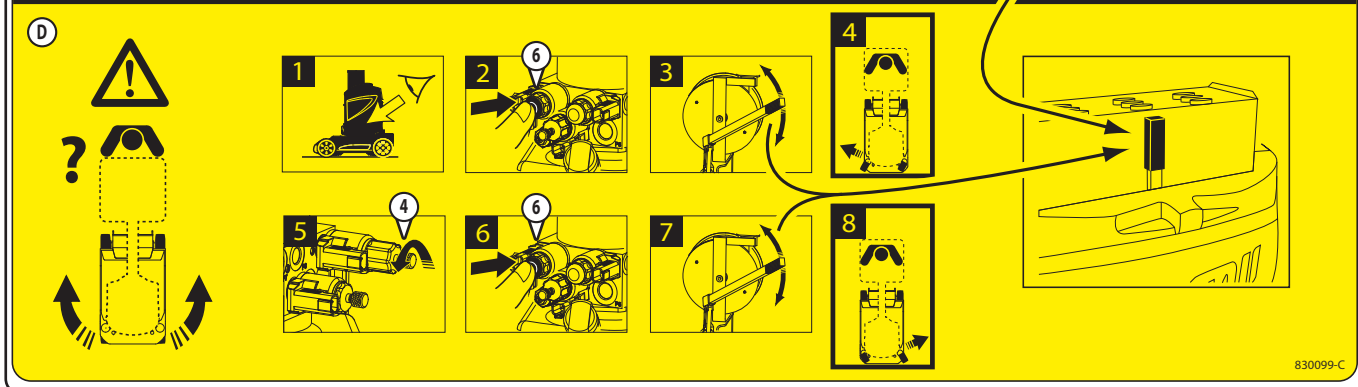
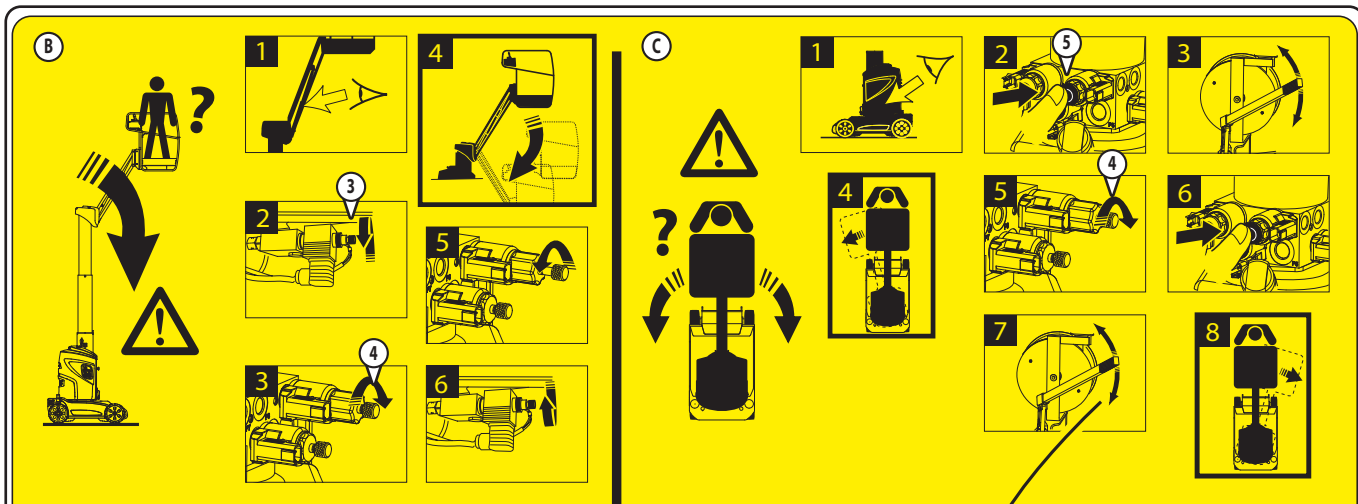
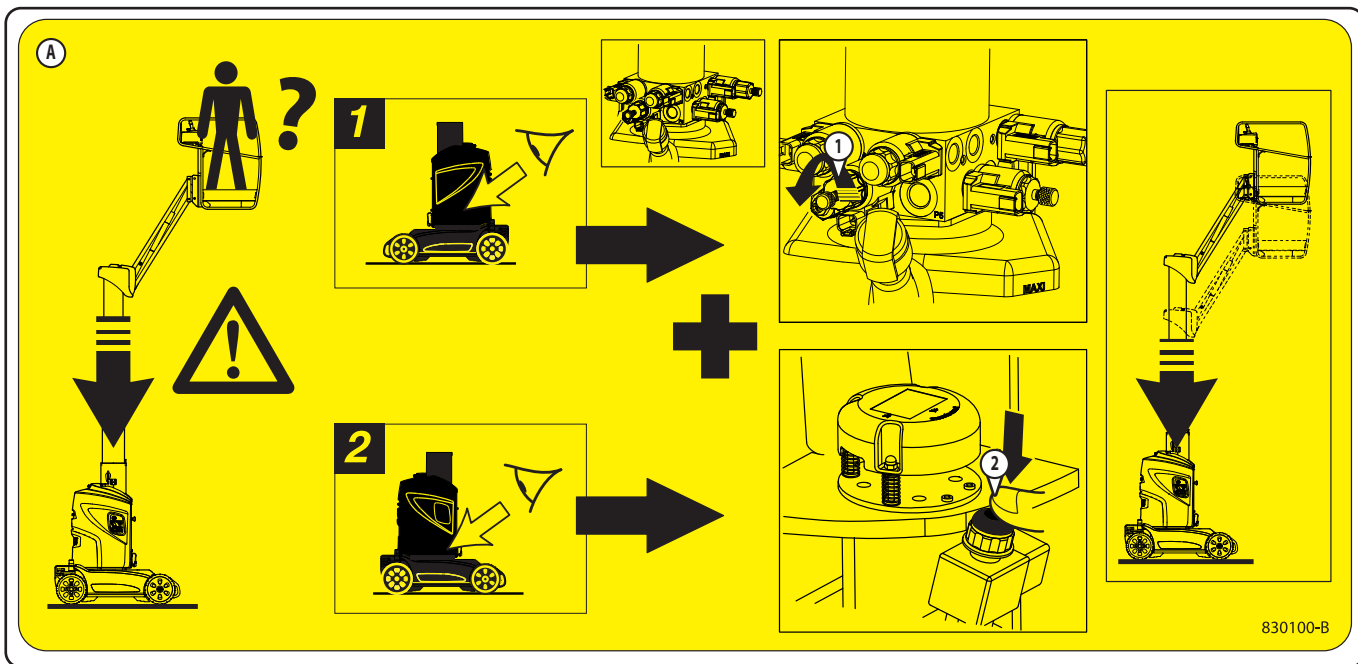
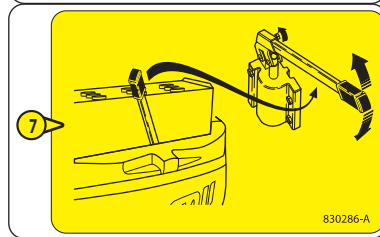
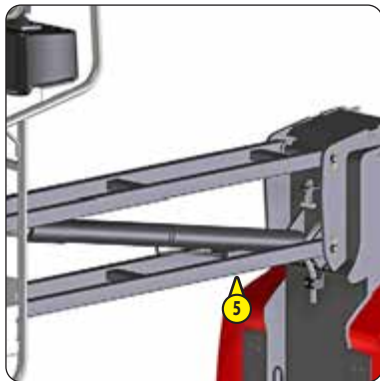
Az olyan baleset vagy üzemzavar esetére, amely használhatatlanná teszi a földi és a kosárban található vezérlőpaneleket, az emelőkosár olyan vészhelyzeti vezérlőkkel rendelkezik, amelyek lehetővé teszik az emelőkosár bizonyos vezérléseinek végrehajtását.

- Nyissa fel és vegye le a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.
- A vészhelyzeti vezérlők különböző elemei helyének meghatározása:
  - Hidraulikus egység **1** és szelepek **1A**-**1D**.
  - Szelep **2**
  - Szivattyúkar **3** <math>\leftarrow</math> CÍMKÉK: KÉZI SZIVATTYÚKAR **6**.
  - Kézi vészhelyzeti szivattyú **4**.
- Keresse meg a szelepet **5** az inga emelője alatt <math>\leftarrow</math> CÍMKÉK: BIZTONSÁGI SEZEP **7**.
- Az emelőkosár funkcióit a következő oldalakon leírtaknak megfelelően aktiválja.

MEGJEGYZÉS: <math>\leftarrow</math> CÍMKÉK - OSZLOP KÉZI VEZÉRLÉSI ELJÁRÁSA

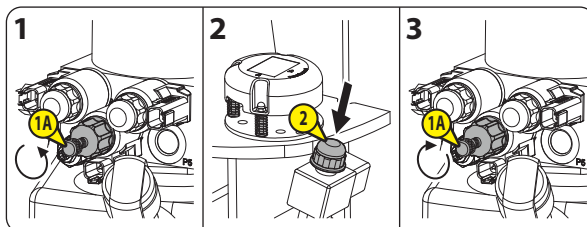
**8** és KÉZI VEZÉRLÉSI ELJÁRÁS **9**, <math>\leftarrow</math> CÍMKÉK.





### A AZ OSZLOP BEHÚZÁSA

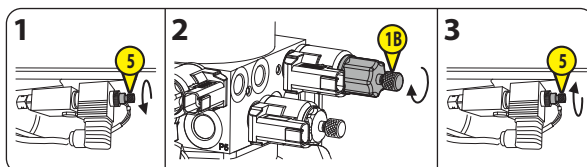
- 1 - Ütközésig forgassa a **1A** szelepet az óramutató járásával ellenkező irányba.
- 2 - Nyomja meg a **2** szelep gombot és tartsa lenyomva, engedje fel, ha elérte a kívánt pozíciót.
- 3 - Ütközésig forgassa a **1A** szelepet az óramutató járásával megegyező irányba.



### B ENGEDJE LE AZ INGÁT

MEGJEGYZÉS: Az inga leeresztéséhez vissza kell húzni az oszlopot.

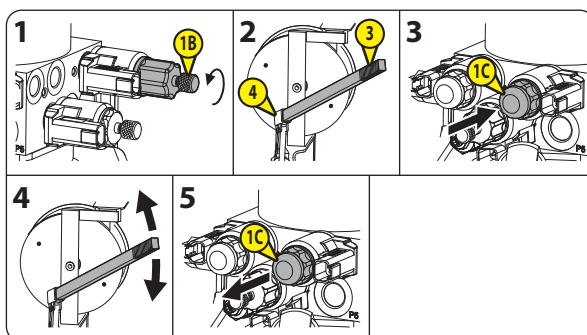
- 1 - Ütközésig forgassa a **5** szelepet az óramutató járásával ellenkező irányba.
- 2 - Ütközésig forgassa a szelepet **1B** az óramutató járásával megegyező irányba, fordítsa az óramutató járásával ellentétes irányba, ha elérte a kívánt pozíciót.
- 3 - Ütközésig forgassa a **5** szelepet az óramutató járásával megegyező irányba.



### C A FORGÓTORONY JOBBRA FORGATÁSA

- 1 - Ütközésig forgassa a **1B** szelepet az óramutató járásával ellenkező irányba.
- 2 - Helyezze a szivattyúkart **3** a kézi vészhelyzeti szivattyúra **4**.
- 3 - Nyomja meg a **1C** gombot és tartsa lenyomva.
- 4 - Pumpáljon a forgótorny forgatásához, hagyja abba, ha elérte a kívánt pozíciót.
- 5 - Engedje fel a gombot **1C**.

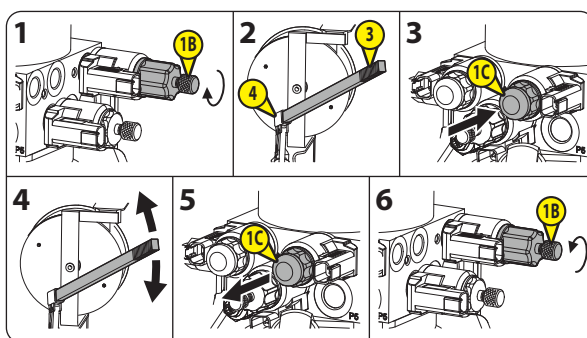
MEGJEGYZÉS: vegye le a szivattyúkart, tegye vissza a helyére, és zárja le a forgótorny bal és jobb oldali burkolatát, ha semmilyen más vészhelyzeti funkcióra nincs szüksége.



### D A FORGÓTORONY BALRA FORGATÁSA

- 1 - Ütközésig forgassa a **1B** szelepet az óramutató járásával megegyező irányba.
- 2 - Helyezze a szivattyúkart **3** a kézi vészhelyzeti szivattyúra **4**.
- 3 - Nyomja meg a **1C** gombot és tartsa lenyomva.
- 4 - Pumpáljon a forgótorny forgatásához, hagyja abba, ha elérte a kívánt pozíciót.
- 5 - Engedje fel a gombot **1C**.
- 6 - Ütközésig forgassa a **1B** szelepet az óramutató járásával ellenkező irányba.

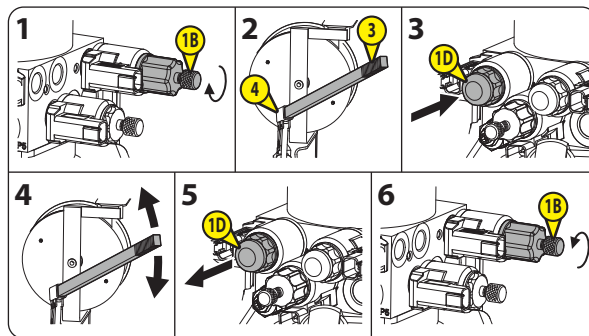
MEGJEGYZÉS: vegye le a szivattyúkart, tegye vissza a helyére, és zárja le a forgótorny bal és jobb oldali burkolatát, ha semmilyen más vészhelyzeti funkcióra nincs szüksége.



## **E** JOBBRA HALADÁS

- 1 - Ütközésig forgassa a **1B** szelepet az óramutató járásával megegyező irányba.
- 2 - Helyezze a szivattyúkart **3** a kézi vészhelyzeti szivattyúra **4**.
- 3 - Nyomja meg a **1D** gombot és tartsa lenyomva.
- 4 - Pumpáljon az emelőkosár kormányzásához, hagyja abba, ha elérte a kívánt pozíciót.
- 5 - Engedje fel a gombot **1D**.
- 6 - Ütközésig forgassa a **1B** szelepet az óramutató járásával ellenkező irányba.

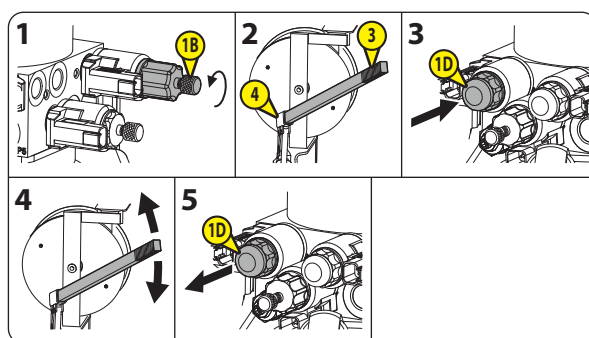
MEGJEGYZÉS: vegye le a szivattyúkart, tegye vissza a helyére, és zárja le a forgótorny bal és jobb oldali burkolatát, ha semmilyen más vészhelyzeti funkcióra nincs szüksége.



## **F** BALRA HALADÁS

- 1 - Ütközésig forgassa a **1B** szelepet az óramutató járásával ellenkező irányba.
- 2 - Helyezze a szivattyúkart **3** a kézi vészhelyzeti szivattyúra **4**.
- 3 - Nyomja meg a **1D** gombot és tartsa lenyomva.
- 4 - Pumpáljon az emelőkosár kormányzásához, hagyja abba, ha elérte a kívánt pozíciót.
- 5 - Engedje fel a gombot **1D**.
- 6 - Ütközésig forgassa a **1B** szelepet az óramutató járásával megegyező irányba.



MEGJEGYZÉS: vegye le a szivattyúkart, tegye vissza a helyére, és zárja le a forgótorny bal és jobb oldali burkolatát, ha semmilyen más vészhelyzeti funkcióra nincs szüksége.



## OPCIÓK

### AKTIVÁLHATÓ/DEAKTIVÁLHATÓ FUNKCIÓK

Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

- Helyezze áram alá az emelőkosarat
- Forgassa a kulcsos megszakítót 1  vagy  állásba (változattól függően) a kosárból történő vezérlés aktiválásához.
- Szálljon be a kosárba.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a 2A, 3A és 4A gombokat.
- Engedje fel a gombokat, ha a figyelmeztető hangjelzés 1-szer megszólal, és a 2B, 3B és 4B jelzőfények egymás után villognak.

### NARANCSSÁRGA VILLANÓFÉNYEK

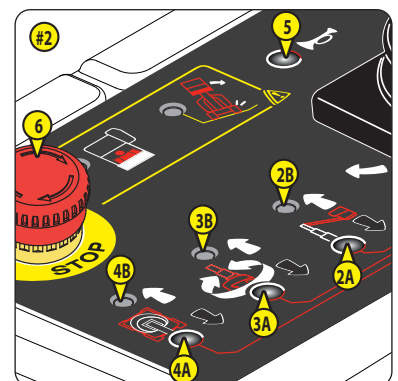
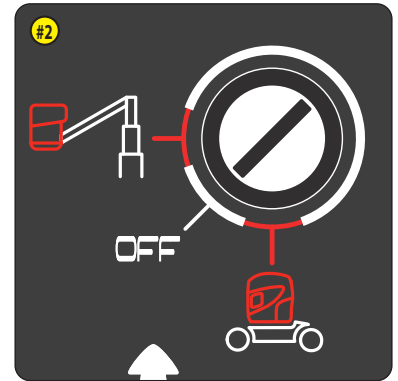
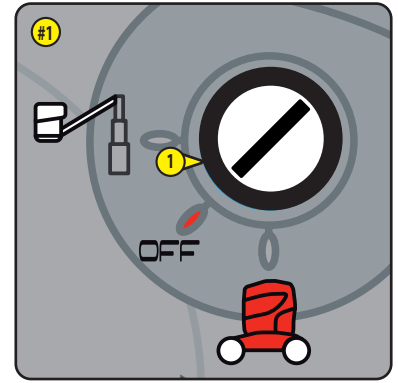
- Nyomja meg a 3A és 4A gombokat és tartsa őket lenyomva.
- Engedje fel a gombokat, amikor a 2B, 3B és 4B jelzőfények kialszanak.
- Nyomja meg a 3A gombot, és engedje fel az opció aktiválásához/deaktiválásához.  
MEGJEGYZÉS: Jelzőfény 3B világít = opció aktiválva, kialszik = opció deaktiválva.
- Nyomja meg a 2A, a 3A vagy a 4A gombot és tartsa lenyomva.
- Engedje fel a gombot, amikor a 2B, 3B és 4B jelzőfények egyszerre villognak.
- Állítsa a vészleállító gombot 6 KI állásba.
- Állítsa a vészleállító gombot 6 BE állásba.
- Ellenőrizze, hogy az opció aktiválva/deaktiválva van-e.
- Szálljon ki a kosárból.

### ÖSSZES MOZGÁS RIASZTÁS

- Nyomja meg a 3A és 4A gombokat és tartsa őket lenyomva.
- Engedje fel a gombokat, amikor a 2B, 3B és 4B jelzőfények kialszanak.
- Nyomja meg a 4A gombot, és engedje fel az opció aktiválásához/deaktiválásához.  
MEGJEGYZÉS: Jelzőfény 4B világít = opció aktiválva, kialszik = opció deaktiválva.
- Nyomja meg a 2A, a 3A vagy a 4A gombot és tartsa lenyomva.
- Engedje fel a gombot, amikor a 2B, 3B és 4B jelzőfények egyszerre villognak.
- Állítsa a vészleállító gombot 6 KI állásba.
- Állítsa a vészleállító gombot 6 BE állásba.
- Ellenőrizze, hogy az opció aktiválva/deaktiválva van-e.
- Szálljon ki a kosárból.

### VEZETÉSI/KORMÁNYZÁSI RIASZTÁS

- Nyomja meg a 4A és 5 gombokat és tartsa őket lenyomva.
- Engedje fel a gombokat, amikor a 2B, 3B és 4B jelzőfények kialszanak.
- Nyomja meg a 2A gombot, és engedje fel az opció aktiválásához/deaktiválásához.  
MEGJEGYZÉS: jelzőfény 2B kigyullad = opció aktiválva, kialszik = opció deaktiválva.
- Nyomja meg a 2A, a 3A vagy a 4A gombot és tartsa lenyomva.
- Engedje fel a gombot, amikor a 2B, 3B és 4B jelzőfények egyszerre villognak.
- Állítsa a vészleállító gombot 6 KI állásba.
- Állítsa a vészleállító gombot 6 BE állásba.
- Ellenőrizze, hogy az opció aktiválva/deaktiválva van-e.
- Szálljon ki a kosárból.



## MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - ELSŐ VÁLTOZAT "SAFEMANSYSTEM"

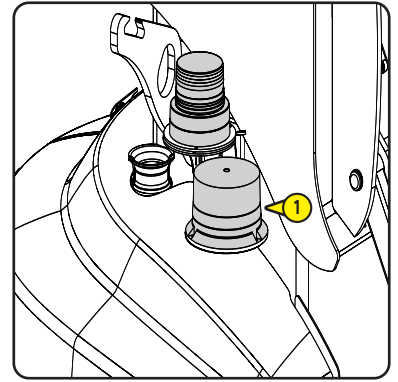
### ⚠ FONTOS ⚠

Működtesse a vezérlőket a lehető legnagyobb óvatossággal, amikor tisztítja őket.

Ha a hangriasztás sűrűn szaggatott és a villanófény SPS ① gyorsan villog: Az emelőkosár használható, de a másodlagos védelmi rendszer "SAFEMANSYSTEM" deaktiválva van, forduljon a karbantartó személyzethez.

MEGJEGYZÉS: A figyelmeztető hangjelzés 1-szer megszólal és a villanófénySPS ① többször villog, amikor az emelőkosár áram alatt van. Ez azt jelzi, hogy a másodlagos védelmi rendszerSPS "SafeManSystem" megfelelően működik.

MEGJEGYZÉS: A villanófény SPS ① kék vagy piros lehet, országtól függően.



### A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

Ha megakad az érzékelhető él SPS ② és egy szerkezet A között:

- Az emelőkosár minden vezérlője le van állítva és reteszelve van.
- A kürt szaggatottan szól és a villanófény SPS ① villog.
- Ha továbbra is megakad az érzékelhető él SPS és a szerkezet között:
  - Nyomja meg a visszaállító gombot SPS ③, majd engedje fel.

Eredmény:

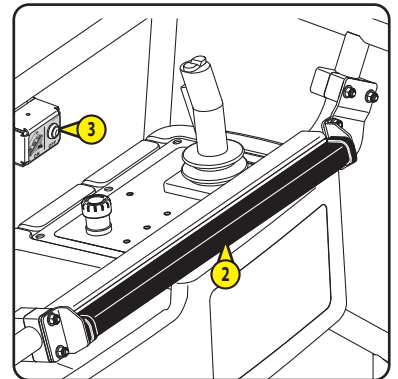
- Az emelőkosár vezérlői ki vannak oldva, használja azokat a kiszabaduláshoz.
- A kürt elhallgat és a villanófény SPS abbahagyja a villogást, ha megszűnik a megakadás.

- Ha már többet nem akad meg az érzékelhető él SPS és a szerkezet között:

- Nyomja meg a visszaállító gombot SPS ③, majd engedje fel.

Eredmény:

- Az emelőkosár vezérlői ki vannak oldva.
- A kürt elhallgat és a villanófény SPS abbahagyja a villogást.



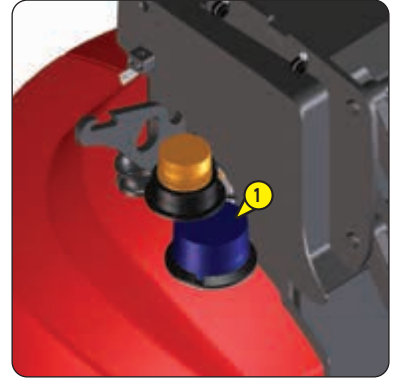
## MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - MÁSODIK VÁLTOZAT

### ⚠ FONTOS ⚠

*A kiszabadítási kísérletek során az emelőkosár vezérlőt a lehető legnagyobb óvatossággal működtesse.  
Ha a hangriasztás sűrűn szaggatott és a villanófény SPS ① gyorsan villog: Az emelőkosár használható, de a másodlagos védelmi rendszer SPS deaktivált, forduljon a karbantartó személyzethez.*

MEGJEGYZÉS: A figyelmeztető hangjelzés 1-szer megszólal és a SPS ① villanófény többször villog, amikor az emelőkosár áram alatt van. Ez azt jelzi, hogy a másodlagos védelmi rendszer SPS megfelelően működik.

MEGJEGYZÉS: A villanófény SPS ① kék vagy piros lehet, országtól függően.



### A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

Ha megakad a biztonsági kábel SPS ② és egy szerkezet között ④:

- Az emelőkosár minden vezérlője le van állítva és reteszelve van.
- A kürt szaggatottan szól és a villanófény SPS ① villog.
- Ha továbbra is megakad a biztonsági kábel SPS és a szerkezet között:
  - Nyomja meg a visszaállító gombot SPS ③, majd engedje fel.

Eredmény:

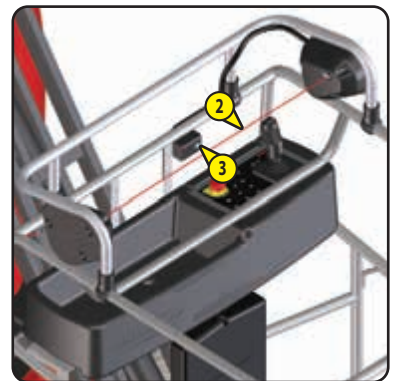
- Az emelőkosár vezérlői ki vannak oldva, használja azokat a kiszabaduláshoz.
- A kürt elhallgat és a villanófény SPS abbahagyja a villogást, ha megszűnik a megakadás.

- Ha már többet nem akad meg a biztonsági kábel SPS és a szerkezet között:

- Nyomja meg a visszaállító gombot SPS ③, majd engedje fel.

Eredmény:

- Az emelőkosár vezérlői ki vannak oldva.
- A kürt elhallgat és a villanófény SPS abbahagyja a villogást.





# ***3 - KARBANTARTÁS***

## 3 - KARBANTARTÁS

<b>BEVEZETÉS</b>	<b>3-3</b>
<b>EREDETI MANITOU CSEREALKATRÉSZEK ÉS FELSZERELÉSEK</b>	<b>3-3</b>
<b>NAPI ÉS HETI KARBANTARTÁS</b>	<b>3-4</b>
<b>KÖTELEZŐ ÁTVIZSGÁLÁS ÉS IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS</b>	<b>3-5</b>
<b>ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS</b>	<b>3-8</b>
<b>SZŰRŐELEMENK</b>	<b>3-9</b>
<b>KENŐANYAGOK</b>	<b>3-9</b>
<b>➤ NAPI KARBANTARTÁS</b>	<b>3-10</b>
<b>➤ HETI KARBANTARTÁS</b>	<b>3-19</b>
<b>➤ ① 50H - KARBANTARTÁS MINDEN 50. ÜZEMÓRA VAGY 3 HÓNAP UTÁN</b>	<b>3-21</b>
<b>➤ ② 100H - KARBANTARTÁS MINDEN 100. ÜZEMÓRA VAGY 6 HÓNAP UTÁN</b>	<b>3-25</b>
<b>➤ ③ 200H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 200 ÜZEMÓRA VAGY 1 ÉV UTÁN</b>	<b>3-30</b>
<b>➤ ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS</b>	<b>3-35</b>
<b>➤ ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT</b>	<b>3-38</b>

## BEVEZETÉS

A KARBANTARTÁSI MŰVELETEK A KÜLÖNLEGES ÓVINTÉZKEDÉSEK RÉSZÉT KÉPEZIK.

### ⚠ FONTOS ⚠

*A karbantartási műveletek során, kivéve, ha konkrét utasítások vannak megadva:*

*- Az emelőkosárnak vízszintes talajon kell elhelyezkednie. A kerekeket ki kell ékelni.*

*- Az emelőkosárnak szállítási pozícióban, a forgórónynak semleges helyzetben, az ingát teljesen leengedve kell lennie (☞ 2 - LEÍRÁS: AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA).*

## EREDETI MANITOU CSEREALKATRÉSZEK ÉS FELSZERELÉSEK

EMELŐKOSARAINK KARBANTARTÁSÁT FELTÉTLENÜL EREDETI MANITOU ALKATRÉSZEKKEL KELL ELVÉGEZNI.

### A NEM EREDETI MANITOU ALKATRÉSZEK ENGEDÉLYEZÉSÉVEL AZT KOCKÁZTATJA, HOGY:

#### ⚠ FONTOS ⚠

**A HAMISÍTOTT ALKATRÉSZEK VAGY A GYÁRTÓ ÁLTAL NEM JÓVÁHAGYOTT ALKOTÓELEMEK HASZNÁLATA A SZERZŐDÉSES GARANCIA ELŐNYEINEK ELVESZTÉSÉHEZ VEZET.**

- Jogi értelemben felelősséget vállal, ha baleset következik be.
- Műszaki értelemben a működés zavarát okozza, vagy csökkenti a kosár élettartamát.

### HA EREDETI MANITOU ALKATRÉSZEKET HASZNÁL A KARBANTARTÁSI MŰVELETEK SZÁMÁRA, A SZAKÉRTELEM GYÜMÖLCSEIT ÉLVEZHETI

Hálózata révén a MANITOU megadja a felhasználónak,

- A szakértelmet és a kompetenciát.
- Az elvégzett munkák minőségének garanciáját.
- Az eredeti csere-alkotóelemeket.
- A segítséget a megelőző karbantartáshoz.
- A hatékony segítséget a diagnosztikához.
- A tapasztalatcserének köszönhető fejlesztéseket.
- A kezelőszemélyzet képzését.
- Egyedül a MANITOU hálózata ismeri részleteiben a kosár koncepcióját, és ezért rendelkezik a karbantartás biztosításához szükséges legjobb műszaki kapacitással.

#### ⚠ FONTOS ⚠

**AZ EREDETI CSEREALKATRÉSZEKET KIZÁRÓLAG A MANITOU ÉS MÁRKAKERESKEDŐI HÁLÓZATA FORGALMAZZA.**

*A márkakereskedői hálózat listája megtalálható a MANITOU honlapján: [www.manitou.com](http://www.manitou.com)*

## NAPI ÉS HETI KARBANTARTÁS



**FONTOS**

**A NAPI KARBANTARTÁST A GÉPKEZELŐNEK AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLAT ELŐTT KELL ELVÉGEZNI.  
A HETI KARBANTARTÁST A KARBANTARTÓ SZEMÉLYZETNEK KELL ELVÉGEZNI.**

### ☞ NAPI KARBANTARTÁS

- ELLENŐRZÉS	Általános átvizsgálás .....	3-10
- ELLENŐRZÉS	A hidraulikaolaj szintje .....	3-10
- ELLENŐRZÉS	Az akkumulátor töltöttségi szintje .....	3-10
- ELLENŐRZÉS	Az akkumulátorfolyadék szintje .....	3-11
- ELLENŐRZÉS	Az emelőkosár vezérlői .....	3-12
- ELLENŐRZÉS	Másodlagos védelmi rendszer SPS - első változat "SafeManSystem" .....	3-17
- ELLENŐRZÉS	Másodlagos védelmi rendszer SPS második változat .....	3-18

### ☞ HETI KARBANTARTÁS

- ELLENŐRZÉS	A kerekek csavarjainak és anyacsavarjainak meghúzása (változattól függően) .....	3-19
- ELLENŐRZÉS	Az akkumulátorok elektrolitsűrűsége .....	3-19
- KENÉS	Első kerékagyak (változattól függően) .....	3-20
- TISZTÍTÁS	Akkumulátortartály .....	3-20
- NULLÁZÁS	Karbantartási riasztás .....	3-20

## KÖTELEZŐ ÁTVIZSGÁLÁS ÉS IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS



**FONTOS**

A KÖTELEZŐ ÁTVIZSGÁLÁSOKAT ÉS AZ IDŐSZAKOS KARBANTARTÁST A MANITOU ÁLTAL FELHATALMAZOTT SZAKEMBERNEK KELL VÉGEZNI.

### KARBANTARTÁSI NAPTÁR

Naprakészen követheti az emelőkosár kötelező átvizsgálásait és az időszakos karbantartás műveleteit a naptár segítségével, amelyben fel kell tüntetni az összes munkaórát és az átnézés dátumát.

	↓	↓ VAGY ↓	
ESEDÉKESSÉG →	ELSŐ 50 ÜZEMÓRA	ELSŐ 6 HÓNAP	ELSŐ 200 ÜZEMÓRA
KÖTELEZŐ ÁTVIZSGÁLÁS →	ELSŐ 50 ÜZEMÓRA + 1	AZ ELSŐ 200 ÜZEMÓRA VAGY 6 HÓNAP	AZ ELSŐ 200 ÜZEMÓRA VAGY 6 HÓNAP + 3
GÉP SZÁMLÁLÓJA →			
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA →			

ESEDÉKESSÉG →	100 H	150 H	200 H vagy 1 ÉV	250 H	300 H
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS →	1 + 2	1	1 + 2 + 3	1	1 + 2
GÉP SZÁMLÁLÓJA →					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA →					

ESEDÉKESSÉG →	350 H	400 H vagy 2 ÉV	450 H	500 H	550 H
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS →	1	1 + 2 + 3	1	1 + 2	1
GÉP SZÁMLÁLÓJA →					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA →					

ESEDÉKESSÉG →	600 H vagy 3 ÉV	650 H	700 H	750 H	800 H vagy 4 ÉV
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS →	1 + 2 + 3	1	1 + 2	1	1 + 2 + 3
GÉP SZÁMLÁLÓJA →					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA →					

ESEDÉKESSÉG →	850 H	900 H	950 H	1000 H vagy 5 ÉV	1050 H
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS →	1	1 + 2	1	1 + 2 + 3	1
GÉP SZÁMLÁLÓJA →					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA →					

ESEDÉKESSÉG →	1100 H	1150 H	1200 H vagy 6 ÉV	1250 H	1300 H
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS →	1 + 2	1	1 + 2 + 3	1	1 + 2
GÉP SZÁMLÁLÓJA →					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA →					

ESEDÉKESÉG ➡	1350 H	1400 H vagy 7 ÉV	1450 H	1500 H	1550 H
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	1	1+2+3	1	1+2	1
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡					

ESEDÉKESÉG ➡	1600 H vagy 8 ÉV	1650 H	1700 H	1750 H	1800 H vagy 9 ÉV
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	1+2+3	1	1+2	1	1+2+3
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡					

ESEDÉKESÉG ➡	1850 H	1900 H	1950 H	2000 H vagy 10 ÉV	2050 H
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	1	1+2	1	1+2+3	1
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡					

ESEDÉKESÉG ➡	2100 H	2150 H	2200 H vagy 11 ÉV	2250 H	2300 H
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	1+2	1	1+2+3	1	1+2
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡					

ESEDÉKESÉG ➡	2350 H	2400 H vagy 12 ÉV	2450 H	2500 H	2550 H
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	1	1+2+3	1	1+2	1
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡					

ESEDÉKESÉG ➡	2600 H vagy 13 ÉV	2650 H	2700 H	2750 H	2800 H vagy 14 ÉV
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	1+2+3	1	1+2	1	1+2+3
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡					
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡					

ESEDÉKESÉG ➡	2850 H	2900 H	2950 H	3000 H vagy 15 ÉV
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	1	1+2	1	1+2+3
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡				
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡				

## ➔ KÖTELEZŐ ÁTVIZSGÁLÁS - AZ ELSŐ 50 ÜZEMÓRA UTÁN

Ezt az átvizsgálást az első 50 üzemóra leteltekor kell elvégezni.

- ELLENŐRZÉS	A kerékfordulatszám-csökkentők rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-25
- ELLENŐRZÉS	Az oszlop rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-30
- ELLENŐRZÉS	A forgótorony forgatómotor-rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-30
- ELLENŐRZÉS	A fogaskoszorú rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-31
- ELLENŐRZÉS	Az ellensúly rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	A villanylások rögzítőcsavarjainak meghúzása (változattól függően) .....	3-32

## ➔ KÖTELEZŐ ÁTVIZSGÁLÁS - AZ ELSŐ 200 ÜZEMÓRA VAGY 6 HÓNAP UTÁN

Ezt az átvizsgálást az emelőkosár üzembe helyezése utáni első 200 üzemóra, vagy 6 hónap leteltével kell elvégezni (a hamarabb elért határidő szerint):

### HA AZ ELSŐ 200 ÜZEMÓRA LETELTE ELŐTT A 6 HÓNAP TELIK LE

- Akkor is végezze el a kötelező átvizsgálást, ha az emelőkosár az első 6 hónap alatt nem éri el az 200 üzemórát.

### HA AZ ELSŐ 6 HÓNAP LETELTE ELŐTT AZ ELSŐ 200 ÜZEMÓRA TELIK LE

- Ha az emelőkosár az első 200 üzemórát az első 6 hónap letelte előtt éri el, végezze el az 200 óra utáni kötelező átvizsgálást és időszakos karbantartást (➔ ➊ ➋ 200H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 200 ÜZEMÓRA VAGY 1 ÉV UTÁN).

- ELLENŐRZÉS	Általános átvizsgálás .....	3-10
- ELLENŐRZÉS	Az emelőkosár vezérlői .....	3-12
- ELLENŐRZÉS	Másodlagos védelmi rendszer SPS - első változat "SafeManSystem" .....	3-17
- ELLENŐRZÉS	Másodlagos védelmi rendszer SPS második változat .....	3-18
- ELLENŐRZÉS	A kerekek csavarjainak és anyacsavarjainak meghúzása (változattól függően) .....	3-19
- ELLENŐRZÉS	Az akkumulátorok elektrolitsűrűsége .....	3-19
- KENÉS	Első kerékagyak (változattól függően) .....	3-20
- TISZTÍTÁS	Akkumulátortartály .....	3-20
- ELLENŐRZÉS	Vészhelyzeti vezérlők .....	3-21
- ELLENŐRZÉS	Az elektromos csatlakozások meghúzása .....	3-21
- KENÉS	Oszlop .....	3-22
- TISZTÍTÁS	Villanymotor szénkeféi <b>modelltől függően</b> .....	3-23
- ELLENŐRZÉS	A kerékfordulatszám-csökkentők rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-25
- ELLENŐRZÉS	Túlterhelési riasztás .....	3-26
- ELLENŐRZÉS	Leállítási távolság és féktávolság lejtőn .....	3-27
- ELLENŐRZÉS	Az oszlop beállítása .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Flexibilis hidraulikus csövek .....	3-29
- KENÉS	Fogaskoszorú .....	3-29
- ELLENŐRZÉS	Az oszlop rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-30
- ELLENŐRZÉS	A forgótorony forgatómotor-rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-30
- ELLENŐRZÉS	A fogaskoszorú rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-31
- ELLENŐRZÉS	Az ellensúly rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	A villanylások rögzítőcsavarjainak meghúzása (változattól függően) .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	A fogaskoszorú játéka * .....	3-34
- ELLENŐRZÉS	A munkahengerek állapota * .....	3-34
- ELLENŐRZÉS	Az elektromos kábelek állapota * .....	3-34

\* Forduljon viszonteladójához.

## ➔ 1 50H - KARBANTARTÁS MINDEN 50. ÜZEMÓRA VAGY 3 HÓNAP UTÁN

### VÉGEZZEN NAPI ÉS HETI KARBANTARTÁST.

- ELLENŐRZÉS	A kerekek csavarjainak és anyacsavarjainak meghúzása (változattól függően) .....	3-21
- ELLENŐRZÉS	Az akkumulátorok elektrolitsűrűsége .....	3-21
- KENÉS	Első kerékagyak (változattól függően) .....	3-21
- TISZTÍTÁS	Akkumulátortartály .....	3-21
- ELLENŐRZÉS	Vészhelyzeti vezérlők .....	3-21
- ELLENŐRZÉS	Az elektromos csatlakozások meghúzása .....	3-21
- KENÉS	Oszlop .....	3-22
- TISZTÍTÁS	Villanymotor szénkeféi <b>modelltől függően</b> .....	3-23
- NULLÁZÁS	Karbantartási riasztás .....	3-24

## ➔ 2 100H - KARBANTARTÁS MINDEN 100. ÜZEMÓRA VAGY 6 HÓNAP UTÁN

### VÉGEZZEN NAPI, HAVI ÉS IDŐSZAKOS KARBANTARTÁST AZ 50. ÜZEMÓRA UTÁN.

- ELLENŐRZÉS	A kerékfordulatszám-csökkentők rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-25
- ELLENŐRZÉS	Túlterhelési riasztás .....	3-26
- ELLENŐRZÉS	Leállítási távolság és féktávolság lejtőn .....	3-27
- ELLENŐRZÉS	Az oszlop beállítása .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Flexibilis hidraulikus csövek .....	3-29
- KENÉS	Fogaskoszorú .....	3-29
- NULLÁZÁS	Karbantartási riasztás .....	3-29

## ➔ 3 200H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 200 ÜZEMÓRA VAGY 1 ÉV UTÁN

### VÉGEZZEN NAPI, HAVI ÉS IDŐSZAKOS KARBANTARTÁST AZ 50. ÉS A 100. ÜZEMÓRA UTÁN.

- ELLENŐRZÉS	Az oszlop rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-30
- ELLENŐRZÉS	A forgótorony forgatómotor-rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-30
- ELLENŐRZÉS	A fogaskoszorú rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-31
- ELLENŐRZÉS	Az ellensúly rögzítőcsavarjainak meghúzása .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	A villanyilások rögzítőcsavarjainak meghúzása (változattól függően) .....	3-32
- CSERE	Hidraulikaolaj .....	3-33
- CSERE	Hidraulikaszűrő .....	3-33
- TISZTÍTÁS	Szívómembrán .....	3-33
- ELLENŐRZÉS	A fogaskoszorú játéka * .....	3-34
- ELLENŐRZÉS	A munkahengerek állapota * .....	3-34
- ELLENŐRZÉS	Az elektromos kábelek állapota * .....	3-34
- NULLÁZÁS	Karbantartási riasztás .....	3-34

\* Forduljon vizsonteladójához.

## ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

### ➔ ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS

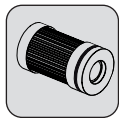
- CSERE	Kerekek .....	3-35
- CSERE	Akkumulátor .....	3-37
- CSERE	Biztosítékok .....	3-37

### ➔ ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT

- VONTATÁS/CSÖRLŐZÉS	Emelőkosár .....	3-38
- EMELÉS	Emelőkosár .....	3-39
- SZÁLLÍTÁS	Emelőkosár .....	3-42

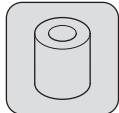


## SZŰRŐELEMEK



HIDRAULIKOLAJ BETÉTJE  
Referencia: 746308

## EGYÉB SZŰRŐELEMEK



SZÍVÓMEMBRÁN  
Referencia: 52664543

## KENŐANYAGOK

### ⚠ FONTOS ⚠

**AZ AJÁNLOTT KENŐANYAGOKAT ÉS ÜZEMANYAGOT HASZNÁLJA:**

- A pótlásra használt olajok lehet, hogy nem keverhetők.
- Olajcserére tökéletesen alkalmasak a MANITOU olajok.

### OLAJOK DIAGNOSZTIKAI ELEMZÉSE

Amennyiben a márkakereskedővel karbantartási szerződést kötött, a használat mértéke szerint kérhetik Öntől a motorolajak, a sebességváltó- és hajtóműolajak, valamint tengelyolajak diagnosztikai elemzését.

### AJÁNLÁS

HIDRAULIKA		AJÁNLÁS									
LEÍRÁS	KAPACITÁS	-40°C	-30°C	-20°C	-10°C	0°C	10°C	20°C	30°C	40°C	50°C
HIDRAULIKUS OLAJTARTÁLY	22 L	ISO VG 100									
		ISO VG 68									
		MANITOU HIDRAULIKUS ISO VG 46 OLAJ									
		ISO VG 37									
		ISO VG 32									

EMELŐSZERKEZET		AJÁNLÁS									
LEÍRÁS	KAPACITÁS	-40°C	-30°C	-20°C	-10°C	0°C	10°C	20°C	30°C	40°C	50°C
ÁLTALÁNOS KENÉS		FEKETE TÖBBSZÖR HASZNÁLTOS MANITOU KENŐSZÍR									
AZ OSZLOP KENÉSE		FEKETE TÖBBSZÖR HASZNÁLTOS MANITOU KENŐSZÍR									
FOGASKOSZORÚ CSAPÁGYAK		FEKETE TÖBBSZÖR HASZNÁLTOS MANITOU KENŐSZÍR									
FOGASKOSZORÚ FOGAZAT		MULTIFUNKCIONÁLIS MANITOU KENŐSZÍR EXTRÉM NYOMÁSHOZ									

### CSOMAGOLÁS

TERMÉK	CSOMAGOLÁS / REFERENCIA					
	1 LITER	2 LITER	5 LITER	20 LITER	55 LITER	209 LITER
- MANITOU HIDRAULIKUS ISO VG 46 OLAJ			545500	582297	546108	546109

TERMÉK	CSOMAGOLÁS / REFERENCIA					
	400 ML	400 GR	1 KG	5 KG	20 KG	50 KG
- MULTIFUNKCIONÁLIS MANITOU KENŐSZÍR EXTRÉM NYOMÁSHOZ	947765					
- FEKETE TÖBBSZÖR HASZNÁLTOS MANITOU KENŐSZÍR		947766	161590			499235

### ⚠ FONTOS ⚠

*Ha nem biztos az emelőkosár állapotában, akkor kérdezze meg a karbantartó személyzetet.*

MEGJEGYZÉS: A forgótorony burkolatait ki kell nyitni és le kell venni az emelőkosár általános ellenőrzésének elvégzéséhez. Az ellenőrzés után vissza kell tenni és le kell zárni őket.

A gépkezelőnek vizuálisan meg kell vizsgálnia az emelőkosarat:

- Ellenőrizze, hogy a használati utasítás megfelelő és teljes.
- Ellenőrizze a címkéket és győződjön meg róla, hogy mindegyik jelen van, megfelelő és olvasható, ☞ 2 - LEÍRÁS: CÍMKÉK.
- Ellenőrizze a szivárgást: akkumulátorfolyadék, hidraulikaolaj, kenőanyagok stb.
- Ellenőrizze a szerkezet állapotát: ütések, károsodások, repedt hegesztések, korrózió, túlzott mechanikus játék, kopás stb.
- Ellenőrizze a kosár állapotát: szerkezet, padló, biztonsági sín, a heveder felakasztási pontja stb.
- Ellenőrizze a hidraulikus alkatrészek állapotát: szivattyúk, elosztók, szelepek, motorok, palackok, tömlők stb.
- Ellenőrizze a mechanikus alkatrészek állapotát: kerekek, gumibroncsok, rudak, fogaskoszorú, tengelyek stb.
- Ellenőrizze az elektromos alkatrészek állapotát: vezérlőpanelek, vezérlőkar, védőkapcsolók, gombok, jelzőfények, akkumulátor, biztosítékok, kábelek, kábelkötegelők, villanófények stb.
- Ellenőrizze a burkolatok, fogantyúk, reteszek, dugók stb. állapotát.
- Ellenőrizze a hiányzó vagy laza alkatrészeket: csavarokat, anyákat, csapokat stb.
- Ellenőrizze a nem engedélyezett alkatrészeket vagy módosításokat.
- Ellenőrizze az emelőkosár általános tisztaságát: kosárpád, forgótorony terei stb.

## ELLENŐRZÉS

### A hidraulikaolaj szintje

#### ⚠ FONTOS ⚠

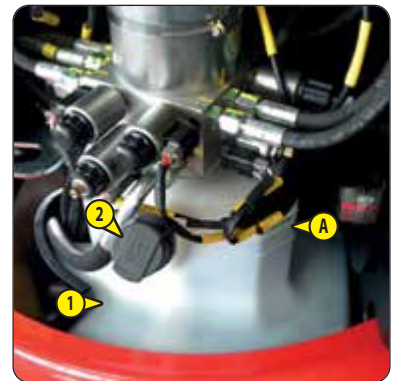
*A kosárnak feltétlenül SZÁLLÍTÁSI pozícióban kell lennie teljesen leeresztett ingával.*

*A meleg olaj és a hideg olaj között szinteltérés lehet. Ajánlatos a szintet újra ellenőrizni, míg a hidraulikaolaj meleg.*

*Tisztítsa meg az olajkannát, mielőtt olajat töltene a hidraulikaolaj tartályba.*

*Használjon megfelelő tölcsezt az olaj hidraulikaolaj tartályba töltésekor.*

- Nyissa fel a forgótorony jobboldali burkolatát.
- Tisztítsa meg a tartály külső részét ① egy tiszta törlőkendővel.
- Ellenőrizze az olaj szintjét. A szint megfelelő, ha az olaj a A MINI és MAXIjelölések között van.
- Ha a szint alacsony:
  - Távolítsa el a tartály kupakját ②.
  - Adjon hozzá hidraulikaolajat, amíg a megfelelő szintet el nem éri, ☞ KENŐANYAGOK.
  - Tegye vissza a helyére a tartály kupakját.
- Ha a szint megfelelő:
  - Bizonyosodjon meg róla, hogy a ② tartály kupakja megfelelően rá van zárva.



## ELLENŐRZÉS

### Az akkumulátor töltöttségi szintje

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Ha kétségei vannak az akkumulátor feszültségével kapcsolatban, forduljon a karbantartó személyzethez.*

*Ne használja a kosarat, ha az akkumulátor töltöttsége kevesebb, mint 20%*

- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- A többfunkciós kijelzőn ellenőrizze az akkumulátor töltöttségi szintjét. A töltöttségnek 100%-nak kell lennie.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.



**⚠ FONTOS ⚠**

**Minden helyzetben ellenőrizze:**

**- A pozitív kapcsok ne érintkezhessenek a negatív kapcsokkal.**

**- hogy a pozitív kapocs ne érintkezhesen az emelőkosár fém alkatrészeivel.**

**Ne adjon hozzá desztillált vizet, ha az akkumulátor töltöttségi szintje nem 100%.**

**Az akkumulátor erősen maró hatású folyadékot tartalmaz. A karbantartás során mindig viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget vagy arcvédőt. Minden pillanatban kerülje az érintkezést valamennyi testrészével és ruhájával. Minden érintett felületet öblítsen le tiszta vízzel és forduljon orvoshoz.**

**Tisztítsa meg és szárítsa meg a akkumulátorcellák kupakjait, mielőtt becsukja őket.**

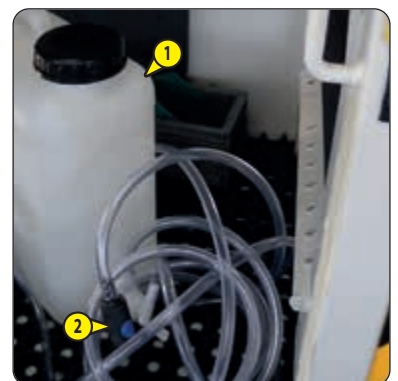
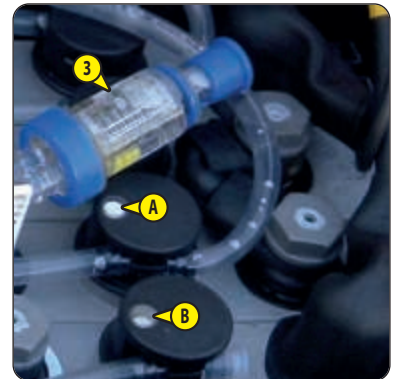
MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áramtalanítva van. A forgótorony jobb oldali burkolata nyitva van.

**SZABVÁNY**

- Nyissa fel a forgótorony bal oldali burkolatát.
- Nyissa ki az egyik akkumulátorcella kupakját **1**.
- A szint megfelelő, ha a folyadék eléri a szűrő tetejét **2**.
- Ha a szint alacsony, adjon hozzá desztillált vizet, amíg a megfelelő szintet el nem éri.
- Tisztítsa meg és szárítsa meg az akkumulátorcella kupakját.
- Zárja le az akkumulátor cella kupakját.
- Ismétlje meg a lépéseket az akkumulátor összes celláján.
- Zárja le a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.

**OPCIÓ (KÖZPONTI UTÁNTÖLTÉS)**

- Nyissa fel a forgótorony bal oldali burkolatát.
- A szint akkor megfelelő, ha az összes töltöttségi szintjelző felső pozícióban van **A**.
- Ha egy vagy több töltöttségi szintjelző alsó pozícióban van **B**:
  - Töltse fel a tartályt **1** desztillált vízzel.
  - Csatlakoztassa a tároló vezetékét **2** az akkumulátor központi töltőkörének vezetékéhez **3**.
  - Tegye a tartályt legalább 3 méter magasra. Ellenőrizze, hogy a töltőcső nem sérült-e.
  - Nyissa ki a tartály csapját.
  - Zárja el, ha az összes töltöttségi szintjelző felső pozícióban van **A**.
  - Válassza le a **2** és **3** vezetékeket.



Illusztrációk: #1 = első változat, #2 = második változat.

**▲ FONTOS ▲**

◀ 2 - LEÍRÁS további információk a földi és a kosárban található vezérlőpanelekről.

Szilárd és vízszintes próbafelületet válasszon, amely minden akadálytól mentes.

Nézzen körbe alul és fölül is, amikor az emelőkosarat mozgatja (emelés, forgatás ...).

Különösen ügyeljen a villamos vezetékekre és minden olyan tárgyra, amely a kosár haladási területére eshet.

Azonosítsa a problémákat, és az emelőkosarat helyezze üzemem kívül, ha működési hibát észlel!

### FÖLDI VEZÉRLŐPANEL

#### KULCSOS MEGSZAKÍTÓ ÉS AKKUMULÁTOR MEGSZAKÍTÓ/VÉSZLEÁLLÍTÓ GOMB

MEGJEGYZÉS: A vészleállító gomb/akkumulátor megszakító rögzítve van (KI állás). A kulcsos megszakító OFFállásban van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van, az inga teljesen le van engedve, és a forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

- Ellenőrizze, hogy a kosárban lévő vezérlőpanel vészleállító gombja BE állásban van.
- Húzza meg a vészleállító gombot/akkumulátor megszakítót (BE állás).
- Forgassa a kulcsos megszakítót FÖLDI VEZÉRLÉS állásba:

MEGJEGYZÉS: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER opció SPS, ◀ ELLENŐRZÉS: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - ELSŐ VÁLTOZAT "SAFEMANSYSTEM" (OPCIÓ) vagy ◀ ELLENŐRZÉS: MÁSODLAGOS VÉDELMI RENDSZER SPS - MÁSODIK VÁLTOZAT (OPCIÓ).

Eredmény:

- A többfunkciós kijelző világít.
- A kürtnek és a figyelmeztető hangjelzésnek 1-szer meg kell szólalnia.
- Nyomja meg a vészleállító/akkumulátor megszakító gombot.

Eredmény:

- A vészleállító gombnak/akkumulátor megszakítónak rögzítve kell lennie (KI állás).
- A többfunkciós kijelző kikapcsol.
- Húzza meg a vészleállító gombot/akkumulátor megszakítót (BE állás).

#### AZ EMELŐKOSÁR VEZÉRLŐI

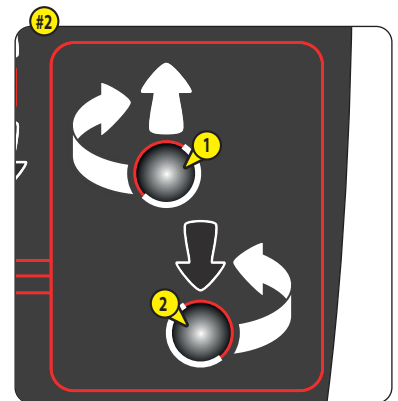
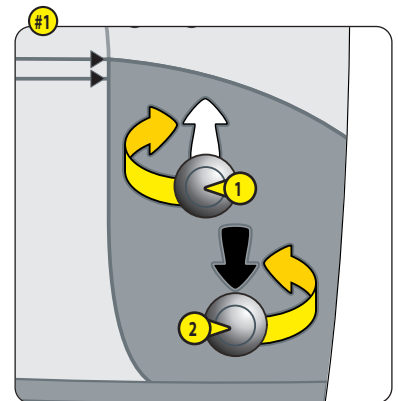
MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van, az inga teljesen le van engedve, és a forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

MEGJEGYZÉS:

- NARANCSSÁRGA VILLANÓFÉNY opció aktiválva: a narancssárga VILLANÓFÉNYNEK világítania kell a vezérlők működtetése során.
- ÖSSZES MOZGÁS RIASZTÁS funkció aktiválva: a kürt és a figyelmeztető hangjelzés szaggatottan szól a vezérlők működtetése közben.
- Egyetlen aktiváló gombot se nyomjon meg.
- Nyomja meg a #1 vezérlőgombot és tartsa lenyomva, majd engedje fel.
- Nyomja meg a #2 vezérlőgombot és tartsa lenyomva, majd engedje fel.

Eredmény:

- Egyetlen vezérlőt sem szabad működtetni.
- Nyomja meg az inga aktiváló gombját és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a #1 vezérlőgombot az inga felemeléséhez, majd engedje fel.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a #2 vezérlőgombot az inga leeresztéséhez, majd engedje fel.
- Engedje fel az inga aktiváló gombját.
- Nyomja meg a forgótorony aktiváló gombját és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg a #1 vezérlőgombot és tartsa lenyomva a forgótorony balra forgatásához, majd engedje fel.
- Nyomja meg a #2 vezérlőgombot és tartsa lenyomva, a forgótorony jobbra forgatásához, majd engedje fel.
- Engedje fel a forgótorony aktiváló gombját.
- Nyomja meg az oszlop aktiváló gombját és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg a #1 vezérlőgombot és tartsa le nyomva az oszlop felemeléséhez, majd engedje fel.
- Nyomja meg a #2 vezérlőgombot és tartsa le nyomva az oszlop leengedéséhez,



majd engedje fel.

- Engedje fel az oszlop aktiváló gombját.

Eredmény:

- Az összes vezérlőnek működőképesnek kell lennie.

- Állítsa az emelőkosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba, teljesen engedje le az ingát, és állítsa a forgótornyot SEMLEGES pozícióba.

## VÉSZHELYZETI VEZÉRLŐK

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van, az inga teljesen le van engedve, és a forgótorny SEMLEGES pozícióban van.

- Nyomja meg a kosárban lévő vezérlőpanel vészleállító gombját (KI állásba).

- Egyesével működtesse az emelőkosár összes vezérlőjét a földi vezérlőpanelről.

Eredmény:

- Az összes vezérlőnek működőképesnek kell lennie.

- NARANCSSÁRGA VILLANÓFÉNY opció aktiválva: a narancssárga VILLANÓFÉNYNEK világítania kell a vezérlők működtetése során.

- ÖSSZES MOZGÁS RIASZTÁS funkció aktiválva: a kürt és a figyelmeztető hangjelzés szaggatottan szól a vezérlők működtetése közben.

- 10 mp-re emelje fel az oszlopot, 5 mp-re emelje fel az ingát.

- A vészhelyzeti vezérlőket a <1 2 - LEÍRÁSNAK megfelelően hajtsa végre: AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: MENTÉSI ELJÁRÁS: BALESET VAGY ÜZEMZAVAR ESETÉN - VÉSZHELYZETI VEZÉRLŐK.

Eredmény:

- A vészhelyzeti vezérlőknek megfelelően kell működniük.

- Állítsa az emelőkosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba, és teljesen engedje le az ingát. Állítsa a forgótornyot SEMLEGES pozícióba.

- Állítsa a kosárban lévő vezérlőpanelek vészleállító gombját BE állásba.

## DŐLÉSRIASZTÁS

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van, az inga teljesen le van engedve, és a forgótorny SEMLEGES pozícióban van.

- Enyhén emelje fel az oszlopot.

- Nyissa fel a forgótorny bal oldali burkolatát.

- Keresse meg a dőlésérzékelőt.

- Nyomja meg dőlésérzékelőt és tartsa döntve.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés szaggatottan megszólal.

- A dőlésriasztás jelzőfénye villog.

- A dőlésérzékelő jelzőfénye kialszik.

- Engedje fel a dőlésérzékelőt.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés elhallgat.

- A dőlésriasztás jelzőfénye kialszik.

- A dőlésérzékelő jelzőfénye kigyullad.

- Zárja le a forgótorny bal oldali burkolatát.

- Teljesen eressze le az oszlopot.

## TÚLTERHELÉS RIASZTÁS

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van, az inga teljesen le van engedve, és a forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

- Egyenletesen elosztva helyezzen el 220 kg és 250 kg közötti terhet a kosárban.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés folyamatosan szól.
- A túlterhelés riasztás jelzőfény villog.

- Próbálja meg működtetni az emelőkosár vezérlőt.

Eredmény:

- Egyetlen vezérlőnek sem szabad működnie.

- Távolítsa el 20 kg és 50 kg közötti terhet, hogy 200 kg terhelés legyen a kosárban.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés elhallgat.
- A túlterhelés riasztás jelzőfény kialszik.

- Tesztelje az emelőkosár összes vezérlőjét.

Eredmény:

- Az összes vezérlőnek működőképesnek kell lennie.

- Állítsa az emelőkosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba, és teljesen engedje le az ingát. Állítsa a forgótoronyt SEMLEGES pozícióba.

## VEZÉRLŐPANEL AZ EMELŐKOSÁRBAN

### TÚLTERHELÉS RIASZTÁS

MEGJEGYZÉS: 200 kg-os teher van a kosárban.

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van, az inga teljesen le van engedve, és a forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

- Forgassa a kulcsos megszakítót a OFF állásba, és várjon néhány másodpercet.

- Fordítsa a kulcsos kapcsolót KOSÁRBÓL TÖRTÉNŐ VEZÉRLÉS pozícióba.

Eredmény:

- A többfunkciós kijelző világít.
- A kürtnek és a figyelmeztető hangjelzésnek 1-szer meg kell szólalnia.

- Szálljon be a kosárba:

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés folyamatosan szól.
- A túlterhelés riasztás jelzőfény villog.

- Próbálja meg működtetni az emelőkosár vezérlőt.

Eredmény:

- Egyetlen vezérlőnek sem szabad működnie.

- Szálljon ki a kosárból:

- Szüntesse meg a kosár összes terhelését.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés elhallgat.
- A túlterhelés riasztás jelzőfény kialszik.

## VEZÉRLŐK: VEZETÉS/FÉK/IRÁNY (SZÁLLÍTÁSI HELYZETBEN)

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van, az inga teljesen le van engedve, és a forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

MEGJEGYZÉS:

- NARANCSSÁRGA VILLANÓFÉNY opció aktiválva: a narancssárga VILLANÓFÉNYNEK világítania kell a vezérlések működtetése során.
- ÖSSZES MOZGÁS RIASZTÁS opció aktiválva: a kürt és figyelmeztető hangjelzés szakaszosan megszólal az emelőkosár vezetése/kormányzása közben.
- VEZETÉSI/KORMÁNYZÁSI RIASZTÁS opció aktiválva: a kürt és a figyelmeztető hangjelzés szakaszosan megszólal az emelőkosár vezetése/kormányzása közben.


- Nyomja meg a megfelelő vezetés/kormányzás aktiváló gombot, majd engedje fel.

Eredmény:

- A vezetés/kormányzás jelzőfényének ki kell gyulladnia.
- Ne nyomja meg a vezérlőkar ravaszát.
- Tolja előre és tartsa eltolva vezérlőkart. Húzza hátrafelé és tartsa hátrahúzva a vezérlőkart.
- Engedje fel a vezérlőkart.
- Nyomja meg a balra kormányzás gombot és tartsa lenyomva, majd engedje fel.
- Nyomja meg a jobbra kormányzás gombot és tartsa lenyomva, majd engedje fel.

Eredmény:

- Egyetlen vezérlőnek sem szabad működnie.
- Az ingát enyhén emelje fel a jobb láthatóság érdekében.

MEGJEGYZÉS: az ingának a **A** tartományban kell lennie,  2 - LEÍRÁSOK: AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/ MUNKAPOZÍCIÓ.


- Nyomja meg a vezetés/kormányzás aktiváló gombját, majd engedje fel.
- Nyomja meg a vezérlőkar ravaszát és tartsa lenyomva.
- Vezesse előrefelé az emelőkosarat, kanyarodjon balra/jobbra és fékezzen.
- Vezesse hátrafelé az emelőkosarat és fékezzen.

Eredmény:

- A vezetésnek és a kormányzásnak megfelelően kell működnie.
- A fékezésnek megfelelően kell működnie.

## SEBESSÉG MUNKAPOZÍCIÓBAN

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban, az inga a **A** tartományban és a forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

- Vezesse előrefelé az emelőkosarat egy rövid távon. Értékelje és jegyezze meg az emelőkosár sebességét.
- Emelje fel az ingát, amíg az a **B** tartományba nem ér,  2 - LEÍRÁSOK: AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/ MUNKAPOZÍCIÓ.
- Vezesse előrefelé az emelőkosarat egy rövid távon.

Eredmény:

- A menetsebességnek a MUNKAPOZÍCIÓ sebességnek kell lennie.
- Teljesen eressze le az oszlopot.
- Vezesse előrefelé az emelőkosarat egy rövid távon.

Eredmény:

- A menetsebességnek kell a SZÁLLÍTÁSI POZÍCIÓNAK lennie.

## A GÉP VEZETÉSE LEJTŐN ÉS DŐLÉSRIASZTÁS

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. Az emelőkosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban, az inga a **A** tartományban és a forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

### 1. TESZT

Válasszon ki egy 10% (5,7°) és 20% (11,3°) közötti lejtőt.

- Vezesse lassan az emelőkosarat az elejével a lejtő felé, azzal szemben, a kosárral a lejtő alján.

Eredmény:

- A dőlésriasztás jelzőfénye villog.
- Fékezze a kosarat a lejtőn.

Eredmény:

- A fékezésnek megfelelően kell működni.
- Az emelőkosárnak legalább 1 percig mozdulatlanak kell maradnia a lejtőn.
- Próbálja meg felemelni az oszlopot.
  - A vezérlőnek nem szabad működni.
- Vezesse az emelőkosarat vízszintes talajra.

Eredmény:

- A dőlésriasztás jelzőfénye kialszik.
- Fékezze be az emelőkosarat.

### 2. TESZT

- Emelje fel az ingát, amíg az a **B** tartományba nem ér,  $\leq 2$  - LEÍRÁSOK: AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.

- Vezesse lassan az emelőkosarat az elejével a lejtő felé, azzal szemben, a kosárral a lejtő alján.

Eredmény:

- Az emelőkosárnak automatikusan le kell fékeznie.
- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés szaggatottan megszólal.
- A dőlésriasztás jelzőfénye villog.
- Próbálja meg felemelni az oszlopot és az ingát.

Eredmény:

- Egyetlen vezérlőnek sem szabad működni.
- Engedje le az ingát, amíg az a **B** tartományba nem ér,  $\leq 2$  - LEÍRÁSOK: AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.

Eredmény:

- A vezérlőnek működtethetőnek kell lennie.
- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés elhallgat.
- Vezesse az emelőkosarat vízszintes talajra.

Eredmény:

- A dőlésriasztás jelzőfénye kialszik.
- Fékezze be az emelőkosarat.
- Teljesen engedje le az ingát.
- Szálljon ki a kosárból.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.





**⚠ FONTOS ⚠**

*Szilárd és vízszintes próbafelületet válasszon, amely minden akadálytól mentes.  
Azonosítsa a problémákat, és az emelőkosarat helyezze üzemen kívül, ha működési hibát észlel!*

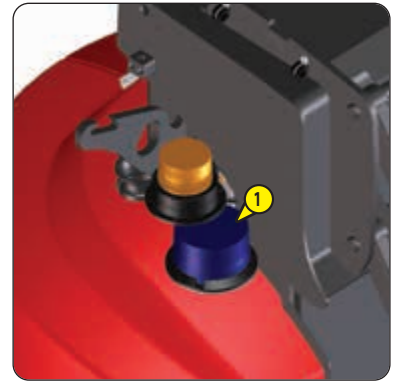
MEGJEGYZÉS: A villanófény SPS ① kék vagy piros lehet, országtól függően.

- Helyezze áram alá az emelőkosarat.

Eredmény:

- A figyelmeztető hangjelzésnek egyszer kell megszólalnia.
- A villanófénynek SPS ① többször villognia kell, majd le kell állnia.

MEGJEGYZÉS: Ha az érzékeny él ② hibás, akkor a villanófény SPS ① gyorsan villog, és a figyelmeztető hangjelzés szaggatottan szól. Az emelőkosár megfelelően működik, de a "SAFEMANSYSTEM" opció deaktiválva van.



## VEZÉRLŐPANEL AZ EMELŐKOSÁRBAN

- Fordítsa el a forgótornyot jobbra vagy balra, ezzel egy időben nyomja meg az érzékeny élt SPS ② és engedje fel.

Eredmény:

- A forgótorny forgását le kell állítani.
- A kürtnek szaggatottan kell szólnia, és a villanófénynek SPS villognia kell.
- A kezelőszerveknek nem szabad működniük.

- Nyomja meg a visszaállító gombot SPS ③, majd engedje fel.

Eredmény:

- A kürtnek el kell hallgatnia és a villanófénynek SPS abba kell hagynia a villogást.
- A kezelőszerveknek újra működniük kell.

- Fordítsa el a forgótornyot jobbra vagy balra, ezzel egy időben nyomja meg az érzékeny élt SPS ② tartsa lenyomva.

Eredmény:

- A forgótorny forgását le kell állítani.
- A kürtnek szaggatottan kell szólnia, és a villanófénynek SPS villognia kell.
- A kezelőszerveknek nem szabad működniük.

- Tartsa lenyomva SPS ② az érzékeny élt, nyomja meg a visszaállító ③ gombot, majd engedje fel.

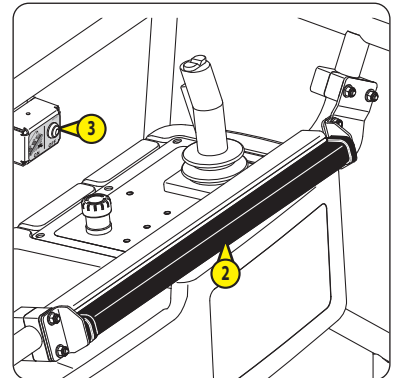
Eredmény:

- A kürtnek és a villanófénynek SPS továbbra is működni kell.
- A kezelőszerveknek újra működniük kell.

- Engedje fel az érzékeny élt SPS.

Eredmény:

- A kürtnek el kell hallgatnia és a villanófénynek SPS abba kell hagynia a villogást.
- Állítsa a kosarat szállítási pozícióba. Állítsa a forgótornyot semleges pozícióba. Teljesen engedje le az ingát.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.



**⚠ FONTOS ⚠**

*Szilárd és vízszintes próbafelületet válasszon, amely minden akadálytól mentes.*

*Azonosítsa a problémákat, és az emelőkosarat helyezze üzemben kívül, ha működési hibát észlel!*

MEGJEGYZÉS: A villanófény SPS ① kék vagy piros lehet, országtól függően.

- Helyezze áram alá az emelőkosarat.

Eredmény:

- A figyelmeztető hangjelzésnek egyszer kell megszólalnia.
- A villanófénynek SPS ① többször villognia kell, majd le kell állnia.

MEGJEGYZÉS: Ha a biztonsági kábel ② hibás, akkor a villanófény SPS ① gyorsan villog, és a figyelmeztető hangjelzés szaggatottan szól. Az emelőkosár normálisan működhet, de az opció deaktiválva van.

- Szálljon be a kosárba.

- Ellenőrizze a biztonsági kábel állapotát SPS ②; ha kétség merül fel az állapotával kapcsolatban, cseréltesse ki azt a Manitou hálózat engedélyezett szakemberével.
- Fordítsa el a forgótornyot jobbra vagy balra, ezzel egy időben tolja a biztonsági kábelt SPS ② előre, majd engedje el.

Eredmény:

- A forgótorny forgását le kell állítani.
- A kürtnek szaggatottan kell szólania, és a villanófénynek SPS villognia kell.
- A kezelőszerveknek nem szabad működniük.

- Nyomja meg a visszaállító gombot SPS ③, majd engedje fel.

Eredmény:

- A kürtnek el kell hallgatnia és a villanófénynek SPS abba kell hagynia a villogást.
- A kezelőszerveknek újra működniük kell.

- Fordítsa el a forgótornyot jobbra vagy balra, ezzel egy időben tolja a biztonsági kábelt SPS ② előre.

Eredmény:

- A forgótorny forgását le kell állítani.
- A kürtnek szaggatottan kell szólania, és a villanófénynek villognia kell.
- A kezelőszerveknek nem szabad működniük.

- Tartsa nyomás alatt SPS ② biztonsági kábelt, és ezzel egy időben nyomja meg a SPS ③ újraindító gombot, majd engedje fel.

Eredmény:

- A kürtnek és a villanófénynek SPS továbbra is működniük kell.
- A kezelőszerveknek újra működniük kell.

- Engedje el a biztonsági kábelt SPS.

Eredmény:

- A kürtnek el kell hallgatnia és a villanófénynek SPS abba kell hagynia a villogást.

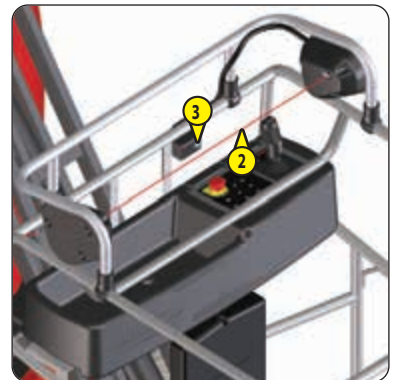
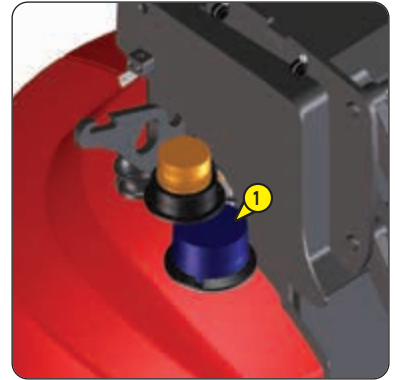
- Szálljon ki a kosárból

- Állítsa a kosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba.

- Állítsa a forgótornyot SEMLEGES pozícióba.

- Teljesen engedje le az ingát.

- Áramtalanítsa az emelőkosarat.



### ELLENŐRZÉS

### A kerekek csavarjainak és anyacsavarjainak meghúzása (változattól függően)

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezen utasítás be nem tartása az emelőkosár felbillenéséhez vezethet.*

- Ellenőrizze minden kerékcsavar és kerékanya meghúzási nyomatékát (változattól függően):

- ① (első kerekek) = 120 Nm ± 24 Nm
- ② (hátsó kerekek) = 178 Nm ± 35,5 Nm



### ELLENŐRZÉS

### Az akkumulátorok elektrolitsűrűsége

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Minden helyzetben ellenőrizze:*

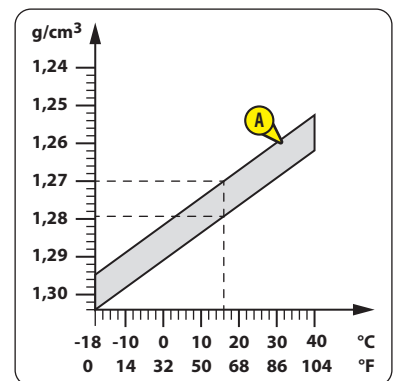
*- A pozitív kapcsok ne érintkezhessenek a negatív kapcsokkal.*

*- hogy a pozitív kapocs ne érintkezhesen az emelőkosár fém alkatrészeivel.*

*Az akkumulátor erősen maró hatású folyadékot tartalmaz. A karbantartás során mindig viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget vagy arcvédőt. Minden pillanatban kerülje az érintkezést valamennyi testrészével és ruhájával. Minden érintett felületet öblítsen le tiszta vízzel és forduljon orvoshoz.*

*Az elektrolit sűrűségének ellenőrzése előtt, ha desztillált víz lett hozzáadva: legalább 2 órán keresztül töltsze az akkumulátort.*

- Nyissa fel a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.
- Nyissa ki az egyik akkumulátorcella kupakját ①.
- Hidrométer segítségével ellenőrizze az akkumulátorcella elektrolitsűrűségét. Kövesse az ábra szürke részét A.
- Példa: A sűrűségnek 1,270 g/cm<sup>3</sup> és 1,279 g/cm<sup>3</sup> között kell lennie 16 °C-os elektrolithőmérséklet esetén.
- Tisztítsa meg és szárítsa meg az akkumulátorcella kupakját.
- Zárja le az akkumulátor cella kupakját.
- Ismétlje meg a lépéseket az akkumulátor összes celláján.
- Ha a sűrűség nem megfelelő, cserélje ki a hibás akkumulátort, ⚠ ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS.
- Zárja le a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.



## KENÉS

### Első kerékagyak (változattól függően)

- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Haladjon teljesen balra.
- Keresse meg a kenéscsatlakozást ① a bal oldali kerékagyon. Ha szükséges guruljon előre/hátra, hogy megtalálja.
- Távolítsa el a kenéscsatlakozás kupakját.
- Fecskendezzen kenőzsírt a kenéscsatlakozásba, ⚠ KENŐANYAGOK.
- Helyezze vissza a kupakot.
- Haladjon teljesen jobbra.
- Ismétlje meg a lépéseket a jobb kerékagy kenéséhez is.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.



## TISZTÍTÁS

### Akkumulátortartály

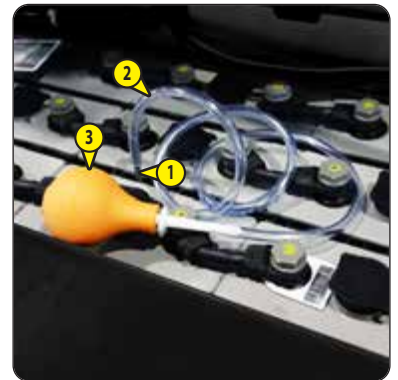
#### ⚠ FONTOS ⚠

*Minden helyzetben ellenőrizze:*

*- A pozitív kapcsok ne érintkezessenek a negatív kapcsokkal.*

*- hogy a pozitív kapocs ne érintkezessen az emelőkosár fém alkatrészeivel.*

- Nyissa fel a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.
- Keresse meg a merev csövet ① az akkumulátorban.
- Keresse meg a flexibilis csövet ② és a szívólabdát ③ az akkumulátor alján.
- Csatlakoztassa a merev csövet a flexibilis csőhöz.
- Csatlakoztassa a flexibilis csövet a szívólabdához.
- Tisztítsa meg az akkumulátortartályban található vizet a szívólabda segítségével.
- Vegye el a szívólabdát és ürítse ki.
- Vegye le a flexibilis csövet.
- Helyezze vissza a flexibilis csövet és a szívólabdát.
- Zárja le a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.



## NULLÁZÁS

### Karbantartási riasztás

Ha a karbantartási riasztást le kell nullázni, ⚠ 50H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 50 ÜZEMÓRA VAGY 3 HÓNAP UTÁN.

## 🔧 50H - KARBANTARTÁS MINDEN 50. ÜZEMÓRA VAGY 3 HÓNAP UTÁN

VÉGEZZEN NAPI ÉS HETI KARBANTARTÁST.

### ELLENŐRZÉS

A kerekek csavarjainak és anyacsavarjainak meghúzása (változattól függően)

◀ HETI KARBANTARTÁS

### ELLENŐRZÉS

Az akkumulátorok elektrolitsűrűsége

◀ HETI KARBANTARTÁS

### KENÉS

Első kerékagyak (változattól függően)

◀ HETI KARBANTARTÁS

### TISZTÍTÁS

Akkumulátortartály

◀ HETI KARBANTARTÁS

### ELLENŐRZÉS

Vészhelyzeti vezérlők

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Soha ne használja az emelőkosarat, ha a vészvezérlők nem működnek.*

- Ellenőrizze a biztonsági vezérlők megfelelő működését, ▶ 2 - LEÍRÁS: MENTÉSI ELJÁRÁS.

### ELLENŐRZÉS

Az elektromos csatlakozások meghúzása

#### ⚠ FONTOS ⚠

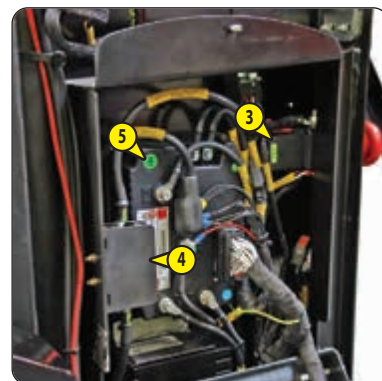
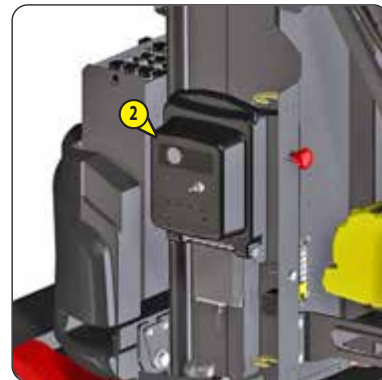
*Mindig rögzítse a felemelt ingát megfelelő emelőberendezéssel.*

*Minden helyzetben ellenőrizze:*

*- A pozitív kapcsok ne érintkezessenek a negatív kapcsokkal.*

*- hogy a pozitív kapocs ne érintkezessen az emelőkosár fém alkatrészeivel.*

- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Teljesen emelje fel az ingát és rögzítse azt a megfelelő emelőberendezés használatával.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.
- Nyissa fel és vegye le a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.
- Távolítsa el a hátsó alváz burkolatát.
- Távolítsa el a kábelvédőt ①.
- Nyissa ki a földi vezérlőpanelt ②.
- Ellenőrizze, hogy az összes elektromos csatlakozás megfelelően meg van húzva, igazítsa meg, ha szükséges:
  - Akkumulátor.
  - Vészleállító gomb/akkumulátor megszakító ③.
  - Mini hidraulikus egység motorja.
  - Biztosítéktartó ④.
  - Motorvezérlő ⑤.
  - Kerékmotorok ⑥.
- Zárja be a földi vezérlőpanelt.
- Tegye vissza a kábelvédőt ①.
- Helyezze vissza a hátsó alváz burkolatát.
- Tegye vissza és zárja le a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.



**⚠ FONTOS ⚠**

*Mindig rögzítse a felemelt ingát és oszlopot a megfelelő emelőberendezéssel.*

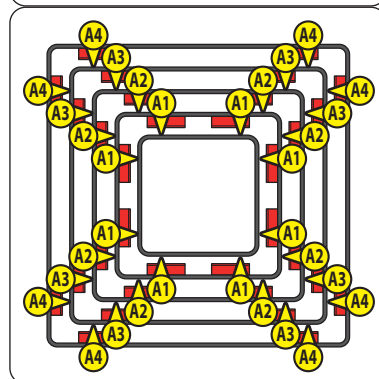
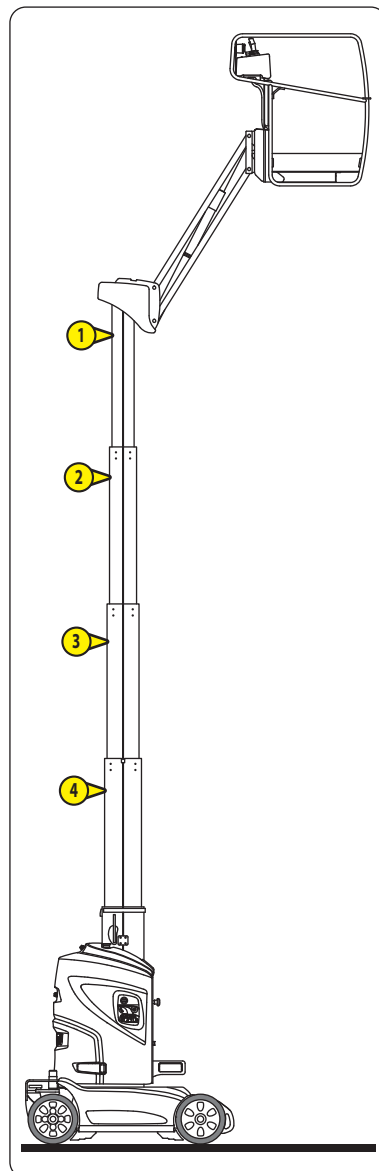
*Ha az emelőkosarat poros környezetben használja, gyakrabban végezze el az oszlop kenését.*

MEGJEGYZÉS: Az inga teljesen fel van emelve és rögzítve van.

- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Emelje fel az oszlopot, amíg a cső ① teljesen látható nem lesz.
- Rögzítse a felemelt ingát és az oszlopot a megfelelő emelőberendezés használatával.
- Ellenőrizze a lemezek 8 csúszófelületét ①:
  - A felületeknek simának és korróziómentesnek kell lenniük.
- Szükség esetén kenje be a csövet ①, <math>\triangleleft</math> KENŐANYAGOK.

MEGJEGYZÉS: A kenőzsír eloszlataása érdekében többször emelje fel és engedje le az oszlopot. Távolítsa el a felesleget egy tiszta törlőruhával.

- Ismétlje meg a lépéseket a ②, ③ és ④ csövek esetében is (A2, A3 és A4 csúszófelületek).
- Teljesen eressze le az oszlopot.
- Teljesen engedje le az ingát.



## TISZTÍTÁS

*Villanymotor szénkeféi* modelltől függően

- Emelje fel és vegye le a forgótorony jobb oldali burkolatát.
- Távolítsa el a két csavart **1** és a fémbilincset.
- Távolítsa el a csavart, **2** majd tisztítsa meg a mini egység szénkeféit.



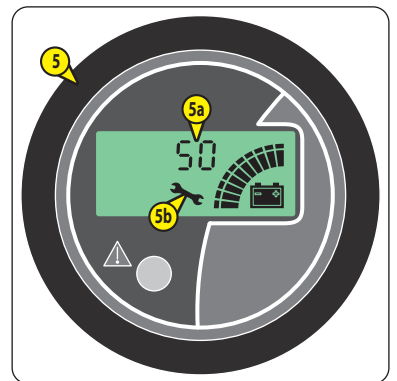
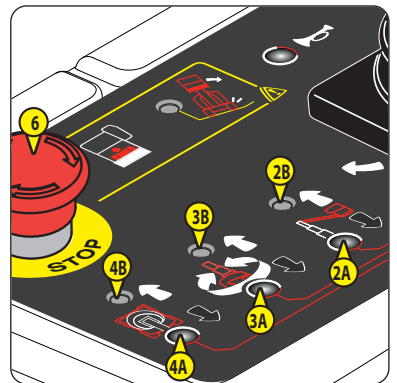
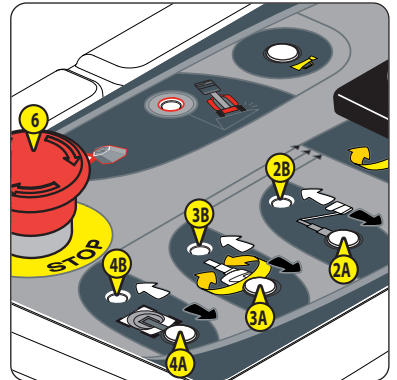
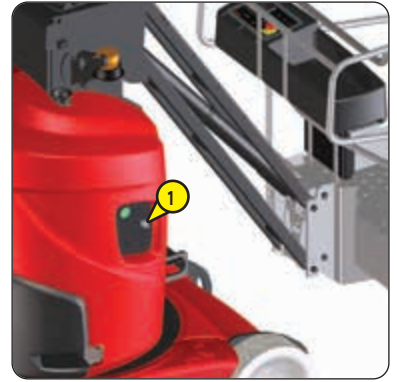
MEGJEGYZÉS: Nem lehet lenullázni a karbantartási riasztást, ha nem jelenik meg. Akkor is szükség lehet a riasztás lenullázására, ha semmilyen karbantartást nem végeztek. < 2 - LEÍRÁS: TÖBBFUNKCIÓS KIJELEZŐ.

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van.

- Aktiválja a kosárból történő vezérlést a földi vezérlőpanelről **1**.
- Szálljon be a kosárba.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a **2A**, **3A** és **4A** gombokat.
- Engedje fel a gombokat, ha a figyelmeztető hangjelzés 1-szer megszólal, és a **2B**, **3B** és **4B** jelzőfények egymás után villognak.
- Nyomja meg a **3A** és **4A** gombokat és tartsa őket lenyomva.
- Engedje fel a gombokat, amikor a **2B**, **3B** és **4B** jelzőfények kialszanak.
- Nyomja meg a **2A** gombot, majd engedje fel.

Eredmény:

- A jelzőfény **2B** kigyullad.
- Szálljon ki a kosárból
- Ellenőrizze a többfunkciós kijelzőt **5**:
  - Az óraszámoló **5A** megjelenik.
  - A kulcsnak **5B** nem szabad megjelennie.
- Szálljon be a kosárba.
- Nyomja meg a **2A**, a **3A** vagy a **4A** gombot és tartsa lenyomva.
- Engedje fel a gombot, amikor a **2B**, **3B** és **4B** jelzőfények egyszerre villognak.
- Nyomja meg a vészleállító gombot **6** (KI állás).
- Állítsa a vészleállító gombot **6** BE állásba.
- Szálljon ki a kosárból.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.





### ELLENŐRZÉS

### A kerékfordulatszám-csökkentők rögzítőcsavarjainak meghúzósa

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezen utasítás be nem tartása az emelőkosár felbillenéséhez vezethet.*

*Mindig rögzítse a felemelt ingát megfelelő emelőberendezéssel.*

- Távolítsa el a hátsó kerekeket, <math>\triangleleft</math>ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS: KERÉKEK CSERÉJE.
- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Emelje fel az ingát amennyire lehetséges, és rögzítse a megfelelő emelőberendezéssel.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.
- Távolítsa el a hátsó alváz burkolatát.
- Távolítsa el a kábelvédőt ①.
- Ellenőrizze a rögzítőcsavarok ② meghúzási nyomatékát, a jobb oldalon:
  - $40 \text{ Nm} \pm 8 \text{ Nm}$ .
- Ellenőrizze a rögzítőcsavarok ③ meghúzási nyomatékát a bal oldalon:
  - $40 \text{ Nm} \pm 8 \text{ Nm}$ .
- Ellenőrizze a rögzítőcsavarok ④ meghúzási nyomatékát a bal oldalon:
  - $69 \text{ Nm} \pm 13,5 \text{ Nm}$
- Tegye vissza a hátsó kerekeket, <math>\triangleleft</math>ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS: KERÉKEK CSERÉJE.
- Tegye vissza a kábelvédőt ①.
- Helyezze vissza a hátsó alváz burkolatát.
- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Teljesen engedje le az ingát.



**▲ FONTOS ▲**

*Ezen utasítás be nem tartása az emelőkosár felbillenéséhez vezethet.  
Ha a túlterhelési rendszer nincs megfelelően kalibrálva, lásd az emelőkosár javítási kézikönyvét.*

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. A kosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van teljesen leeresztett ingával. A forgótorny SEMLEGES pozícióban van.

- Egyenletesen elosztva helyezzen el 220 kg terhet a kosárban.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés folyamatosan szól.
- A túlterhelés riasztás jelzőfények villognak.

- Egyesével próbálja meg működtetni az emelőkosár összes vezérlőjét a földi vezérlőpanelről.

Eredmény:

- Egyetlen vezérlőnek sem szabad működnie.
- Távolítsa el 20 kg-ot, hogy 200 kg terhelés legyen a kosárban.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés elhallgat.
- A túlterhelés riasztás jelzőfények kialszanak.

- Egyesével működtesse az emelőkosár összes vezérlőjét a földi vezérlőpanelről.

Eredmény:

- Az összes vezérlőnek működőképesnek kell lennie.

- Állítsa a kosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba. Teljesen engedje le az ingát. Állítsa a forgótornyot SEMLEGES pozícióba.

- Szálljon be a kosárba.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés folyamatosan szól.
- A túlterhelés riasztás jelzőfény villog.

- Egyesével próbálja meg működtetni az emelőkosár összes vezérlőjét az emelőkosárban található vezérlőpanelről.

Eredmény:

- Egyetlen vezérlőnek sem szabad működnie.

- Szálljon ki a kosárból.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés elhallgat.
- A túlterhelés riasztás jelzőfények kialszanak.

- Távolítsa el az összes terhet a kosárból.



Ezen utasítás be nem tartása az emelőkosár felpörgéséhez vezethet.

### KEREKES KIOLDÁSA


MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. A kosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van teljesen leeresztett ingával. A forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

- Hajtsa végre az ALKALOMSZERŰ HASZNÁLATBAN leírt teljes műveletet: AZ EMELŐKOSÁR VONTATÁSA/CSÖRLŐZÉSE.

### MEGÁLLÁSI TÁVOLSÁG SÍK FELSZÍNEN

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. A kosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van teljesen leeresztett ingával. A forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

- Válasszon vízszintes felületet a következő teszt elvégzésére.
- Egyenletesen elosztva helyezzen el 200 kg mínusz az ön saját súlyának megfelelő tömegű terhet a kosárban.
- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Fordítsa a kulcsos kapcsolót KOSÁRBÓL TÖRTÉNŐ VEZÉRLÉS pozícióba.
- Szálljon be a kosárba.
- Az ingát enyhén emelje fel a jobb láthatóság érdekében.

MEGJEGYZÉS: az ingának  tartományban kell lennie,  $\triangleleft$  2- LEÍRÁS: AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.

- Vezesse előrefelé az emelőkosarat, amíg el nem éri a maximális sebességet.

MEGJEGYZÉS: a menetsebességnek a SZÁLLÍTÁSI POZÍCIÓ sebességének kell lennie.

- Engedje fel el a vezérlőkart az emelőkosár lefékezéséhez.

Eredmény:

- Ideális féktávolság: 70mm  $\pm$  30mm.
- Emelje az ingát vízszintes helyzetbe.
- Vezesse előrefelé az emelőkosarat, amíg el nem éri a maximális sebességet.

MEGJEGYZÉS: A menetsebességnek a MUNKAPOZÍCIÓ sebességének kell lennie.

- Engedje fel el a vezérlőkart az emelőkosár lefékezéséhez.

Eredmény:

- Ideális féktávolság: 70mm  $\pm$  30mm.
- Teljesen engedje le az ingát.

### FÉKEZÉS LEJTŐN

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. A kosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van teljesen leeresztett ingával. A forgótorony SEMLEGES pozícióban van. Teher van a kosárban.

- Válasszon egy 20%-os (11,3°) lejtőt a következő teszt elvégzésére.
- Az ingát enyhén emelje fel a jobb láthatóság érdekében.

MEGJEGYZÉS: az ingának  tartományban kell lennie,  $\triangleleft$  2- LEÍRÁS: AZ EMELŐKOSÁR HASZNÁLATA: SZÁLLÍTÁSI/MUNKAPOZÍCIÓ.

- Vezesse lassan az emelőkosarat az elejével a lejtő felé, azzal szemben, a kosárral a lejtő alján.
- Fékezze a kosarat a lejtőn.

Eredmény:

- Az emelőkosárnak legalább 1 percig mozdulatlanak kell maradnia a lejtőn.
- Vezesse az emelőkosarat vízszintes talajra.
- Teljesen engedje le az ingát.
- Szálljon ki a kosárból.
- Szüntesse meg a kosár terhelését.



**⚠ FONTOS ⚠**

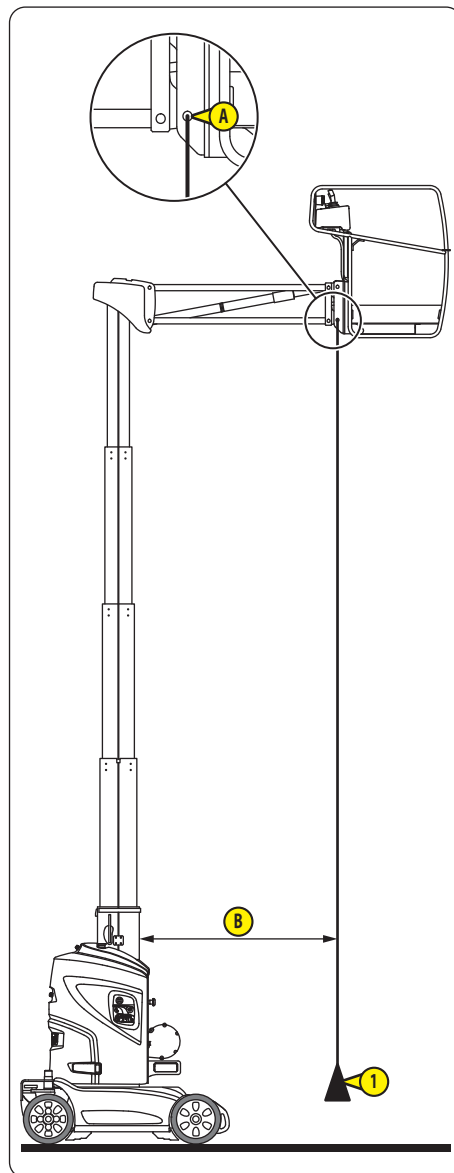
*Ezen utasítás be nem tartása az emelőkosár felbillenéséhez vezethet.*

*Lásd az emelőkosár javítási kézikönyvét, ha a mért oldal 1700 mm-nél hosszabb.*

*A művelet elvégzéséhez az emelőkosárnak vízszintes talajon kell állnia, és a talajhoz rögzítve kell lennie.*

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van. A kosár SZÁLLÍTÁSI pozícióban van teljesen leeresztett ingával. A forgótorony SEMLEGES pozícióban van.

- Egyenletesen elosztva helyezzen el 200 kg (440 lbs) mínusz az ön saját súlyának megfelelő tömegű terhet a kosárban.
- Függeszzen függőönt **1** a tengelyre **A**.
- Emelje az ingát vízszintes helyzetbe.
- Teljesen emelje fel az oszlopot.
- Az oldal mérése **A**:
  - Szigorúan 1700 mm-nél többnek kell lennie.
- Teljesen eressze le az oszlopot.
- Teljesen engedje le az ingát.
- Vegye le a függőönt.
- Szüntesse meg a kosár terhelését.



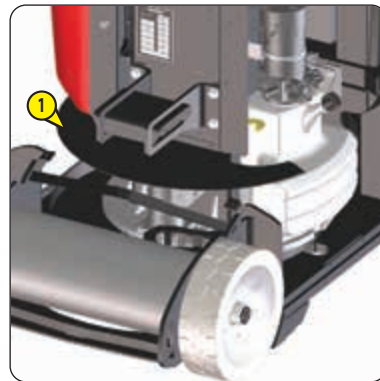
**⚠ FONTOS ⚠**

*Mindig rögzítse a felemelt ingát megfelelő emelőberendezéssel.*

*Mindig használjon egy darab papírt vagy kartont a hidraulikaolaj szivárgásának ellenőrzésére. Cserélje ki az összes sérült flexibilis hidraulikus csövet.*

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áram alatt van.

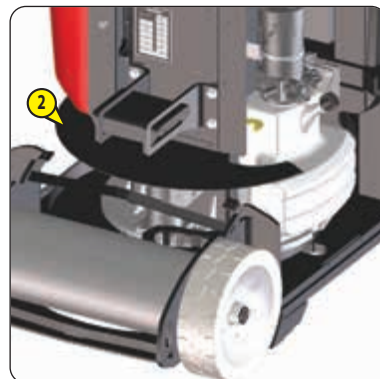
- Teljesen emelje fel az ingát és rögzítse azt a megfelelő emelőberendezés használatával.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.
- Nyissa fel és vegye le a forgótorny bal és jobb oldali burkolatát.
- Távolítsa el a hátsó alváz burkolatát.
- Emelje fel az alváz bal és jobboldali burkolatait.
- Vegye le a hátsó védőlemezt **1**.
- Ellenőrizze az összes flexibilis hidraulikus cső állapotát és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Mindig rögzítse a felemelt ingát megfelelő emelőberendezéssel.*

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áramtalanítva van. Az inga teljesen fel van emelve és rögzítve van. A forgótorny bal és jobb oldali burkolatai le vannak véve. A hátsó alváz burkolata le van véve. A forgótorny bal és jobb oldali burkolatai le vannak véve. A hátsó védőburkolat el van távolítva.

- Ellenőrizze, hogy az inga helyesen rögzítve van a megfelelő emelőberendezés használatával.
- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Végezze el a fogaskoszorú fogazatának kenését **1**,  $\triangleleft$  KENŐANYAGOK.
- Forgassa el a forgótornyot egy teljes fordulattal az kenőzsír eloszlásához.
- Helyezze vissza a hátsó védőburkolatot **2**.
- Helyezze vissza az alváz bal és jobb oldali burkolatait.
- Helyezze vissza a hátsó alváz burkolatát.
- Tegye vissza és zárja le a forgótorny bal és jobb oldali burkolatát.
- Teljesen engedje le az ingát.
- Állítsa a forgótornyot SEMLEGES pozícióba.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.



$\triangleleft$  50H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 50. ÜZEMÓRA VAGY 3 HÓNAP UTÁN.

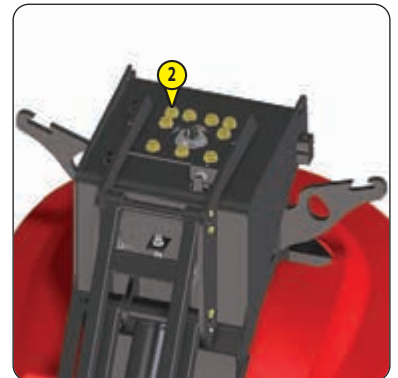
### ELLENŐRZÉS

#### Az oszlop rögzítőcsavarjainak meghúzása

##### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezen utasítás be nem tartása az emelőkosár felbillenéséhez, és a kosár leeséséhez vezethet.*

- Vegye le a burkolatot ①.
- Ellenőrizze az összes rögzítőcsavar meghúzási nyomatékát ②:
  - $256 \text{ N} \pm 25,5 \text{ N}$
- Helyezze vissza a burkolatot.



### ELLENŐRZÉS

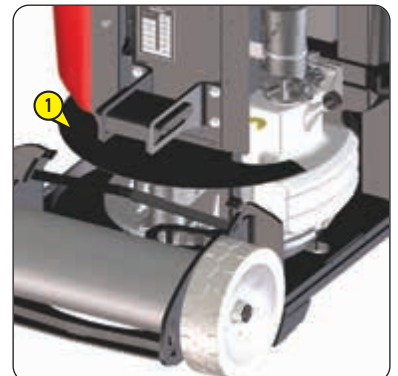
#### A forgótorony forgatómotor-rögzítőcsavarjainak meghúzása

##### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezen utasítás be nem tartása a forgótorony véletlenszerű elmozdulásához vezethet.*

*Mindig rögzítse a felemelt ingát megfelelő emelőberendezéssel.*

- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Teljesen emelje fel az ingát és rögzítse azt a megfelelő emelőberendezés használatával.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.
- Nyissa fel és vegye le a forgótorony bal és jobb oldali burkolatát.
- Távolítsa el a hátsó alváz burkolatát.
- Emelje fel az alváz bal és jobb oldali burkolatait.
- Vegye le a hátsó védőlemezt ①.
- Ellenőrizze az összes rögzítőcsavar meghúzási nyomatékát ②:
  - $112 \text{ Nm} \pm 11 \text{ Nm}$



**⚠ FONTOS ⚠**

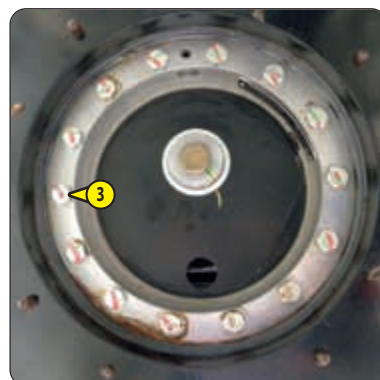
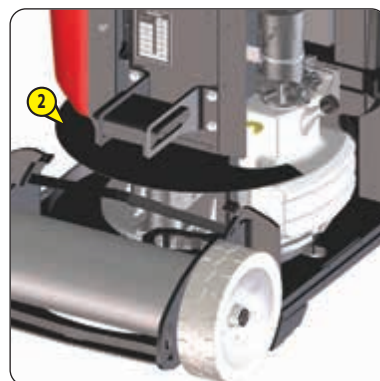
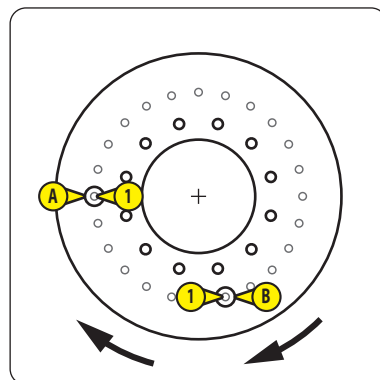
*Ezen utasítás be nem tartása az emelőkosár felbillenéséhez vezethet.*

*Mindig rögzítse a felemelt ingát megfelelő emelőberendezéssel.*

*Mindig használjon szerelőaknát vagy megfelelő emelőhidat az emelőkosár alváza alatti karbantartási műveletek elvégzéséhez.*

MEGJEGYZÉS: Az emelőkosár áramtalanítva van. Az inga teljesen fel van emelve és rögzítve van. A forgótorny bal és jobb oldali burkolatai le vannak véve. A hátsó alváz burkolata le van véve. A forgótorny bal és jobb oldali burkolatai le vannak véve. A hátsó védőburkolat el van távolítva.

- Ellenőrizze, hogy az inga helyesen rögzítve van a megfelelő emelőberendezés használatával.
- Határozza meg a furatok **A** és **B** helyét.
- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Forgassa el a forgótornyot, hogy egy vonalba állítsa a furatokat **A** és **B** a 2 rögzítőcsavarral **1**.
- Ellenőrizze az első 2 rögzítőcsavar meghúzási nyomatékát:
  - $102\text{ N} \pm 10\text{ N}$
- Forgassa el a forgótornyot, hogy egy vonalba állítsa a furatokat **A** és **B** a következő 2 rögzítőcsavarral **1**, a meghúzási nyomatékuk ellenőrzésére.
- Ismétlje meg a lépéseket, amíg az összes rögzítőcsavar **1** meghúzási nyomatékát nem ellenőrzi.
- Helyezze vissza a hátsó védőburkolatot **2**.
- Helyezze vissza az alváz bal és jobb oldali burkolatait.
- Helyezze vissza a hátsó alváz burkolatát.
- Állítsa a forgótornyot SEMLEGES pozícióba.
- Teljesen engedje le az ingát.
- Vezesse az emelőkosarat a szerelőakna fölé vagy az emelőhídra.
- Ellenőrizze az alváz összes rögzítőcsavarjának meghúzási nyomatékát **3**:
  - $102\text{ N} \pm 10\text{ N}$
- Vezesse le az emelőkosarat a szerelőaknáról vagy az emelőhídról.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.



## ELLENŐRZÉS

### Az ellensúly rögzítőcsavarjainak meghúzása

#### ELSŐ VÁLTOZAT: ELLENSÚLY VILLANYÍLÁSOK NÉLKÜL ①

##### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezen utasítás be nem tartása az emelőkosár felbillenéséhez vezethet.*

MEGJEGYZÉS: A forgótorony bal és jobb oldali burkolatai le vannak véve.

- Ellenőrizze az összes rögzítőcsavar meghúzási nyomatékát ②, a bal és a jobb oldalon:
  - 300 N ±30 N



#### MÁSODIK VÁLTOZAT: ELLENSÚLY VILLANYÍLÁSOKKAL ③

##### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezen utasítás be nem tartása az emelőkosár felbillenéséhez vezethet, és az emelőkosár leesését okozhatja, ha targonca segítségével emelik fel.*

MEGJEGYZÉS: A forgótorony bal és jobb oldali burkolatai le vannak véve.

- Ellenőrizze az összes rögzítőcsavar meghúzási nyomatékát ④, a bal és a jobb oldalon:
  - 864 N ±86 N



## ELLENŐRZÉS

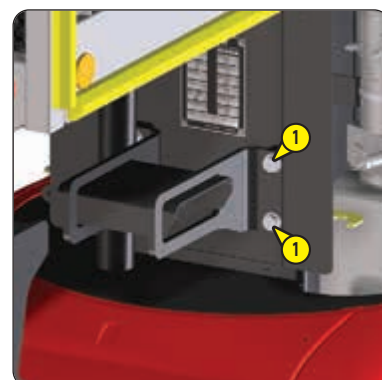
### A villanyíllások rögzítőcsavarjainak meghúzása (változattól függően)

##### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezen utasítás be nem tartása a kosár lezuhanásához vezethet targonca segítségével történő emelésekor.*

MEGJEGYZÉS: A forgótorony bal és jobb oldali burkolatai le vannak véve.

- Ellenőrizze az összes rögzítőcsavar meghúzási nyomatékát ①, a bal és a jobb oldalon:
  - 227,5 N ±45,5 N

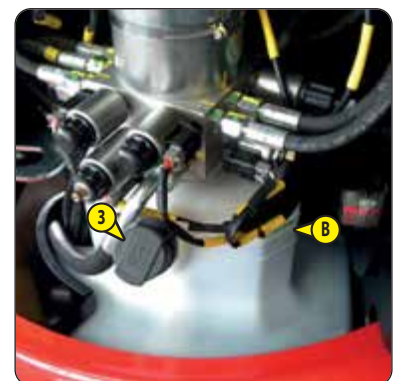
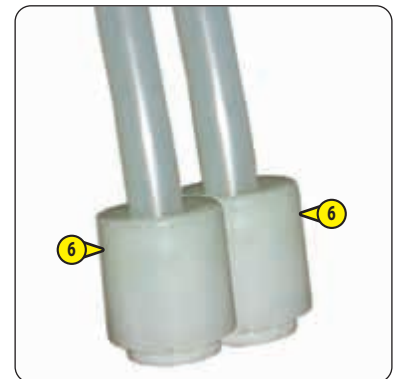
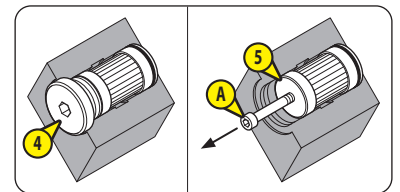
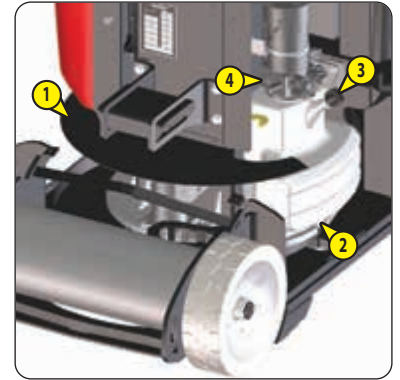




**⚠ FONTOS ⚠**

*Ajánlott, hogy az olaj enyhén meleg legyen a leürítés során.  
Tisztítsa meg az olajkannát, mielőtt olajat töltene a hidraulikaolaj tartályba.  
Használjon megfelelő tölcsezt az olaj hidraulikaolaj tartályba töltésekor.*

MEGJEGYZÉS: A forgótorny bal és jobb oldali burkolatai le vannak véve.

**AZ OLAJ LEÜRÍTÉSE**

- Távolítsa el a hátsó alváz burkolatát.
- Emelje fel az alváz bal és jobb oldali burkolatait.
- Vegye le a hátsó védőlemezt (1).
- Keresse meg a leeresztő dugót (2), és helyezzen alá egy leürítő tartályt.
- Távolítsa el a leürítő kupakot és a tartály kupakját (3).
- Várja meg, amíg a tartály teljesen ki nem ürül.

**A HIDRAULIKUS NYOMÁSSZŪRŐ CSERÉJE**

- Keresse meg a leeresztő dugót (4) és helyezzen alá egy leürítő tartályt.
- Húzza ki a dugót.
- Cserélje ki a hidraulikus nyomásszűrőt (5), **◀ SZŪRŐELEMEK:**
  - Csavar segítségével távolítsa el a használt hidraulikus nyomásszűrőt M6x100 (A).
  - Helyezze be az új hidraulikus nyomásszűrőt, az O-gyűrűs felével helyezze be.
- Helyezze vissza a dugót (4):
  - Meghúzási nyomaték = 50 N ± 3 N

**TISZTÍTSA MEG A SZÍVÓMEMBRÁNOKAT ( 1 vagy 2, változattól függően)**

- Vegye le és szedje szét a mini hidraulikus egységet, **◀ SZERELÉSI KÉZIKÖNYV.**
- Távolítsa el a szívómembránokat (6).
- Tisztítsa meg a szívómembránokat sűrített levegővel, belülről kifelé:
  - Maximális nyomás = 3 bar. Minimális távolság = 30 mm.
- Ellenőrizze az állapotukat. Cserélje, ha szükséges, **◀ SZŪRŐELEMEK.**
- Helyezze vissza a szívómembránokat.
- Szerelje össze és tegye vissza a mini hidraulikus egységet, **◀ SZERELÉSI KÉZIKÖNYV.**

**A HIDRAULIKAOLAJ-TARTÁLY FELTÖLTÉSE**

- Tegye vissza a helyére az olajleeresztő kupakját.
- Töltse fel a tartályt új hidraulikaolajjal, **◀ KENŐANYAGOK.** A szint megfelelő, ha az olaj a (B) MINI és MAXIjelölések között van.
- Tegye vissza a helyére a tartály kupakját.
- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Használja az emelőkosár vezérlőit 10 percen keresztül.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.
- Állítsa a kosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba. Állítsa a forgótornyot SEMLEGES pozícióba.
- Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét. Töltse fel szükség szerint.
- Helyezze vissza a hátsó védőburkolatot (1).
- Helyezze vissza az alváz bal és jobb oldali burkolatait.
- Helyezze vissza a hátsó alváz burkolatát.
- Helyezze vissza a forgótorny bal és jobb oldali burkolatait.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.

**ELLENŐRZÉS**

***A fogaskoszorú játéka \****

**ELLENŐRZÉS**

***A munkahengerek állapota \****

**ELLENŐRZÉS**

***Az elektromos kábelek állapota \****

**NULLÁZÁS**

***Karbantartási riasztás***

◀ 50H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 50. ÜZEMÓRA VAGY 3 HÓNAP UTÁN.

***\* Forduljon viszonteladójához.***

### ⚠ FONTOS ⚠

⚠ 2 - LEÍRÁS: JELLEMZŐK és lásd az alkalmazandó címkéket az emelőkosár teljes tömegére és a kerékre ható terhelésre vonatkozó információkkal kapcsolatban.

Ha az emelőkosarat mechanikus vagy hidraulikus emelőberendezéssel emeli fel:

- Ne feledje, hogy csak a hátsó kerekek vannak lefékezve.
  - Mindig használjon megfelelő emelőberendezést az emelőkosár felemeléséhez.
  - Győződjön meg róla, hogy az emeléssel ellentétes oldalon lévő 2 kerék ki van ékelve.
  - Helyezze el az emelőberendezést az eltávolítandó kerék közelében.
  - Mindig megfelelő támasztóbakokat használjon a felemelt emelőkosár rögzítéséhez.
- Ha az emelőkosarat daru vagy targonca segítségével emeli fel (változattól függően):
- Lásd ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT: EMELJE FEL A KOSARAT.
  - Mindig megfelelő támasztóbakokat használjon a felemelt emelőkosár rögzítéséhez.

### ⚠ FONTOS ⚠

Egy kerék tömege: 30 kg.

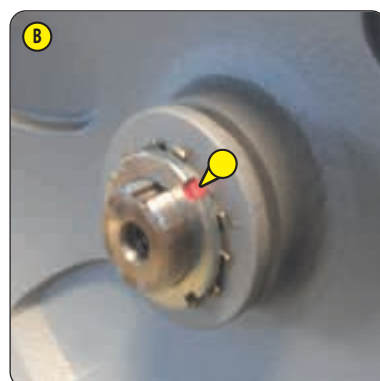
## ELÜLSŐ KEREKEK

- Finoman lazítsa meg a kerekek csavarjait és anyacsavarjait ① (változattól függően):
- Emelje fel a kosarat.
- Vegye le a kerekek csavarjait és anyacsavarjait (változattól függően).
- Helyezze el az új kereket.
- Szerelje fel a kerékcavarokat és kerékanyákat (változattól függően), és enyhén húzza meg azokat egy kulccsal.
- Helyezze az emelőkosarat a talajra.
- Húzza meg a kerekek csavarjait és anyacsavarjait (változattól függően), ⚠ HETI KARBANTARTÁS: A KERÉKANYÁK MEGHÚZÁSÁNAK ELLENŐRZÉSE.



## HÁTSÓ KEREKEK

- Kissé lazítsa meg a kerékanyákat **2**:
- Emelje fel a kosarat.
- Távolítsa el a kerékanyát és a biztosító alátétet **3**.
- Vegye ki a kereket.
- Ellenőrizze, hogy a zárószeg **4** a helyén van-e.
- Helyezze el az új kereket.
- Tegye vissza a helyére a biztosító alátétet **3**, helyezze a nyelveket a kerék külseje felé, lásd a **A** ábrát.
- Tegye vissza a helyére **2** a kerékanyát, helyezze a ferde levágást a kerék belseje felé, lásd a **A** ábrát.
- Kulcs segítségével enyhén húzza meg a kerékanyát.
- Helyezze az emelőkosarat a talajra.
- Húzza meg a kerekek csavarjait és anyacsavarjait (változattól függően), **⚠ HETI KARBANTARTÁS: A KERÉKANYÁK MEGHÚZÁSÁNAK ELLENŐRZÉSE.**
- Hajlítsa be a biztosító alátét egyik nyelvét a kerékanya egyik bemetszésébe, lásd a **B** ábrát.



**⚠ FONTOS ⚠**

*Az akkumulátort ugyanolyan kapacitású és tömegű modellre cserélje ki, hogy megőrizze az emelőkosár eredeti viselkedését.  
Az akkumulátor nehéz (215 kg), és emelőrendszerrel kell kiemelni.*

**BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

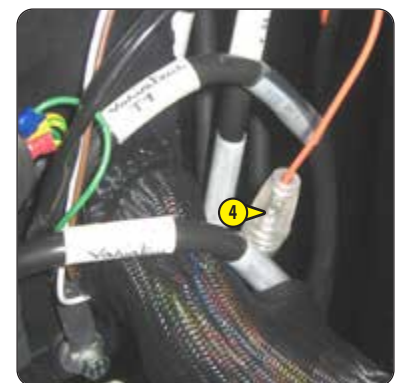
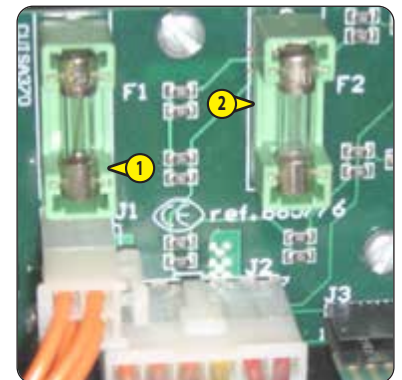
- Válassza le az akkumulátort a következő sorrendben: Negatív, majd pozitív.
- Tartsa ugyanazon a szinten az akkumulátor töltöttségi szintjét a kezelés ideje alatt.
- Tartsa távol az emelőköteleket a rövidzárlat elkerülése érdekében.
- Győződjön meg róla, hogy a csereakkumulátor helyesen van az emelőkosárban.

MEGJEGYZÉS: Új akkumulátorral történő csere esetén az első 5 használat során 3-4 óránként töltsse fel az akkumulátort.

**CSERE****Biztosítékok**

A biztosítékok a forgóróny jobb oldali burkolata alatt találhatók.

①	Platina F1	Biztosíték 5 A
②	Platina F2	Biztosíték 6,3 A
③	Teljesítmény	Biztosíték 250 A
④	Féklazítás.	Biztosíték 5 A



### ⚠ FONTOS ⚠

**Soha ne vontassa vagy csörlőzze az emelőkosarat MUNKAPOZÍCIÓBAN.  
Az emelőkosár vontatásához mindig használjon megfelelő vonórudat.  
Mindig használjon megfelelő emelőberendezést az emelőkosár csörlőzéséhez.**

**Az emelőkosár kerekeinek kioldása előtt:**

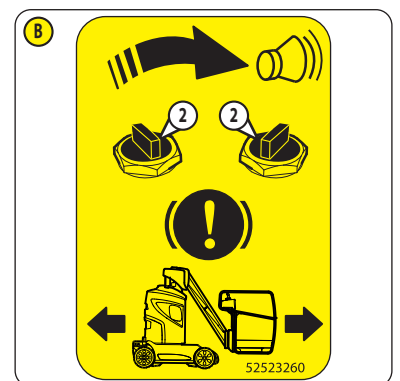
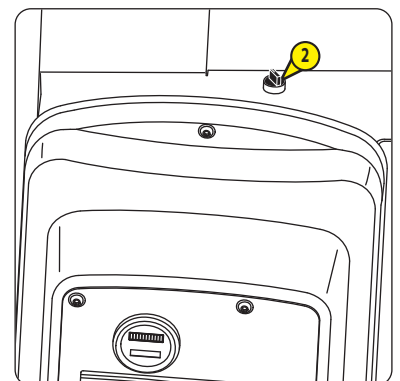
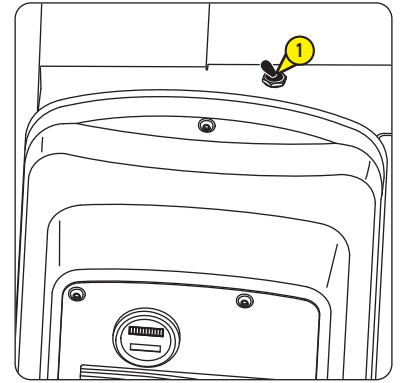
- Az emelőkosárnak vízszintes talajon kell elhelyezkednie.

- A kerekeket ki kell ékelni.

**Az emelőkosár vontatása vagy csörlőzése során:**

- A kosárnak üresnek kell lennie.

- Ne haladjon meg a 4,5 km/h-t



### A KEREKEK KIOLDÁSA ÉS AZ EMEŐKOSÁR VONTATÁSA/CSÖRLŐZÉSE

- Rögzítse a vontatórudat vagy a csörlőt az emelőkosár alvázának rögzítési pontjaihoz, <math>\triangleleft</math> 2 - LEÍRÁS: CÍMKÉK: RÖGZÍTÉSI PONT.
- Helyezze áram alá az emelőkosarat.
- Nyissa fel a forgótorony bal oldali burkolatát.
- Keresse meg a kerékioldó megszakítót (1) (első változat) vagy (2) (második változat).
- Első változat: Tolja a kapcsolót (1) jobbra. Lásd a KEREKEK KIOLDÁSA ELSŐ VÁLTOZAT címkét (A), <math>\triangleleft</math> 2 - LEÍRÁS: CÍMKÉK.
- Második változat: Tolja a kapcsolót (2) jobbra. Lásd a KEREKEK KIOLDÁSA MÁSODIK VÁLTOZAT címkét (B), <math>\triangleleft</math> 2 - LEÍRÁS: CÍMKÉK.

Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés folyamatosan szól.
- Az emelőkosár minden vezérlője reteszelve van.
- Zárja le a forgótorony bal oldali burkolatát.
- Ellenőrizze, hogy az útvonal minden akadálytól mentes legyen.
- Távolítsa el a kerékrögzítő ékeket.
- Az emelőkosarat lassan vontassa/csörlőzze.
- Ékelje ki a kerekeket, amikor az emelőkosár a kívánt helyzetben van.

### A FÉKEK ISMÉTelt MŰKÖDÉSBE HOZÁSA

- Nyissa fel a forgótorony bal oldali burkolatát.
- Első változat: Tolja a kapcsolót (1) balra. Lásd a KEREKEK KIOLDÁSA ELSŐ VÁLTOZAT címkét (A), <math>\triangleleft</math> 2 - LEÍRÁS: CÍMKÉK.
- Második változat: Tolja a kapcsolót (2) balra. Lásd a KEREKEK KIOLDÁSA MÁSODIK VÁLTOZAT címkét (B), <math>\triangleleft</math> 2 - LEÍRÁS: CÍMKÉK.

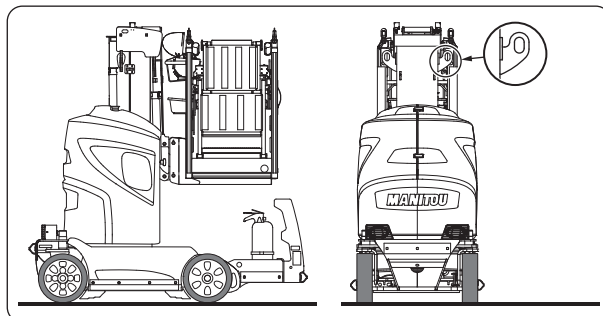
Eredmény:

- A kürt és a figyelmeztető hangjelzés elhallgat.
- Az emelőkosár összes vezérlője ki van oldva.
- Zárja le a forgótorony bal oldali burkolatát.
- Akassza le a vonórudat vagy a csörlőt.
- Távolítsa el a kerékrögzítő ékeket.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat

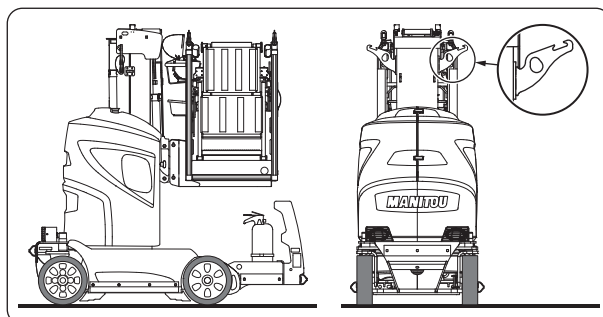
Változattól függően, az emelőkosár targonca vagy daru segítségével emelhető fel.

**1. VÁLTOZAT:**

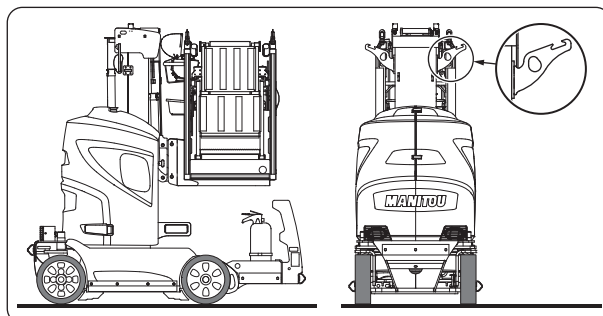
Emelőkosár villanyítás és rögzítési pontok nélkül az oszlopon.

**2. VÁLTOZAT:**

Emelőkosár villanyítás nélkül és rögzítési pontokkal az oszlopon.

**3. VÁLTOZAT:**

Emelőkosár villanyítással és rögzítési pontokkal az oszlopon.



## AZ EMELŐKOSARAT TARGONCA SEGÍTSÉGÉVEL RAKODJA FEL/LE (1. ÉS 2. VÁLTOZAT ESETÉBEN)

### ⚠ FONTOS ⚠

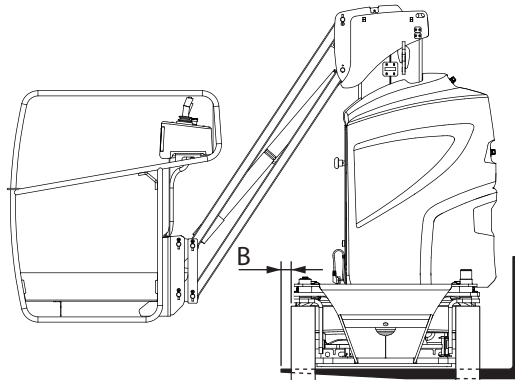
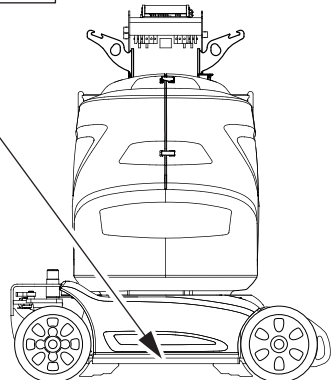
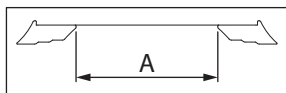
*Soha ne emelje a kosarat a talajtól 20 cm-nél magasabbra.*

*Szigorúan tilos ezt az emelési módot használni az emelőkosár szállítóplatformra történő fel vagy le rakodásához.*

*Ezt az emelési módot csak sima, egyenletes felszínen lehet használni.*

*Ellenőrizze, hogy a villák megfelelőek és elég stabilak-e ahhoz, hogy az emelőkosár tömegét megtartsák.*

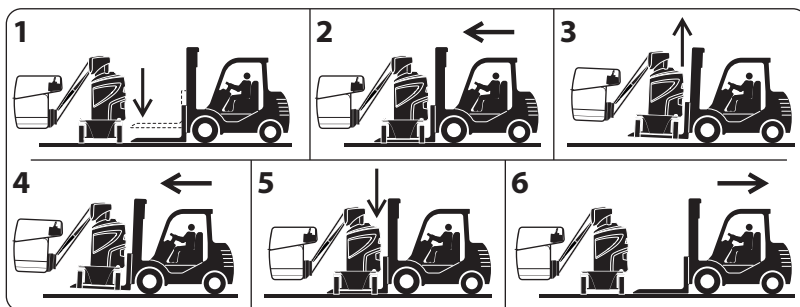
*Ellenőrizze, hogy a targonca emelési kapacitása elegendő ahhoz, hogy az emelőkosár tömegét megtartsa.*



	80 VJR 80 VJR EVOLUTION	100 VJR 100 VJR EVOLUTION
<b>CG = "CENTER OF GRAVITY" SÚLYPONT</b>		
X	mm	mm
Y	mm	mm
A	500 mm	500 mm
B	minimum 50 mm	minimum 50 mm
"TOTAL MASS" TELJES ÖNTÖMEG	2250 kg (4960 lbs)	2650 kg (5840 lbs)

- Állítsa a kosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba.
- Fordítsa el a forgótornyot 90°-kal (balra vagy jobbra).
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.
- Győződjön meg róla, hogy a forgótorny burkolatai megfelelően le vannak zárva.
- Targonca segítségével:

- 1 - Engedje le a villákat a talajhoz közel.
- 2 - Lassan haladjon előre és helyezze be a villákat az alváz alá.
- 3 - Lassan emelje fel a kosarat a talajtól legfeljebb 20 cm-es magasságba.
- 4 - Lassan vezessen, hogy az emelőkosár a kívánt területre kerüljön.
- 5 - Lassan helyezze az emelőkosarat a talajra.
- 6 - Lassan tolasson hátra a villák kiszabadításához.

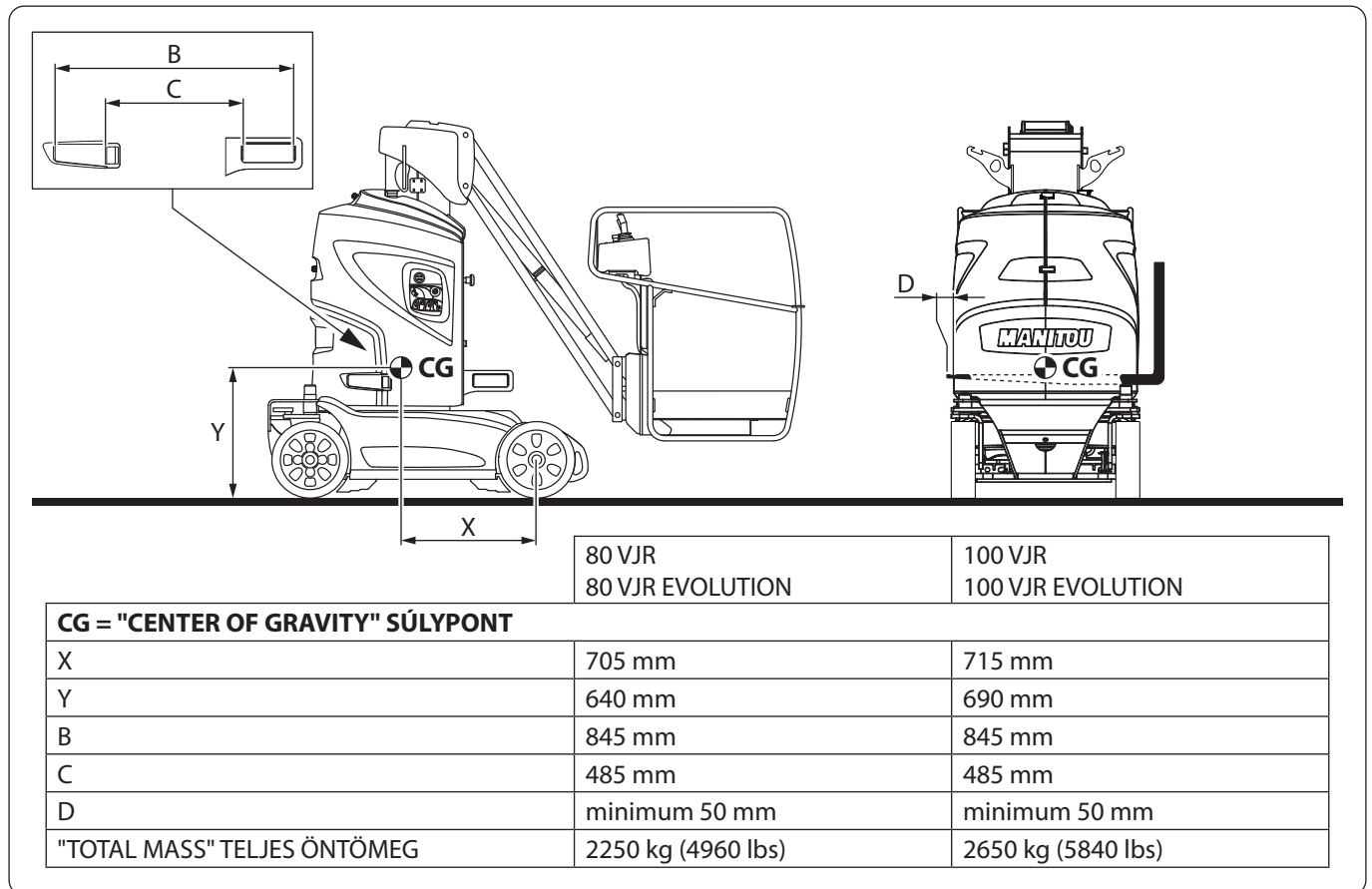




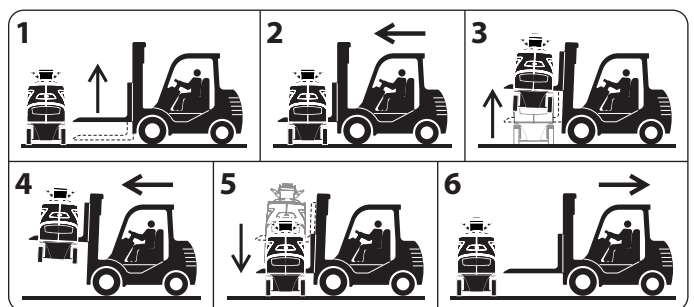
## AZ EMELŐKOSARAT TARGONCA SEGÍTSÉGÉVEL RAKODJA FEL/LE (3. VÁLTOZAT ESETÉBEN)

**⚠ FONTOS ⚠**

*Ellenőrizze, hogy a villák megfelelőek és elég stabilak-e ahhoz, hogy az emelőkosár tömegét megtartsák.  
Ellenőrizze, hogy a targonca emelési kapacitása elegendő ahhoz, hogy az emelőkosár tömegét megtartsa.*



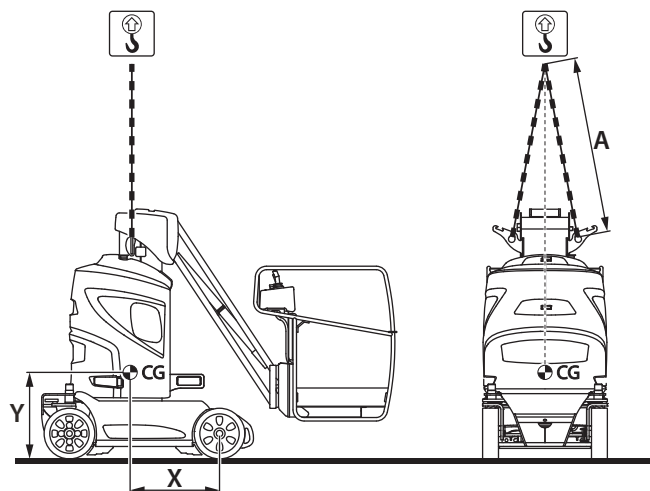
- Állítsa a kosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba.
- Állítsa a forgótornyot semleges pozícióba.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.
- Győződjön meg róla, hogy a forgótorny burkolatai megfelelően le vannak zárva.
- Targonca segítségével:
  - 1 - Emelje fel a villákat a villanyíásokig.
  - 2 - Lassan haladjon előre és illessze be a villákat a villanyíásokba.
  - 3 - Lassan emelje fel az emelőkosarat.
  - 4 - Lassan vezessen, hogy az emelőkosár a kívánt területre kerüljön.
  - 5 - Lassan helyezze az emelőkosarat a talajra.
  - 6 - Lassan tolasson hátra, és húzza ki a villákat a villanyíásból.



## AZ EMELŐKOSARAT DARU SEGÍTSÉGÉVEL RAKODJA FEL/LE (1, 2. ÉS 3. VÁLTOZAT ESETÉBEN)

### ⚠ FONTOS ⚠

Ellenőrizze, hogy az emelő hevederek és/vagy láncok elég stabilak-e hoz, hogy az emelőkosár tömegét megtartsák.  
Ellenőrizze, hogy a daru emelési kapacitása elegendő-e az emelőkosár tömegének megtartásához.



	80 VJR 80 VJR EVOLUTION	100 VJR 100 VJR EVOLUTION
--	----------------------------	------------------------------

#### CG = "CENTER OF GRAVITY" SÚLYPONT

X	705 mm	715 mm
Y	640 mm	690 mm
A	1600 mm	1600 mm
"TOTAL MASS" TELJES ÖNTÖMEG	2250 kg (4960 lbs)	2650 kg (5840 lbs)

- Állítsa a kosarat SZÁLLÍTÁSI pozícióba.
- Állítsa a forgótornyot SEMLEGES pozícióba.
- Áramtalanítsa az emelőkosarat.
- Győződjön meg róla, hogy a forgótorny burkolatai megfelelően le vannak zárva.
- Rögzítse a kötélzetet a 2 emelési ponthoz, <math>\triangleleft 2</math> - LEÍRÁS: CÍMKÉK: EMELŐPONT.
- Állítsa be a kötélzetet a károsodás elkerülésére és az emelőkosár szintben tartására.
- Lassan emelje fel az emelőkosarat és mozgassa a kívánt helyre.
- Helyezze az emelőkosarat a talajra.
- Oldja ki a kötélzetet.

MEGJEGYZÉS: <math>\triangleleft 2</math> - LEÍRÁS: CÍMKÉK: FELEMELÉS.

## SZÁLLÍTÁS

## Emelőkosár

<math>\triangleleft 2</math> - LEÍRÁS: AZ EMELŐKOSÁR SZÁLLÍTÁSA.